

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 24 ΜΑΡΤΙΟΥ 1979	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 61

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 882

Περὶ κυρώσεως τῶν ὑπογραφέντων ἐν Λονδίνῳ Διεθνοῦς Συμφωνίας «περὶ ἐπιβατηγῶν πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1971 καὶ Πρωτοκόλλου διὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῶν χώρων ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1973».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον 1.

1. Κυροῦνται καὶ ἔχουν ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς τὴν Τελικὴν Πρᾶξιν τῆς συνελθούσης εἰς Λονδῖνον ἀπὸ 27/9 ἕως 6-10-1971 Διεθνοῦς Διασκέψεως πρὸς σύναψιν Συμφωνίας καὶ Κανόνων ἀφορώντων εἰς Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν, οἱ ὁποῖοι, θὰ ἀντικαταστήσουν τοὺς Κανόνας SIMLA τοῦ 1931, προσηρτημένη Διεθνὴς Συμφωνία «περὶ Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1971», ὑπογραφεῖσα τὴν 6ην Ὀκτωβρίου 1971 μετὰ τοῦ συνημμένου αὐτῇ Παραρτήματος, καὶ τὸ εἰς τὴν Τελικὴν Πρᾶξιν τῆς συνελθούσης εἰς Λονδῖνον ἀπὸ 9 ἕως 13-7-1973 Διεθνοῦς Διασκέψεως πρὸς σύναψιν Συμφωνίας καὶ Κανόνων ἀφορώντων εἰς τὰς Ἀπαιτήσεις τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, οἱ ὁποῖοι θὰ συμπληρώσουν τὴν Συμφωνίαν τοῦ 1971, προσηρτημένον Πρωτόκολλον «Περὶ Ἀπαιτήσεων τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1973», ὑπογραφὲν τὴν 13ης Ἰουλίου 1973 μετὰ τοῦ συνημμένου αὐτῷ Παραρτήματος καὶ Προσαρτημάτων, τῶν ὁποίων τὰ κείμενα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν προσαρτῶνται εἰς τὸν παρόντα νόμον.

2. Ἐν περιπτώσει συγκρούσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ Ἀγγλικόν.

Ἄρθρον 2.

Ἁρμόδιοι Ἀρχαὶ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Νόμου καὶ τῶν δι' αὐτοῦ κυρουμένων Δ. Συμφωνίας καὶ Πρωτοκόλλου, τὴν βεβαίωσιν τῶν παραβάσεων καὶ τὴν ἐπιβολὴν κυρώσεων εἶναι εἰς μὲν τὴν ἡμεδαπὴν ἡ Ἐπιθεώρησις Ἐμπορικῶν Πλοίων (ΕΕΠ) καὶ αἱ Λιμενικαὶ Ἀρχαί, εἰς δὲ τὴν ἀλλοδαπὴν οἱ παρὰ Προξένοις τοποθετημένοι Ἀξιωματικοὶ Λ.Σ. οἱ ἀσκοῦντες διοικητικὰ καθήκοντα ναυτιλίας καὶ ἐλλείψει αὐτῶν αἱ Ἑλληνικαὶ Προξενικαὶ Ἀρχαί.

Ἄρθρον 3.

Διὰ Προεδρικῶν Διαταγμάτων, ἐκδιδομένων προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας δύναται νὰ γίνωνται ἀποδεκταὶ συμπληρώσεις καὶ τροποποιήσεις τῆς κυρουμένης Διεθνοῦς Συμφωνίας, τῶν Παραρτημάτων, Προσαρτημάτων, ὡς καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου αὐτῆς, προβλεπόμεναι ὑπὸ τῶν ἄρθρων VII καὶ VI αὐτῆς, ὡς καὶ νὰ ἀναστέλλεται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἡ ἐφαρμογὴ τῆς κυρουμένης Συμφωνίας εἰς περίπτωσιν πολέμου. Δι' ὁμοίων Διαταγμάτων δύναται νὰ ρυθμίζεται καὶ πᾶσα ἑτέρα λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος νόμου, τῆς Συμφωνίας, τῶν Παραρτημάτων, Προσαρτημάτων, ὡς καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου αὐτῆς.

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS, 1971

1. The Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, in accordance with Article 3(b) of the Convention of the Organization, decided at its sixth session in Ooctober 1969 to convene an International Conference to adopt an Agreement and Rules concerning special trade passenger ships which should supersede the Simla Rules of 1931.

2. The Conference took place at the Headquarters of the Organization, London, from 27 September to 6 October 1971.

3. The Governments of the following countries were represented at the Conference by delegations :

Arab Republic of Egypt	Norway
Cameroon	Pakistan
China, Republic of	Panama
Federal Republic of Germany	Philippines
	Saudi Arabia
France	Sweden
Greece	Union of Soviet Socialist Republics
India	
Indonesia	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Ireland	
Japan	United States of America

4. The Governments of the following countries were represented at the Conference by observers :

Hong Kong	Liberia
Monaco	

5. At the invitation of the Assembly the following Specialized Agency sent a representative to the Conference :

World Health Organization

6. In response to invitations issued to them the following non-governmental organizations were represented by observers at the Conference :

International Chamber of Shipping
International Association of Classification Societies
International Confederation of Free Trade Unions.

7. The Conference elected Mr. R. Doraiswamy, Head of the Indian delegation, President of the Conference.

8. Captain A. C. Manson, of the United Kingdom delegation, was elected Vice-President of the Conference.

9. The Conference established the following Committees :

Credentials Committee :

Chairman : Mr. S. O'Sullivan (Ireland).

Drafting Committee :

Chairman : Mr. M. J. Service (United Kingdom).

10. Mr. Colin Goad, Secretary-General of the Organization, acted as Secretary-General of the Conference, with Mr. J. Quéguiner, Deputy Secretary-General, as Deputy Secretary-General of the Conference. Captain A. Saveliev, Secretary of the Maritime Safety Committee, was appointed Executive Secretary of the Conference.

11. The Conference used as the basis of its deliberations the draft text of a Special Trade Passenger Ships Agreement prepared by the Ad Hoc Sub-Committee on Revision of Simla Rules and approved by the Maritime Safety Committee of the Organization. Comments and observations which had been submitted by Governments, including suggested revisions of the draft text, were also before the Conference.

12. As a result of its deliberations, as contained in the reports of the Committees and in the records of the plenary sessions, the Conference prepared and opened for signature and accession the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971.

13. The Conference also adopted three Resolutions aristing from its deliberations. These Resolutions relate to :

1. Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960.

2. Space requirements of passengers on special trade passenger ships.

3. Provisions for intact stability of special trade passenger ships.

14. The text of this Final Act, being a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, together with the attached texts of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 and the Resolutions of the Conference, which are in English and French, shall be deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Official translations of the attached Agreement and Resolutions shall be prepared in the Russian and Spanish languages and shall be deposited together with this Final Act. The Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization shall send a certified copy of this Final Act and, when they have been prepared, certified copies of the official translations of the Agreement and Resolutions to each of the Governments invited to send representatives to this Conference.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have affixed their signatures to this Final Act.

DONE AT LONDON this sixth day of October, 1971.

President

Président

Председатель

Presidente

Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

Генеральный Секретарь Межправительственной Морской Консультативной Организации

Secretario General de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental

Colin Goad

Deputy Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

Secrétaire général adjoint de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

Заместитель Генерального Секретаря Межправительственной Морской Консультативной Организации

Secretario General Adjunto de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental

Executive Secretary of the Conference

Secrétaire exécutif de la Conférence

Исполнительный Секретарь Конференции

Secretario Ejecutivo de la Conferencia

For the Government of the Arab Republic of Egypt
Pour le Gouvernement de la République arabe d'Egypte
От имени Правительства Арабской Республики Египта
Por el Gobierno de la República Arabe de Egipto

For the Government of the Federal Republic of Cameroon
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Cameroun
От имени Правительства Федеративной Республики Камеруна
Por el Gobierno de la República Federal del Camerún

For the Government of the Republic of China
Pour le Gouvernement de la République de Chine
От имени Правительства Китайской Республики
Por el Gobierno de la República de China

For the Government of the Federal Republic of Germany
Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne
От имени Правительства Федеративной Республики Германии
Por el Gobierno de la República Federal de Alemania

For the Government of the French Republic
Pour le Gouvernement de la République française
От имени Правительства Французской Республики
Por el Gobierno de la República Francesa

PELERIN

For the Government of the Kingdom of Greece
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce
От имени Правительства Королевства Греции
Por el Gobierno del Reino de Grecia

A. Chronopoulos

For the Government of the Republic of India
Pour le Gouvernement de la République de l'Inde
От имени Правительства Республики Индии
Por el Gobierno de la República de la India

B. K. Gupta
M. S. Patel
S Bannerjee

For the Government of the Republic of Indonesia
Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie
От имени Правительства Республики Индонезии
Por el Gobierno de la República de Indonesia

(HAMIMJAR S. ATMADJA)

(NAZIF)

(W.E. MANINGKA)

(J. A-Lolong)

C. B. TAUCAN

For the Government of Ireland
Pour le Gouvernement de l'Irlande
От имени Правительства Ирландии
Por el Gobierno de Irlanda

S. O'Sullivan

For the Government of Japan
Pour le Gouvernement du Japon
От имени Правительства Японии
Por el Gobierno del Japón

岡野

T. Mano

For the Government of the Kingdom of Norway
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège
От имени Правительства Королевства Норвегии
Por el Gobierno del Reino de Noruega

For the Government of Pakistan
Pour le Gouvernement du Pakistan
От имени Правительства Пакистана
Por el Gobierno de Pakistán

For the Government of the Republic of Panama

Pour le Gouvernement de la République du Panama

От имени Правительства Республики Панама

Por el Gobierno de la República del Panamá

For the Government of the Republic of the Philippines

Pour le Gouvernement de la République des Philippines

От имени Правительства Филиппинской Республики

Por el Gobierno de la República de Filipinas

For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia

Pour le Gouvernement du Royaume de l'Arabie Saoudite

От имени Правительства Саудовской Аравии

Por el Gobierno del Reino de la Arabia Saudita

For the Government of the Kingdom of Sweden

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède

От имени Правительства Королевства Швеции

Por el Gobierno del Reino de Suecia

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик

Por el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

От имени Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

For the Government of the United States of America

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

От имени Правительства Соединенных Штатов Америки

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS AGREEMENT, 1971

The Governments parties to the present Agreement ;

BEING Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, and thereby having undertaken to give effect to the provisions of the Convention ;

CONSIDERING that the requirements of Chapters II and III of the said Convention could be modified in the case of passenger ships registered in their countries and engaged in the carriage of large numbers of unberthed passengers in special trades ;

RECOGNIZING that Regulation 1 (e) of Chapter II and Regulation 3(b) of Chapter III of the said Convention provide as a condition for exemption from the requirements of those Chapters that steps shall be taken to fomulate general rules which shall be applicable to the particular circumstances of these trades ;

DESIRING, in pursuance of the said Regulations, to formulate such general rules prescribing the minimum safety standards which shall be made applicable to the particular circumstances of these trades ;

HAVE AGREED as follows :

ARTICLE 1

General Obligations under the Agreement

The Governments parties to the present Agreement undertake to give effect to the provisions of the present Agreement and of the Rules annexed hereto which shall constitute an integral part of the present Agreement. Every reference to the present Agreement constitutes at the same time a reference to the Annex.

ARTICLE II

Application

a) The ships to which the present Agreement applies are passenger ships engaged in the special trades and registered in countries the Governments of which are Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 (hereinafter referred to as «the Convention») and parties to the present Agreement and ships registered in territories to which application of the Convention has been extended under Article XIII thereof and application of the present Agreement has been extended under Article IX hereof.

b) Such ships shall comply with the requirements of the Convention as applicable to passenger ships, subject to such modifications and additions thereto as are set out in the Rules annexed to the present Agreement.

c) The application to such ships of any revision or amendment of the Convention shall be considered by the Governments parties to the present Agreement and directly interested in the special trades and those Governments shall proceed, if necessary, with the amendment of the present Agreement in accordance with its Article VII.

ARTICLE III

Communication of Information

The Governments parties to the present Agreement undertake to communicate and deposit with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as «the Organization») :

a) the text of laws, decrees, orders, regulations and other instruments which shall have been promulgated on the various matters within the scope of the present Agreement ;

b) a sufficient number of specimens of their certificate issued under the provisions of the present Agreement for circulation to the Governments parties to the present Agreement and also to Contracting Governments to the Convention ; and

c) a list of non-governmental agencies which are authorized to act in their behalf in the administration of measures under the present Agreement for cirlulation to Governments parties to the present Agreement and also to Contracting Governments to the Convention.

ARTICLE IV

Prior Conventions, Agreements and Arrangements

a) The present Agreement constitutes the general rules applicable to the particular circumstances of the special trades envisaged in sub-paragraph (e) (ii) of Regulation 1 of Chapter II and in sub-paragraph (b) (iv) of Regulation 3 of Chapter III of the Convention.

b) As between the Governments parties to it, the present Agreement replaces and abrogates the Simla Rules, 1931.

ARTICLE V

Signature, Acceptance and Accession

a) The present Agreement shall remain open for signature for three months from this day's date and shall thereafter remain open for accession. Contracting Governments to the Convention may become parties to the Agreement by :

i) signature without reservation as to acceptance ;

ii) signature subject to acceptance followed by acceptance ; or

iii) accession.

b) Acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance or accession with the Organization which shall inform all other Governments that have signed the present Agreement or acceded to it and Contracting Governments to the Convention of each acceptance or accession deposited and the date of its deposit.

ARTICLE VI

Entry into Force

a) The present Agreement shall enter into force six months after the date on which three Contracting Gonvernments to the Convention have signed the present Agreement without reservation as to acceptance or deposited instruments of acceptance or accession with the Organization in accordance with Article V hereof ; provided that at least two of such Governments shall be Governments of States in whose territory are registered ships engaged in the special trades or whose nationals are carried in ships engaged in these trades.

b) The Organization shall inform the Governments which have signed without reservation or accepted or acceded to the present Agreement and also Contracting Governments to the Convention of the date on which it enters into force.

c) For Governments which have deposited an instrument of acceptance or accession during the six months mentioned in paragraph (a) of this Article or after the date on which the present Agreement enters into force the acceptance or accession shall take effect on the entry into force of the Agreement or three months after the date of deposit whichever is the later date.

ARTICLE VII

Amendments

a) Amendment by Unanimous Agreement :

i) The present Agreement may be amended by unanimous agreement between the Governments parties to it.

ii) Upon the request of any Government party to the present Agreement, a proposed amendment shall be communicated by the Organization to all the Governments parties to the present Agreement for their consideration and acceptance.

iii) Any such amendment shall enter into force six months after the date of its acceptance by all Governments parties to the present Agreement. A Government party to the present Agreement which does not communicate its acceptance or rejection of the amendment to the Organization within twelve months from the date of its communication by the latter under subparagraph (ii) of this paragraph shall be deemed to have accepted the amendment.

b) Amendment by Conference :

i) Upon the request of a Government party to the present Agreement, concurred in by at least one-third of the Governments parties to the present Agreement, a conference of such Governments shall be convened by the Organization to consider amendments to the present Agreement.

ii) Every amendment adopted by such a conference by a two - thirds majority of the Governments parties to the present Agreement present and voting shall be communicated by the Organization to all Governments parties to the present Agreement for their acceptance.

iii) Any amendment communicated to Governments parties to the present Agreement under subparagraph (ii) of this paragraph shall come into force for all Governments parties to the present Agreement, except those which before it comes into force make a declaration that they do not accept the amendment, twelve months after the date on which the amendment is accepted by two-thirds of the Governments parties to the present Agreement.

ARTICLE VIII

Denunciation

a) The present Agreement may be denounced by any Government party to it at any time after the expiry of five years from the date on which the Agreement enters into force for that Government.

b) Denunciation shall be effected by deposit of an instrument with the Organization which shall inform all other Governments parties to the present Agreement of any denunciation received and of the date of its receipt.

c) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument, after its receipt by the Organization.

ARTICLE IX

Territories

a) (i) The United Nations in cases where they are the administering authority for a territory, or any Contracting Government to the Convention responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with such territory in an endeavour to extend the present Agreement to that territory and may at any time, by notification in writing given to the Organization, declare that the present Agreement shall extend to such territory.

ii) The present Agreement shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named in the notification.

b) (i) The United Nations, or any Contracting Government to the Convention which has made a declaration under paragraph (a) of this Article at any time after the expiry of a period of five years from the date on which the present Agreement has been extended to any territory, may, by notification in writing given to the Organization, declare that the present Agreement shall cease to extend to any such territory named in the notification.

ii) The present Agreement shall cease to extend to any territory named in such notification one year, or such longer period as may be specified in the notification, after the date of receipt of the notification by the Organization.

c) The Organization shall inform all Governments parties to the present Agreement and Contracting Governments to the Convention of the extension of the present Agreement to any territories under paragraph (a) of this Article and of the termination of such extension under the provisions of paragraph (b), stating in each case the date from which the present Agreement has been or will cease to be so extended.

ARTICLE X

Deposit and Registration

a) The present Agreement shall be deposited in the archives of the Organization and the Secretary-General of the Organization shall transmit certified true copies thereof to all Signatory Governments and to all other Governments which accede to the present Agreement.

b) As soon as the present Agreement enters into dorce it shall be registered by the Organization in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XI

Languages

The present Agreement is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Agreement.

DONE AT LONDON this sixth day of October, 1971.

ANNEX

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS RULES, 1971

PART I - GENERAL

Rule 1 - Name

These Rules shall be called «Special Trade Passenger Ships Rules, 1971».

Rule 2 - Definitions

For the purpose of these Rules :

1. «Administration» means the Government of the country in which the ship is registered.

2. «Approved» means approved by the Administration.

3. «Convention» means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960.

4. «Regulations» means the Regulations annexed to the Convention ; reference to such Regulations shall be taken to mean references to those Regulations as modified by these Rules.

5. «Mile» is 1,852 metres or 6,080 feet.

6. «Special trade» means the conveyance of large numbers of special trade passengers by sea on international voyages within the area specified below (as illustrated in the chart in Appendix I to these Rules):

— on the south bounded by the parallel of latitude 20°S from the east coast of Africa to the west coast of Madagascar, thence the west and north coasts of Madagascar to longitude 50°E, thence the meridian of longitude 50°E to latitude 10°S, thence the rhumb line to the point latitude 3°S, longitude 75°E, thence the rhumb line to the point latitude 11°S, longitude 120°E, thence the parallel of latitude 11°S to longitude 141°03' E;

— on the east bounded by the meridian of longitude 141°03'E from latitude 11°S to the south coast of New Guinea, thence the south, west and north coasts of New Guinea to the point longitude 141°03'E, thence the rhumb line from the north coast of New Guinea at the point 141°03'E to the point latitude 10°N, at the north-east coast of Mindanao, thence the west coasts of the islands of Leyte, Samar and Luzon to the Port of Sual (Luzon Island), thence the rhumb line from the Port of Sual to Hong Kong;

— on the north bounded by the south coast of Asia from Hong Kong to Suez;

— on the west bounded by the east coast of Artica from Suez to the point latitude 20°S.

7. «International voyage» means a voyage within the area prescribed in paragraph (6) of this Rule from a port in a country to which the present Agreement applies to a port outside such country or conversely. For this purpose every territory for the international relations of which a Contracting Government to the Convention is responsible or for which the United Nations are administering authority is regarded as a separate country.

8. «Short international voyage» means an international voyage within the area prescribed in paragraph (6) of this Rule in the course of which a ship is not more than 200 miles from a port or place in which the passengers and crew could be placed in safety, and which does not exceed 600 miles in length between the last port of call in the country in which the voyage begins and the final port of destination.

9. «Passenger» means every person other than:

a) the master and members of the crew or other persons employed or engaged in any capacity on board a ship on the business of that ship; and

b) a child under one year of age.

10. «Weather deck» means the uppermost continuous deck fully or partially exposed to weather which may be wholly or partially used by passengers.

11. «Upper deck» in ships with side openings means the deck below the weather deck.

12. «Special trade passenger» means a passenger carried in special trades in spaces on the weather deck, upper deck and/or between decks which accommodate more than eight passengers.

13. «Special trade passenger ship» means a mechanically propelled passenger ship which carries large numbers of special trade passengers.

14. «New special trade passenger ship» means a special trade passenger ship the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after the date of entry into force of the present Agreement, or a ship which carries special trade passengers for the first time on or after that date.

15. «Existing special trade passenger ship» means a special trade passenger ship which is not a new special trade passenger ship.

16. «Liferaft» means a liferaft complying with either Regulation 15 or Regulation 16 of Chapter III of the Convention.

17. «Buoyant apparatus» means flotation equipment (other than lifeboats, liferafts, lifebuoys and lifejackets) designed to support a specified number of persons who are in the water, and of such construction that it retains its shape and properties.

Rule 3 – Application

These Rules, except where otherwise expressly provided, apply to new and existing special trade passenger ships.

Rule 4 – Exemption

A ship which is not normally engaged on international voyages but which, in exceptional circumstances, is required to undertake a single international voyage may be exempted by the Administration from any of the requirements of these Rules, except Part V, provided it complies with the safety requirements which are adequate in the opinion of the Administration for the voyage which is to be undertaken by the ship.

Rule 5 – Issue of Certificates

1. A certificate called a Special Trade Passenger Ship Safety Certificate shall, in addition to the Passenger Ship Safety Certificate and the Exemption Certificate prescribed in the Convention, be issued after inspection and survey to a special trade passenger ship which complies with the applicable requirements of these Rules. This Certificate shall be issued for a period of not more than twelve months. The form of the Certificate shall be that of the model given in Appendix II to these Rules.

2. A Special Trade Passenger Ship Safety Certificate shall be issued by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case the Administration shall assume full responsibility for the certificate.

3. A Government party to the Convention and to the present Agreement may, at the request of the Administration which is a Government party to the Convention and to the present Agreement, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the requirements of these Rules are complied with, shall issue certificates to the ship in accordance with the present Agreement. Any certificate so issued must contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the country in which the ship is or will be registered, and it shall have the same force and receive the same recognition as a certificate issued under paragraph (2) of this Rule.

Rule 6 – Posting up of Certificates

Certificates or certified copies thereof issued under the present Agreement shall be posted up in a prominent and accessible place in the ship.

Rule 7 – Acceptance of Certificates

Special Trade Passenger Ship Safety Certificates issued under the authority of a Government party to the present Agreement shall be accepted by other Governments parties to the present Agreement. They shall be regarded by the other Governments parties to the present Agreement as having the same force as certificates issued by them.

Rule 8 – Qualification of Certificates

1. If in the course of a particular voyage a ship has on board a number of persons less than the total number stated in the Special Trade Passenger Ship Certificate and is, in consequence, in accordance with the provisions of these Rules, free to carry a smaller number of lifeboats and other life-saving appliances than that stated in the certificate, an annex may be issued by the Administration or any other person or organization referred to in Rule 5 of the present Agreement.

2. This annex shall state that in the circumstances there is no infringement of the provisions of these Rules. It shall be annexed to the Certificate and shall be substituted for it insofar as the life-saving appliances are concerned. It shall be valid only for the particular voyage for which it is issued.

Rule 9 – Privileges

The privileges of the present Agreement may not be claimed in favour of any ship unless it holds a valid Special Trade Passenger Ship Safety Certificate.

PART II – CONSTRUCTION

Rule 10 – Application

For the purpose of these Rules, Regulation 1(a) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following :

1. Unless expressly provided otherwise, this Part applies to new special trade passenger ships.

2. In the case of existing special trade passenger ships which do not already comply with the provisions of these Rules relating to new special trade passenger ships, the arrangements on each ship shall, subject to the provisions of Rule 14, be considered by the Administration and such improvements as are practicable shall be made not later than the expiry of twelve months from the date on which the present Agreement enters into force with a view to providing increased safety of construction to the fullest extent which the circumstances of the special trade will permit.

Rule 11 – Exemption

For the purspose of these Rules, Regulation 1(c) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following :

Ships when engaged on voyages between the near neighbouring ports of two or more countries may be exempted by the Administration from any specific requirements of this Part if :

i) the Governments of the States in which such ports are situated are satisfied that the sheltered nature and conditions of such voyages between such ports make it unreasonable or unnecessary to apply those requirements ; and

ii) during the course of their voyage, ships do not proceed more than 20 miles from the nearest land except when crossing gulfs when this distance shall not exceed 30 miles.

Rule 12 – Permissible Length of Compartments

1. For the purpose of these Rules Regulation 5(c) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following :

The Criterion of Service : For a ship of given length the appropriate factor of subdivision shall be determined by the Criterion of Service Numeral as given by the following modified formula :

$$Cs = 72 \frac{M + 1.75\ P1}{V + P1 - P}$$

where Cs = Criterion Numeral ;

M = the volume of the machinery space as defined in Regulation 2 of Chapter II with the addition thereto of the volume of any permanent oil fuel bunkers which may be situated above the inner bottom and before or abaft machinery space ;

V = the whole volume of the ship below the margin line ;

P = the whole volume of passenger spaces below the margin line as defined in Regulation 2 of Chapter II ;

$P1 = P + 0.0373\ LN + 2.13A$ (in cubic metres) or
$P1 = P + 0.4\ LN + 7A$ (in cubic feet)

where A = the total area in square metres or feet of the spaces measured in determining the number of special trade passengers to be carried above the margin line including the area of any compartment fitted with more than eight berths. The area of the spaces occupied by galleys, mess rooms, latrines, wash places, luggage and store – rooms, lavatories, hospitals and the airing spaces for between deck passengers shall not be included :

L = the length of the ship as defined in Regulation 2 of Chapter II ;

N = the total number of berths for berthed passengers carried above the margin line, a berthed passenger being defined as a passenger in cabins which accommodate not more than eight passengers.

2. For the purpose of these Rules, Regulation 5(d) (iv) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following :

The provisions of sub-paragraph (iii) of this paragraph shall apply also to ships of whatever length, which are certified to carry a total number of passengers not exceeding $L^2/117$ (L in metres) or $L^2/1260$ (L in feet) or 280, whichever is less, of which the number of berthed passengers shall not exceed $L^2/650$ (L in metres) or $L^2/7000$ (L in feet), or 50, whichever is less.In ships of 131 metres (430 feet) in length and upwards to which this paragraph applies, the subdivision abaft the forepeak shall be governed by the factor unity.

3. For the purpose of these Rules, the provisions of Regulations 4(d) and 5(e) of Chapter II of the Convention shall not apply to any ship which is permitted, in terms of Regulation 27(c) (iii) of Chapter III, to carry passengers in excess of lifeboat accommodation provided on board.

Rule 13 – Subdivision Loadlines

1. For the purpose of these Rules, Regulation 11 (b) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following :

The subdivision loadlines assigned and marked shall be recorded in the Special Trade Passenger Ship Safety Certificate, and shall be distinguished by the notation D.1 for the principle passenger condition, and D.2, D.3, etc. for the alternative conditions.

2. For the purpose of these Rules, Regulation 11(d) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following :

The freeboard corresponding to each approved subdivision loadline and the conditions of service for which it is approved, shall be clearly indicated on the Special Trade Passenger Ship Safety Certificate.

Rule 14 – Machinery and Electrical Installations, and Fire Protection, Detection and Extinction

Special trade passenger ships shall fully comply with the requirements of Parts C, D, E and F of Chapter II of the Convention, applicable to passenger ships, except that in respect of the following Regulations :

1. For new special trade passenger ships :

a) the provisions of Regulations 42 and 68 shall be fully complied with, except for fitting of stairway enclosures in spaces accommodating special trade passengers ;

b) the provisions of Regulations 34, 51 and 52 shall be fully complied with, except for spaces accommodating special trade passengers ; and

c) the provisions of Regulations 59 and 61 shall be fully complied with where such systems are provided.

2. For existing special trade passenger ships :

a) the provisions of Regulations 24(b), 25(d)-(h), 27(b), 29, 35, 37-44, 49, 53 and 68 shall be complied with as far as reasonable and practicable. Particular regard shall be given to the provision of adequate number of escapes ;

b) the provisions of Regulations 27(a) (ii)-(viii), 45, 46(a)-(b), 58(b)-(f) and 64(b)-(j) shall be substantially complied with ; and

c) the provisions of Regulations 51 and 52 shall be fully complied with except for spaces accommodating special trade passengers ;

d) the provisions of Regulation 36 shall be fully complied with except that isolated deckhouses containing no accommodation and decks exposed to the weather may be of wood if structural fire protection measures are taken to the satisfaction of the Administration ;

e) the provisions of Regulations 59-62 shall be complied with where such systems are provided ;

f) the provisions of Regulation 34 shall be complied with insofar as they are reflected in Regulations mentioned in sub-paragraphs (a)-(e) of this paragraph except for spaces accommodating special trade passengers.

PART III - LIFE-SAVING APPLIANCES, ETC.

Rule 15 - Application

For the purpose of these Rules, Regulation 1 of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following :

1. Unless expressly provided otherwise, this Part applies to new special trade passenger ships.

2. In the case of existing special trade passenger ships which do not already comply with the provisions of these Rules relating to new special trade passenger ships, the arrangements on each ship shall be considered by the Administration and such improvements as are practicable shall be made not later than the expiry of twelve months from the date on which the present Agreement enters into force, with a view to providing substantial compliance with the principles of this Part.

Rule 16 - Exemption

For the purpose of these Rules, Regulation 3(a) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following :

Ships when engaged on voyages between the near neighbouring ports of two or more countries may be exempted by the Administration from any specific requirements of this Part if :

i) the Governments of the States in which such ports are situated are satisfied that the sheltered nature and conditions of such voyages between such ports make it unreasonable or unnecessary to apply those requirements ; and

ii) during the course of their voyage, ships do not proceed more than 20 miles from the nearest land except when crossing gulfs when this distance shall not exceed 30 miles.

Rule 17 - Lifeboats, Liferafts and Buoyant Apparatus

1. For the purpose of these Rules, Regulation 27(b) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following :

Special trade passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages shall carry :

i) Lifeboats on each side of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board.

Provided that the Administration may permit the substitution of lifeboats by liferafts of the same total capacity so however that there shall never be less than sufficient lifeboats on each side of the ship to accommodate 35 per cent of all on board ;

ii) liferafts of sufficient aggregate capacity to accommodate 10 per cent of the total number of persons on board, together with buoyant apparatus for 15 per cent of that number.

2. For the purpose of these Rules, Regulation 27(c) (iii) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following :

Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (c)(ii) in any ship engaged on short international voyages, the number of persons carried shall not exceed the total capacity of lifeboats provided in accordance with sub-paragraphs (c)(i) and (c)(ii) of this Regulation unless the Administration considers that this is necessitated by the volume of traffic.

3. For the purpose of these Rules, Regulation 27(c) (iv) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following :

Where under the provisions of sub-paragraph (c) (iii) the Administration has permitted the carriage of persons in excess of the lifeboat capacity and is satisfied that it is impracticable in that ship to stow the liferafts carried in accordance with sub-paragraph (c)(ii) it may permit a reduction in the number of lifeboats.

Provided that :

1. the number of lifeboats shall, in the case of ships of 58 metres (190 feet) in length and over, never be less than four, two of which shall be carried on each side of the ship and in the case of ships of less than 58 metres (190 feet) in length, shall never be less than two, one of which shall be carried on each side of the ship ; and

2. the number of lifeboats and liferafts shall always be sufficient to accommodate the total number of persons on board ;

3. where the lifeboats provided do not give the capacity required by Column C of the Table in Regulation 28 of Chapter III, the Administration shall endeavour to ensure that liferafts capable of being launched from approved launching devices are provided of such aggregate capacity as will equal the difference between the capacity of the lifeboats carried on board and the capacity required by Column C of the Table, and launching devices provided shall be positioned as provided for in Rule 18.

4. For the purpose of these Rules, Regulation 27 (c) (v) and (vi) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following :

Every special trade passenger ship engaged on short international voyages shall carry, in addition to the lifeboats and liferafts required by the provisions of this paragraph, liferafts and buoyant apparatus sufficient to accommodate 10 per cent of the total number of persons on board. In every case however there shall be included, among this 10 per cent, liferafts sufficient for at least 5 per cent of the total number of persons for whom there is accommodation in the lifeboats carried in that ship.

5. For the purpose of these Rules, Regulation 27(c)(vii) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

The Administration may permit individual ships or classes of ships with short international voyage certificates to proceed on voyages in excess of 600 miles but not exceeding 1,200 miles, if they carry lifeboats which provide for 70 per cent of the persons on board and otherwise comply with the provisions of this paragraph.

Rule 18 – Stowage and Handling of Lifeboats, Liferafts and Buoyant Apparatus

For the purpose of these Rules, Regulation 29(n)(i) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

In special trade passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages, in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with sub-paragraph (1)(i) of Rule 17, there shall be provided approved launching devices sufficient in number in the opinion of the Administration to enable that number of liferafts which, together with the lifeboats, is required in accordance with that sub-paragraph to provide accommodation for all on board, to be put into the water loaded with the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than thirty minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of the ship and there shall never be less than one such device on each side.

Provided that the Administration may permit launching devices of liferafts carried in accordance with sub-paragraph (1)(i) of Rule 17 to be dispensed with if it is satisfied that passengers will not need to descend more than 9 metres (30 feet) from the embarkation deck to the water. Such liferafts shall not be stowed in the ship at a greater height than 18 metres (60 feet) above the water.

No launching devices need be provided for the additional liferafts required by sub-paragraph (1)(ii) of Rule 17 for 10 per cent of all on board, but every liferaft carried in accordance with that sub-paragraph shall, where an approved launching device is provided in the ship, be of a type which is capable of being launched from such a device.

PART IV – CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

Rule 19 – General Provisions

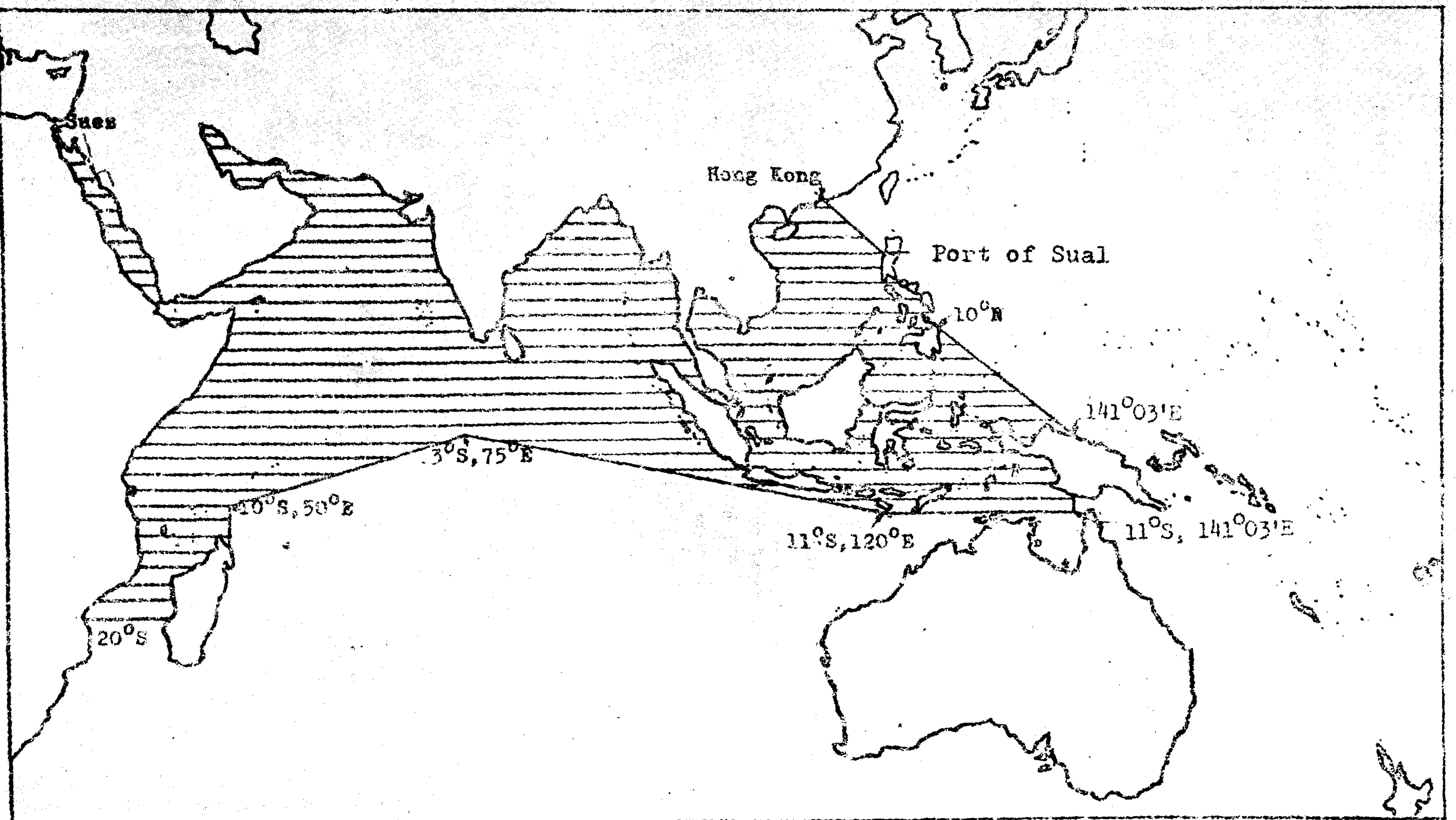
Notwithstanding the provisions of Chapter VII of the Convention, special trade passenger ships shall not carry dangerous goods classified in Regulation 2 of that Chapter except as provided in Regulation 8 of that Chapter.

PART V – INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS

Rule 20 Application

The ships to which the present Agreement applies shall comply with the International Health Regulations (1969) having regard to the circumstances and the nature of the voyage within the meaning of the said Health Regulations.

APPENDIX I - SPECIAL TRADE AREA



APPENDIX II

Form of Safety Certificate for Special Trade Passenger Ships

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

(Official Seal) (Country)

for an / a short ——— international voyage in special trades

Issued under the provisions of the
SPECIAL TRADE PASSENGER SHIP AGREEMENT, 1971

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Particulars of voyages, if any, sanctioned under Regulation 27(c) (vii) of Chapter III of the Convention	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The (Name) Government certifies
I, the undersigned (Name) certify

I. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of the Rules annexed to the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 applicable to a voyage within the Special Trade areas.

II. That the survey showed that the ship, when carrying special trade passengers and having on board a total number (crew and passengers) not exceeding ...... persons, complied with the requirements of the said Rules as regards :

1. the watertight subdivision arrangements and details ;

2. the following subdivision loadlines :

Subdivision loadlines assigned and marked on the ship's side at amidships (Rule 13 of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971)	Freeboard	To apply when the spaces in which passengers are carried included the following alternative spaces.
D.1	...	...
D.2	...	...
D.3	...	...

3. the life-saving appliances provided for a total number of...... persons and no more, viz :

.... lifeboats (including...... motor lifeboats or mechanically propelled lifeboats) capable of accommodating...... persons, and...... motor lifeboats fitted with radiotelegraph installation and searchlight (included in the total lifeboats shown above) requiring ...... certificated lifeboatmen ;

...... liferafts for which approved launching devices are required, capable of accommodating...... persons; and

...... liferafts for which approved launching devices are not required, capable of accommodating...... persons ;

...... buoyant apparatus capable of supporting ...... persons ;

...... lifebuoys ;

...... lifejackets ;

4. the lifeboasts and liferafts were equipped in accordance with the provisions of the Rules ;

5. the ship was provided with a line-throwing appliance and portable radio apparatus for survival craft in accordance with the provisions of the Rules.

III. That in all other respects the ship complies with the requirements of the Rules annexed to the said Agreement so far as those requirements apply thereto.

This Certificate is issued under the authority of the ...... Government. It will remain in force until......
Issued at...... the ...... day ...... of ...... 19...

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

(seal)

If signed the following paragraph is to be added :

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this Certificate.

(signature)

NOTE : It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid, or in which the ship was at a similar stage of construction, except for the year of the coming into force of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971, in which case the actual date should be given.

In the case of a ship which is converted as provided in Rule 2(14) of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 the date on which the work of conversion was begun should be given.

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON SPACE REQUIREMENTS FOR SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS, 1973.

1. The International Conference on Special Trade Passenger Ships, held in September/October 1971, adopted inter alia a Resolution requesting the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization to convene a conference as early as possible in order to formulate technical Rules covering the safety aspects of the disposition of passengers on special trade passenger ships.

2. The Seventh Assembly of the Organization endorsed the outcome of the Conference including this Resolution and in the latter respect included in the work programme of the Organization for 1973 a provision for a conference for this purpose.

3. The Conference took place at the Headqurаters of the Organization, London, from 9 to 13 July 1973.

4. The Governments of the following countries were represented at the Conference by delegations :

Australia	Pakistan
Egypt	Panama
France	Philippines
Greece	Saudi Arabia
India	Singapore
Indonesia	Sweden
Liberia	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Malagasy Republic	
Norway	United States of America

5. The Governments of the following countries were represented at the Conference by Observers :
Germany, Federal Republic of
Hong Kong

6. At the invitation of the 1971 Conference and of the Assembly, the following specialized Agency sent representatives to the Conference :
World Health Organization (WHO).

7. The following non-governmental Organization was represented at the Conference by an Observer :
International Association of Classification Societies (IACS).

8. The Conference elected Mr. S.V. Bhave (India) as President of the Conference.

9. H. E. Sheikh Faisal Al-Shehail (Saudi Arabia) was elected first Vice - President of the Conference, and Miss M. L. Villamin (Philippines) was elected secon Vice - President.

10. The Conference established the following Committee :
Credentials Committee
Chairman : Mr. W. B. Nicholson (Australia).

11. Mr. Colin Goad, Secretary - General of the Organization, acted as Secretary - General of the Conference and Mr. J. Quéguiner, Deputy Secretary - General of the Organization, acted as Deputy Secretary - General of the Conference. Captain A. Saveliev, Secretary of the Maritime Safety Committee, was appointed Executive Secretary of the Conference.

12. The Conference used as a basis for its deliberations the draft text of Rules of Space Requirements for Special Trade Passenger Ships, 1973, prepared by the Preparatory Meeting at its session 20 to 24 November 1972 at the Headquarters of the Organization. Comments and observations submitted by Governments, including suggested revisions of the draft text, were also considered by the Conference.

13. As a result of its deliberations, the Conference prepared and opened for signature and accession the Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships, 1973.

14. The Conference also adopted two Resolutions arising from its deliberations. These Resolutions relate to :

1). Implementation of the Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships, 1973 ;

2). Annex V to the International Health Regulations (1969).

15. The text of this Final Act, being a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, together with the attached texts of the Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships, 1973 and the Resolutions of the Conference, which are in English and French, shall be deposited with the Inter - Governmental Maritime Cons

zation. Official translations of the attached Protocol and Resolutions shall be prepared in the Russian and Spanish languages and shall be deposited together with this Final Act. The Secretary - General of the Inter - Governmental Maritime Consultative Organization shall send a certified copy of this Final Act and, when they have been prepared, certified copies of the official translation of the Protocol and Resolutions to each of the Governments invited to send representatives to this Conference.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have affixed their signature to this Final Act.

DONE AT LONDON this thirteenth day of July, 1973.

PROTOCOL ON SPACE REQUIREMENTS FOR SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS, 1973

The Governments parties to the present Protocol ;

BEING Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, and to the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 ;

CONSIDERING that the requirements of Chapters II and III of the said Convention could be modified in the case of passenger ships registered in their countries and engaged in the carriage of large numbers of unberthed passengers in special trades, such, for exmple, as the pilgrim trade ;

RECOGNIZING the need to formulate general rules in relation to the space requirements of passengers on special trade passenger ships which should be complementary to the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971,

HAVE AGREED as follows :

ARTICLE I

General Obligations under the Protocol

The Governments parties to the present Protocol undertake to give effect to the provisions of the present Protocol and of the Rules annexed hereto which shall constitute an integral part of the present Protocol. Every reference to the present Protocol constitutes at the same time a reference to the Annex.

ARTICLE II

Application

The ships to which the present Protocol applies are passenger ships engaged in the special trades and registered in countries the Governments of which are Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 (hereinafter referred to as «the 1960 Convention») and parties to the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 (hereinafter referred to as the «1971 Agreement») and to the present Protocol and ships registered in territories to which application of the 1960 Convention, the 1971 Agreement and the present Protocol has been extended under the relevant Articles thereof.

ARTICLE III

Communication of Information

The Governments parties to the present Protocol undertake to communicate and deposit with the Inter - Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as «the Organization») :

a) the text of laws, decrees, orders, regulations and other instruments which shall have been promulgated on the various matters within the scope of the present Protocol ;

b) a sufficient number of specimens of their certificate issued under the provisions of the present Protocol for circulation to the Governments parties to the present Protocol and also to Contracting Governments to the 1960 Convention ; and

c) a list of non-governmental agencies which are authorized to act in their behalf in the administration of measures under the present Protocol for circulation to Governments parties to the present Protocol and also to Contracting Governments to the 1960 Convention.

ARTICLE IV

Signature, Acceptance and Accession

a) The present Protocol shall remain open for signature for three months from this day's date and shall thereafter remain open for accession. Governments parties to the 1971 Agreement may become parties to the present Protocol by :

i) signature without reservation as to acceptance ;

ii) signature subject to acceptance followed by acceptance ; or

iii) accession.

b) Acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance or accession with the Organization which shall inform all other Governments that have signed the present Protocol or acceded to it and Contracting Governments to the 1960 Convention of each acceptance or accession deposited and the date of its deposit.

ARTICLE V

Entry into Force

a) The present Protocol shall enter into force six months after the date on which three Governments parties to the 1971 Agreement have signed the present Protocol without reservation as to acceptance or deposited instruments of acceptance or accession with the Organization in accordance with Article IV hereof ; provided that at least two of such Governments shall be Governments of States in whose territory are registered ships engaged in the special trades or whose nationals are carried in ships engaged in these trades.

b) The Organization shall inform the Governments which have signed without reservation or accepted or acceded to the present Protocol and also Contracting Governments to the 1960 Convention of the date on which it enters into force.

c) For Governments which have deposited an instrument of acceptance or accession during the six months mentioned in paragraph (a) of this Article or after the date on which the present Protocol enters into force the acceptance or accession shall take effect on the entry into force of the present Protocol or three months after the date of deposit whichever is the later date.

ARTICLE VI

Amendments

a) Amendment by Unanimous Agreement :

i) The present Protocol may be amended by unanimous agreement between the Governments parties to it.

ii) Upon the request of any Government party to the present Protocol, a proposed amendment shall be communicated by the Organization to all the Governments parties to the present Protocol for their consiteration and acceptance.

iii) Any such amendment shall enter into force six months after the date of its acceptance by all Governments parties to the present Protocol. A Government

party to the present Protocol which does not communicate its acceptance or rejection of the amendment to the Organization within twelve months from the date of its communication by the latter under subparagraph (ii) of this paragraph shall be deemed to have accepted the amendment.

b) Amendment by Conference :

i) Upon the request of a Government party to the present Protocol, concurred in by at least one - third of the Governments parties to the present Protocol, a Conference of such Governments shall be convened by the Organization to consider amendments to the present Protocol.

ii) Every amendment adopted by such a conference by a twothirds majority of the Governments parties to the present Protocol present and voting shall be communicated by the Organization to all Governments parties to the present Protocol for their acceptance.

iii) Any amendment communicated to Governments parties to the present Protocol under sub - paragraph (ii) of this paragraph shall come into force for all Governments parties to the present Protocol, except those which before it comes into force make a declaration that they do not accept the amendment, twelve months after the date on which the amendment is accepted by two - thirds of the Governments parties to the present Protocol.

ARTICLE VII

Denunciation

a) The present Protocol may be denounced by any Government party to it at any time after the expiry of five years from the date on which the Protocol enters into force for that Government.

b) Denunciation shall be effected by deposit of an instrument with the Organization which shall inform all other Governments parties to the present Protocol of any denunciation received and of the date of its receipt.

c) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument, after its receipt by the Organization.

ARTICLE VIII

Territories

a) (i) The United Nations in cases where they are the administering authority for a territory, or any Contracting Government to the 1960 Convention responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with such territory in an endeavour to extend the present Protocol to that territory and may at any time, by notification in wirting given to the Organization, declare that the present Protocol shall extend to such territory.

ii) The present Protocol shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named in the notification.

b) (i) The United Nations, or any Contracting Government to the 1960 Convention which has made a declaration under paragraph (a) of this Article at any time after the expiry of a period of five years from the date on which the present Protocol has been extended to any territory, may, by notification in writing given to the Organization, declare that the present Protocol shall cease to extend to any such territory named in the notification.

ii) The present Protocol shall cease to extend to any territory named in such notification one year or such longer period as may be specified in the notification, after the date of receipt of the notification by the Organization.

c) The Organization shall inform all Governments parties to the present Protocol and Contracting Governments to the 1960 Convention of the extension of the present Protocol to any territories under paragraph (a) of this Article and of the termination of such extension under the provisions of paragraph (b), stating in each case the date from which the present Protocol has been or will cease to be so extended.

ARTICLE IX

Deposit and Registration

a) The present Protocol shall be deposited in the archives of the Organization and the Secretary - General of the Organization shall transmit certified true copies thereof to all Signatory Governments and to all other Governments which accede to the present Protocol.

b) As soon as the present Protocol enters into force it shall be registered by the Organization in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE X

Languages

The present Protocol is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Protocol.

DONE AT LONDON this thirteenth day of July, 1973.

ANNEX

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS (SPACE REQUIREMENTS RULES, 1973
PART I - GENERAL

Rule 1 - Name

These Rules shall be called «Special Trade Passenger Ships (Space Requirements) Rules, 1973».

Rule 2 - Definitions

1. Except where expressly provided otherwise, the definitions set out in Rule 2 of the Special Trade Passenger Ships Rules, 1971, shall apply also with respect to these Rules.

2. In addition, for the purpose of these Rules :

a) «1960 Convention» means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960.

b) «1966 Convention» means the International Convention on Load Lines, 1966.

c) «Duration of voyage» means the interval between the time when the ship leaves the port at which the voyage commences and the time when she arrives at the port where the voyage terminates.

d) «Season of fair weather» means in relation to those part of the Special Trade Area within the Tropical Zone, as defined in Regulation 48 of the 1966 convention, a period extending for the whole year, and in relation to any part of that Area within a Seas onal Tropical Area as defined in Regulation 49 of that Convention means the period prescribed in Regulation 49 as the Tropical Seasonal Period relating to that area.

e) «Season of foul weather» means in relation to any part of the Special Trade Area within a Seasonal

Tropical Area as defined in the above - mentioned Regulation 49 the period prescribed therein as the Summer Seasonal Period relating to that area.

f) «Deepest subdivision loadline» is the waterline which corresponds to the greatest draught permitted by the subdivision requirements which are applicable under the Special Trade Passenger Ships Rules, 1971.

g) «Length of the ship» is the length measured between perpendiculars taken at the extremities of the deepest subdivision load line.

h) «Upper between deck» means the deck below the weather deck or, in ships with side openings, the deck below the upper deck.

i) «Lower between deck» means the deck below the upper between deck.

j) «Gross volume of a space» is the volume measured between the decks and between the face of the frames, sparrings or linings at the ship's side.

Rule 3 – Application

These Rules shall apply to new and existing special trade passenger ships except hat in relation to existing ships their application may be relaxed as provided in Part III of these Rules.

Rule 4 – Exemption

In exceptional circumstances, for the purpose of making a single voyage, a ship may be exempted by the Administration from any of the requirements of these Rules, except Part IV, provided it complies with such of those requirements as are in the opinion of the Administration adequate for the voyage to be undertaken.

Rule 5 – Issue of Certificate

1. A certificate called a Special Trade Passenger Ship Space Certificate shall be issued after inspection and survey of a special trade passenger ship which complies with the applicable requirements of these Rules. The Certificate shall be issued for a period of not more than twelve months. The form of the Certificate shall be that of the model given in Appendix II to these Rules.

2. A Special Trade Passenger Ship Space Certificate shall be issued by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration shall assume full responsibility for the Certificate.

3. A Government party to the present Protocol ay, at the request of the Administration which is a Government party to the present Protocol, cause a ship to be satisfied and, if satisfied that the requirements of these Rules are complied with, shall issue a certificate to the ship in accordance with these Rules. Any certificate so issued must contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the country in which the ship is or will be registered, and it shall have the same force and receive the same recognition as a certificate issued under paragraph (2) of this Rule.

Rule 6 – Posting up of Certificate

The Certificate issued under these Rules or a certified copy thereof shall be posted up in a prominent and accessible place in the ship.

Rule 7 – Acceptance of Certificate

A Special Trade Passenger Ship Space Certificate issued under the authority of a Government party to the present Protocol shall be accepted by other Governm ents parties to the present Protocol. They shall be regarded by those Governments as having the same force as Certificates issued by them.

Rule 8 – Privileges

The privileges of the present Rules may not be claimed in favour of any ship unless it holds a valid Special Trade Passenger Ship Space Certificate.

PART II – SPACE REQUIREMENTS

Rule 9 – Spaces not Suitable for Carriage of Passengers

1. No special trade passenger shall be carried :

a) on any deck lower than the one immediately below the deepest subdivision load line ;

b) at any point in a between deck space where the clear headroom is less than 1.90 etres (6 feet 3 incehs) ;

c) forward of the collision bulkhead or the upward extension thereof, as provided for in Regulation 9 of Chapter II of the 1960 Convention ;

d) on lower between decks within 10 per cent of the length of the ship from the forward perpendicular ; or

e) on any weather deck which is not sheathed to the satisfaction of the Administration.

2. During seasons of foul weather, spaces on the weather deck shall not be measured as being available for the accommodation of special trade passengers, except that such spaces may be measured as being available for use as airing space required to be provided under Rule 11 or Rule 13.

Rule 10 – Number of Passengers Permitted

The number of special trade passengers carried on any voyage shall not exceed any of the following :

1. for any voyage the number permitted under the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 ;

2. for any voyage of 72 hours or over, the number of bunks provided in accordance with Rule 13 ;

3. for any voyage of less than 72 hours, the aggregate of :

a) the number of bunks (if any) fitted in compliance with the requirements of Rule 13(2), and

b) the number of passengers permitted in areas of accommodation spaces not fitted with bunks calculated in accordance with Rule 11 ;

4. for any voyage of 24 hours or over, the number calculated in accordance with Rule 11(4) or 13(3) as appropriate ;

5. for any voyage the number for which airing space is provided in accordance with Rule 11 or Rule 13, as appropriate.

Rule 11 – Spaces not Fitted with Bunks

1. Subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Rule and Rules 9 and 12, spaces in which bunks are not fitted for special trade passengers shall be measured for the accommodation of such passengers on the scale laid down in Appendix 1 to these Rules, having regard to the location of these spaces, the duration of the voyage and the incidence of seasons of fair and foul weather.

2. In addition airing space of not less than 0.37 square metres (4 square feet) for each passenger on the upper and lower between decks shall be provided on the weather decks. Such airing spaces shall be marked conspicuously «AIRING SPACE FOR SPECIAL TRADE PASSENGERS ONLY».

3. Where the means of egress from a between deck or other enclosed space is through another passenger space, the former space shall be measured on the scale laid down in Appendix I to these Rules for lower between deck spaces.

4. In no case shall the number of special trade passengers permitted to be carried under this Rule be such that when the duration of voyage is 24 hours or over, the number of passengers in any space exceeds the gross volume of that space in cubic metres (cubic feet) divided by 3.06 cubic metres (108 cubic feet).

Rule 12 – Areas to be Deducted and Marked

1. In calculating, in accordance with Rule 11, the number of passengers which may be accommodated in any one space not fitted with bunks, the following deductions shall be made :

a) an overall deduction of 5 per cent of the gross area of the space to allow for the accommodation of accompanied baggage ;

b) an area extending for a distance of 0.75 metre (2 feet 6 inchess) from the entrance to any stairway or ladderway, washplace, lavatory or battery of latrines or from any water tap or fire hydrant ;

c) areas required for working the lifeboats, liferafts and buoyant apparatus. These areas may, however, be included in the calculation of airing space ;

d) the area of any hatchway ; and

e) any area which in the opinion of the Administration is unsuitable for the accommodation of special trade passengers.

2. The areas described in (b), (c), (d) and (e) of paragraph (1) of this Rule shall be delineated by a white line 0.08 metre (3 inches) wide.

Rule 13 – Spaces fitted with Bunks

1. In every ship making a voyage the duration of which, in ordinary circumstances, will extend for 72 hours or more, a bunk shall be provided for every special trade passenger.

2. In every ship where bunks are provided for the use of special trade passengers, the following provisions shall apply :

a) the size of a bunk shall be not less than 1.90 metres (6 feet 3 inches) long and 0.70 metre (2 feet 3 inches) wide ;

b) every bunk shall give direct access to a passageway and the passageways shall be so arranged as to give ready access to an escape route ;

c) the width of such passageways shall be not less than 0.70 metre (2 feet 3 inches) ;

d) bunks may be fitted in single or double tiers provided that, in the latter case, the following requirements are complied with :

i) the distance between the deck and the base of the lower bunk shall not be less than 0.45 metre (1 foot 6 inches) ;

ii) the distance between the base of the lower bunk and the base of the upper bunk shall not be less than 0.90 metre (3 feet) ;

iii) the distance between the base of the upper bunk and the underside of any overhead obstruction (e.g. deck beams or girders) shall not be less than 0.90 metre (3 feet) ; and

iv) suitable means shall be provided for access to upper bunks ;

e) bunks shall be fitted with leeboards or leerails and, where bunks are fitted side by side, with suitable means of separation ;

f) bunks and their fittings shall be constructed of metal and shall be of a type approved by the Administration ;

g) except where hatch openings are trunked or otherwise similarly protected to the satisfaction of the Administration, no bunk shall be fitted within 0.90 metre (3 feet) of such openings ;

h) no bunk shall be fitted within 0.60 metre (2 feet) of the face of the frames, sparrings or linings at the ship's side ;

i) no bunk shall be fitted within 0.75 metre (2 feet 6 inches) of the entrance to any stairway or ladderway, wash place, lavatory or battery of latrines or of any water tap or fire hydrant ; and

j) no bunk shall be fitted in any space or part thereof which in the opinion of the Administration is unsuitable for the accomodation of special trade passengers.

3. In no case shall the number of special trade passengers permitted to be carried under this Rule be such that the number of passengers in any space exceeds the gross volume of that space in cubic metres (cubic feet) divided by 3.06 cubic metres (108 cubic feet).

4. Airing space of not less than 0.37 square metres (4 square feet) for each passenger on the upper and lower between decks shall be provided on the weather decks. Such airing spaces shall be marked conspicuously (AIRING SPACE FOR SPECIAL TRADE PASSENGERS ONLY».

Rule 14 – Marking of Spaces

Any space inteded for the accommodation of special trade passengers shall be conpicuously marked at or near the entrance to that space with the number of passengers for which that space is certified.

Rule 15 – Width of Stairways

1. Subject to the other provisions of this Rule, stairways and ladderways which provide egress from any space located below the weather deck and intended for the accommodation or use of special trade passengers, and which form part of a ready means of escape from that space, as described in Regulation 68 of Chapter II of the 1960 Convention, shall have an aggregate width of not less than 0.05 metre (2 inches) for every five passengers appropriate to that space.

2. Where such spaces are located one above the other, the stairways and ladderways leading upwards from the upper space shall have an aggregate width of not less than 0.05 metre (2 inches) for every five passengers included within the total number appropriate to the two spaces.

3. Where such spaces are located on the same deck and have access between them, for the purpose of calculating the minimum aggregate width of stairways leading upwards from that deck, such spaces on the same deck shall be considered as one space.

4. In no case shall the width of any stairway or ladderway referred to in this Rule be less than 0.75 metre (2 feet 6 inches) ; where the width is greater than 1.50 metres (5 feet) the stairway or ladderway shall be fitted with an intermediate rail or rails to the satisfaction of the Administration.

5. Ladderways and stairways shall be effectively distributed so as to avoid congestion.

6. For the purpose of this Rule the number of passengers appropriate to an accommodation space shall be that permitted by Rule 11 or Rule 13, as the case may be, and the number appropriate to any other space shall be the number for which that space has capacity.

Rule 16 – Lighting

All spaces including alleyways, stairways and ladderways provided for the accommodation or use of special trade passengers shall be provided with arrangements whereby they can be adequately lighted both by day and by night. Where practicable, arrangements for natural lighting shall be provided.

Rule 17 – Ventilation

1. Every ship shall be provided with a system of trunked mechanical ventilation sufficient to distri-

bute fresh air into all parts of the enclosed spaces allocated for the accommodation or use of special trade passengers and capable of providing at least ten fresh air changes per hour. Alternatively a trunked air conditioning system may be provided to the satisfaction of the Administration.

2. The ventilation or air conditioning system required by paragraph (1) of this Rule shall be capable of effective separation from any hospital ventilation.

Rule 18 – Awnings

Every ship shall be provided with approved awnings which will protect from the weather :

a)those portions of exposed decks which are provided for the use of special trade passengers ; and

b) where the Administration considers necessary, those portions of exposed decks and housetops which are situated immediately above spaces provided for the accommodation or use of special trade passengers.

Rule 19 – Cooking of Food

Special trade passengers shall not be permitted to cook food on board.

Rule 20 – Prevention of Accidents

Hatchways when open shall be effectively guarded to a height of not less than 0.90 metre (3 feet) but when open for ventilation purposes only they shall also be suitably protected by notting.

Rule 21 – Obstruction of Passenger Spaces

Spaces including airing spaces allotted for the accommodation or use of special trade passengers shall be kept free of cargo.

PART III – EXISTING SHIPS

Rule 22 – Relaxations from Part II

In the case of existing ships the Administration may permit any of the following relaxations from the requirements of Part II of these Rules :

1. Rules 9(1)(b) and 15 shall apply only so far as is reasonable and practicable in the opinion of the Administration.

2. Rule 11 shall apply except that in seasons of fair weather for voyages of 24 hours or over but not exceeding 48 hours, the per capita area required for the accommodation of special trade passengers other than on the lower between deck may be reduced to 0.9 square metres (10 square feet) and on the lower between deck may be reduced to 1.12 square metres (12 square feet).

3. Rule 13 shall apply subject to the following provisions :

a) In relation to a voyage of a ship, the route of which is declared beforehand to the Administration, and in the course of which there is considerable embarkation and disembarkation at intermediate ports, the Administration may relax the requirements of paragraph (1) thereof to the extent which it considers reasonable, having regard to the nature of the service.

b) In the case of a ship already fitted with bunks, f in the opinion of the Administration :

i) the characteristics of the special trade passengers carried are such that the reduction in the size of bunks would not lead to discomfort for them ; and

ii) such additional available space resulting from the reduction could be used in improving safety and amenities of special trade passengers and will not be utilized to increase the number of passengers which would otherwise be permitted under Rule 13 to be carried ; bunks of a size not less than 1.80 metres (6 feet) long and 0.70 metre (2 feet 3 inches) wide may be fitted.

c) The distances given in Rule 13(2)(d)(i), (ii) and (iii) may each be reduced by not more than 0.15 metre (6 inches) provided the aggregate of these distances is not less than 1.90 metres (6 feet 3 inches).

4. Rule 17 need not apply where a natural ventilation system is fitted in the spaces referred to in that Rule provided that such system shall be adequate to maintain the air in a satisfactory condition and to ensure a sufficient degree of air movement under all conditions of weather and climate to whic the ship is likely to be subjected, and shall in particular at least meet the following requirements :

a) The aggregate area of the inlet ventilators serving any such space exclusive of side scuttles, doors, stairways, skylights or any other apertures not provided solely for ventilation purposes shall be not less than :

i) for an upper between deck space 0.032 square metres (5 square inches) for every passenger appropriate to that space ;

ii) for a lower between deck space 0.048 square metres (7.5 square inches) for every passenger appropriate to that space ;

and the aggregate area of outlets serving such a space shall equally be not less than the above scales ;

b) In every between deck space other than open self – airing spaces fans shall be fitted having a diameter of not less than 0.60 metre (2 feet) for every 25 passengers appropriate to that space, provided that fans of lesser diameter may be used and the number of fans varied where, in the opinion of the Administration, they will together provide an equivalent degree of air movement ;

c) for the purpose of this paragraph the number of passengers appropriate to an accommodation space shall be that permitted by Rule 11 or Rule 13 as the case may be and the number appropriate to any other space shall be the number for which the space has capacity.

PART IV – INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS

Rule 23 – Application

The ships to which the present Rules apply shall comply with the International Health Regulations (1969) having regard to the circumstances and the nature of the voyage within the meaning of the said Health Regulations.

APPENDIX I

Table of Space

Location	Duration of voyage	Minimum Space Allocation per Passenger
Weather Deck (during the season of fair weather only)	Less than 24 hours	0.74 m² (8 sq. ft)
	24 hours and over but less than 72 hours	1.12 m² (12 sq. ft)
Upper Deck	Less than 24 hours	0.74 m² (8 sq. ft)
	24 hours and over but less than 72 hours	1.12 m² (12 sq. ft)
Upper Between Deck	Less than 24 hours	0.88 m² (9 ½ sq. ft)
	24 hours and over but less than 72 hours	1.12 m² (12 sq. ft)
Lower Between Deck	Less than 24 hours	0.88 m² (9 ½ sq. ft)
	24 hours and over but less than 72 hours	1.40 m² (15 sq. ft)

SPACE AVAILABLE FOR ACCOMMODATION OF SPECIAL TRADE PASSENGERS

	Number of special trade passengers permitted on voyage			
Location of space	Less than 24 hours	24 hours and over but less than 72 hours	72 hours and over	EXISTING SHIPS ONLY 24 hours and over but less than 48 hours in seasons of fair weather

This is to certify that the ship has been surveyed and that the spaces shown above have been found to comply with the relevant requirements of the Special Trade Passenger Ships (Space Requirements) Rules, 1973, and to be adequate for the accommodation of the numbers of special trade passengers indicated.

This certificate is valid until .... 19..

Issued at ....

(Place of issue of certificate)

..........19... ....

(date of issue) Signature of official issuing the certificate)

and/or

(Seal of issuing authority)

If signed, the following paragraph is to be added :

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

....

(Signature)

APPENDIX I I

Form of Certificate

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIP SPACE CERTIFICATE

(Official seal) (Country)

Issued under the provisions of the Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships, 1973, under the authority of the Government of

(full official designation of the country)
by

(full official designation of the competent person or organization recognized under the provisions of the Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships, 1973).

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Date on which keel was laid (See Note below)

NOTE : It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid, or in which the ship was at a similar stage of construction, except for the year of the coming into force of the Special Trade Passenger Ships Agreement 1971 in which case the actual date should be given. In the case of a ship which is converted as provided in Rule 2 (14) of the Special Trade Passenger Ships Agreement 1971 the date on which the work of conversion was begun should be given.

Τελική Πρᾶξις τῆς Διεθνοῦς Διασκέψεως διὰ τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν, **1971.**

1. Ἡ Συνέλευσις τοῦ I.M.C.O. συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 (β) τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ὀργανισμοῦ ἀπεφάσισε κατὰ τὴν 6ην Σύνοδον αὐτῆς τὸν Ὀκτώβριον τοῦ 1969 τὴν σύγκλησιν Διεθνοῦς Διασκέψεως πρὸς σύναψιν Συμφωνίας καὶ Κανόνων ἀφορώντων εἰς τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν οἱ ὁποῖοι θὰ ἀντικαταστήσουν τοὺς Κανόνες SIMLA τοῦ 1931.

2. Ἡ Διάσκεψις συνεκλήθη εἰς τὴν ἕδραν τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἐν Λονδίνῳ ἀπὸ 27/9 ἕως 6/10 τοῦ 1971.

3. Αἱ Κυβερνήσεις τῶν κατωτέρω Χωρῶν ἐξεπροσωπήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν δι' ἀντιπροσωπειῶν :

Ἀραβικὴ Δημοκρατία τῆς Αἰγύπτου	Νορβηγία
Καμερούν	Πακιστὰν
Δημοκρατία τῆς Κίνας	Παναμᾶς
Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας	Φιλιππῖνες
Γαλλία	Σαουδικὴ Ἀραβία
Ἑλλὰς	Σουηδία
Ἰνδία	Ε.Σ.Σ.Δ.
Ἰνδονησία	Ἡνωμένον Βασίλειον Μεγ. Βρεταννίας καὶ Βορ. Ἰρλανδίας
Ἰρλανδία	Η.Π.Α.
Ἰαπωνία	

4. Αἱ Κυβερνήσεις τῶν κατωτέρων Χωρῶν ἐξεπροσωπήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν διὰ παρατηρητῶν :

Χόνγκ - Κόγκ	Λιβερία
Μόνακο	

5. Κατόπιν προσκλήσεως τῆς Συνελεύσεως ὁ κατωτέρω ἐξειδικευμένος Ὀργανισμὸς ἀπέστειλεν ἀντιπρόσωπον εἰς τὴν Διάσκεψιν :

Παγκόσμιος Ὀργανισμὸς Ὑγείας.

6. Εἰς ἀπάντησιν προσκλήσεων ἀποσταλεισῶν πρὸς αὐτούς, οἱ κάτωθι μὴ Διακυβερνητικοὶ Ὀργανισμοὶ ἐξεπροσωπήθησαν διὰ παρατηρητῶν εἰς τὴν Διάσκεψιν :

Διεθνὲς Ναυτικὸν Ἐπιμελητήριον

Διεθνὴς Ἕνωσις Νηογνωμόνων

Διεθνὴς Συνομοσπονδία Ἑνώσεων Ἐλευθέρου Ἐμπορίου

7. Ἡ Διάσκεψις ἐξέλεξε τὸν κ. R. Doraiswamy, ἐπικεφαλῆς τῆς Ἰνδικῆς ἀντιπροσωπείας, ὡς Πρόεδρον τῆς Διασκέψεως.

8. Ὁ Πλοίαρχος A. C. Manson, ἐκπρόσωπος τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἐξελέγη Ἀντιπρόεδρος τῆς Διασκέψεως.

9. Ἡ Διάσκεψις συνεκρότησε τὰς ἑξῆς Ἐπιτροπάς :

Ἐπιτροπὴ Πιστοποιητικῶν :

Πρόεδρος ὁ κ. S. O. Sullivan (Ἰρλανδία)

Ἐπιτροπὴ Σχεδιάσεως :

Πρόεδρος ὁ κ. M. J. Service (Ἡνωμένον Βασίλειον).

10. Ὁ κ. Colin Goad, Γεν. Γραμματεὺς τοῦ I.M.C.O. ἐξετέλεσε χρέη Γεν. Γραμματέως τῆς Διασκέψεως, μὲ τὸν κ. J. Queguiner ἀναπληρωτὴν Γεν. Γραμματέα τοῦ IMCO, ὡς ἀναπληρωτὴν Γεν. Γραμματέως τῆς Διασκέψεως. Ὁ Πλοίαρχος A. Saveliev Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς Ναυτικῆς Ἀσφαλείας διωρίσθη ὡς Ἐκτελεστικὸς Γραμματεὺς τῆς Διασκέψεως.

11. Ἡ Διάσκεψις ἐχρησιμοποίησεν ὡς βάσιν διὰ τὰς ἐργασίας της τὸ ἐν σχεδίῳ κείμενον τῆς Συμφωνίας περὶ Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, συνταχθὲν ὑπὸ τῆς Ὑποεπιτροπῆς Βελτιώσεως τῶν Κανόνων SIMLA καὶ ἐγκριθὲν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ναυτικῆς Ἀσφαλείας τοῦ Ὀργανισμοῦ. Ἐπίσης ἐτέθησαν ὑπ' ὄψει τῆς Διασκέψεως σχόλια καὶ παρατηρήσεις ὑποβληθεῖσαι ὑπὸ τινων Κυβερνήσεων περιλαμβάνουσαι προτεινομένας τροποποιήσεις τοῦ σχεδίου.

12. Ὡς ἀποτέλεσμα τῶν ἐργασιῶν της, περιλαμβανόμενον εἰς τὰς ἀναφορὰς τῶν Ἐπιτροπῶν καὶ τῶν ἐν ὁλομελείᾳ συνόδων, ἡ Διάσκεψις προετοίμασε **καὶ ἤνοιξε δι** Ὑπογραφὴν καὶ Προσχώρησιν τὴν **Συμφωνίαν διὰ τὰ** Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν, **1971.**

13. Ἡ Διάσκεψις ἐπίσης υἱοθέτησε τρεῖς **Ἀποφάσεις** κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν της. Αἱ **ἀποφάσεις αὗται** ἀναφέρονται εἰς :

1. Τροποποιήσεις εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν **περὶ Ἀσφαλείας** Ἀνθρωπίνης Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ 1960.
2. Ἀπαιτήσεις διὰ τοὺς χώρους ἐνδιαιτήσεως **τῶν ἐπιβατηγῶν** πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν.
3. Διατάξεις διὰ τὴν ἀρχικὴν εὐστάθειαν **τῶν ἐπιβατηγῶν** πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

14. Τὸ κείμενον τῆς παρούσης τελικῆς **πράξεως συντεταγμένον** εἰς ἓν μόνον πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικήν, **Γαλλικήν**, Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν γλώσσας ὁμοῦ **μετὰ τῶν** συνημμένων κειμένων τῆς Συμφωνίας τῶν **Ἐπιβατηγῶν** Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν (1971) καὶ τῶν **Ἀποφάσεων** τῆς Διασκέψεως συντεταγμένων εἰς τὴν **Ἀγγλικὴν καὶ** Γαλλικὴν θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν IMCO. Ἐπίσημοι **μεταφράσεις** τῆς συνημμένης Συμφωνίας καὶ τῶν **Ἀποφάσεων θὰ** ἑτοιμασθοῦν εἰς τὴν Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν **γλώσσας** καὶ θὰ κατατεθοῦν ὁμοῦ μετὰ τῆς παρούσης τελικῆς **πράξεως.** Ὁ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ IMCO θὰ ἀποστείλῃ **κεκυρωμένα** ἀντίγραφα τῆς τελικῆς πράξεως καὶ ὅτε ταῦτα **θὰ ἔχουν** ἑτοιμασθῆ, κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῶν ἐπισήμων **μεταφράσεων** τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν Ἀποφάσεων εἰς **ἑκάστην** ἐκ τῶν Κυβερνήσεων τῶν προσκληθεισῶν ὅπως **ἀποστείλουν** ἀντιπροσώπους εἰς τὴν Διάσκεψιν.

Εἰς Πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι **ὑπογεγραμμένοι** ἔθεσαν τὴν ὑπογραφήν των εἰς τὴν παροῦσαν **τελικὴν πρᾶξιν.**

Ἐγένετο ἐν Λονδίνῳ τὴν 6ην Ὀκτωβρίου 1971

Ὁ Πρόεδρος

Ὁ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ I.M.C.O.

Ὁ Ἀναπληρωτὴς Γεν. Γραμματεὺς τοῦ IMCO

Ὁ Ἐκτελεστικὸς Γραμματεὺς τῆς **Διασκέψεως.**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς **Δημοκρατίας τῆς** Αἰγύπτου

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς **Δημοκρατίας** τοῦ Καμεροῦν

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς **Κίνας**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς **Δημοκρατίας** τῆς Γερμανίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς **Ἑλλάδος**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς **Ἰνδίας**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς **Ἰνδονησίας**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰαπωνίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς **Νορβηγίας**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Πακιστὰν

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τοῦ Παναμᾶ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῶν **Φιλιππίνων**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σαουδικῆς **Ἀραβίας**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς **Σουηδίας**

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ε.Σ.Σ.Δ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου **τῆς Μεγ.** Βρεταννίας καὶ τῆς Βορ. Ἰρλανδίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Η.Π.Α.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΔΙΑ ΤΑ ΕΠΙΒΑΤΗΓΑ ΠΛΟΙΑ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Αἱ Κυβερνήσεις - Μέλη εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν:

ΟΥΣΑΙ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν περὶ Ἀσφαλείας τῆς Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ, 1960 καὶ ἔκτοτε ἀναλαβοῦσαι ὅπως τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως,

ΘΕΩΡΟΥΣΑΙ ὅτι αἱ ἀπαιτήσεις τῶν Κεφαλαίων II καὶ III τῆς ἀνωτέρω Συμβάσεως θὰ ἠδύναντο νὰ τροποποιηθοῦν διὰ τὴν περίπτωσιν τῶν ἐπιβατηγῶν πλοίων τῶν νηολογημένων εἰς τὴν Χώραν των καὶ ἀπασχολουμένων εἰς τὴν μεταφορὰν μεγάλου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν ἄνευ κλίνης εἰς εἰδικὰς μεταφοράς,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΥΣΑΙ ὅτι ὁ Κανονισμὸς 1 (ε) τοῦ Κεφ. II καὶ ὁ Κανονισμὸς 3 (β) τοῦ Κεφ. III τῆς ἀνωτέρω Συμβάσεως προϋποθέτουν, δι' ἐξαίρεσιν ἐκ τῶν ἀπαιτήσεων τῶν Κεφαλαίων τούτων, τὴν ὕπαρξιν διαδοχικῶν σταδίων σχηματισμοῦ γενικῶν Κανόνων ἐφαρμοζομένων εἰς τὰς ἰδιαζούσας περιπτώσεις τῶν μεταφορῶν αὐτῶν,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΑΙ κατ' ἀκολουθίαν τῶν ἀνωτέρω Κανονισμῶν ὅπως διατυπωθοῦν γενικοὶ Κανόνες καθορίζοντες τὰς ἐλαχίστας ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας αἱ ὁποῖαι θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς τὰς εἰδικὰς περιπτώσεις τῶν ἀνωτέρω μεταφορῶν,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον I

Γενικαὶ ὑποχρεώσεις ἐκ τῆς Συμφωνίας

Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναλαμβάνουν νὰ τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τῶν προσηρτημένων Κανόνων οἱ ὁποῖοι θὰ ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας. Οἱαδήποτε ἀναφορὰ εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἀποτελεῖ συγχρόνως ἀναφορὰν εἰς τὸ Παράρτημα.

Ἄρθρον II

Ἐφαρμογὴ

α) Τὰ πλοῖα εἰς τὰ ὁποῖα ἐφαρμόζεται ἡ παροῦσα Συμφωνία εἶναι: (α) ἐπιβατηγὰ πλοῖα ἀπασχολούμενα εἰς εἰδικὰς μεταφορὰς καὶ νηολογημένα εἰς Χώρας αἱ Κυβερνήσεις τῶν ὁποίων εἶναι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν περὶ Ἀνθρωπίνης Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ (1960) (ἐντεῦθεν ἀναφερομένην ὡς «ἡ Σύμβασις») καὶ μέλη εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ (β) πλοῖα νηολογημένα εἰς Χώρας εἰς τὰς ὁποίας ἡ ἐφαρμογὴ τῆς Συμβάσεως ἔχει ἐπεκταθῆ κατὰ τὸ ἄρθρον XIII αὐτῆς καὶ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἔχει ἐπεκταθῆ κατὰ τὸ ἄρθρον IX αὐτῆς.

β) Τοιαῦτα πλοῖα θὰ συμμορφοῦνται πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς Συμβάσεως ὡς αὗται ἐφαρμόζονται εἰς ἐπιβατηγὰ πλοῖα καὶ θὰ ὑπόκεινται εἰς τὰς τροποποιήσεις καὶ προσθήκας τὰς καθοριζομένας ὑπὸ τῶν συνημμένων Κανόνων τῆς παρούσης Συμφωνίας.

γ) Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ ἀμέσως ἐνδιαφερόμεναι διὰ τὰς εἰδικὰς μεταφορὰς θὰ ἐξετάζουν ἐὰν ὑπάρχῃ δυνατότης ἐφαρμογῆς εἰς τὰ πλοῖα ταῦτα διατάξεώς τινος τῆς Συμβάσεως ἡ ὁποία ἔχει ἀποτελέσει ἀντικείμενον βελτιώσεως ἢ τροποποιήσεως καὶ θὰ τροποποιοῦν ἂν καθίσταται ἀναγκαῖον τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον VII ταύτης.

Ἄρθρον III

Κοινοποίησις τῶν πληροφοριῶν

Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναλαμβάνουν νὰ κοινοποιοῦν καὶ νὰ καταθέτουν εἰς τὸν IMCO (ἀναφερομένου ἐφεξῆς ὡς «Ὀργανισμός»):

α) Τὰ κείμενα νόμων διαταγμάτων, ἀποφάσεων, κανονισμῶν καὶ πᾶν ἕτερον ὑλικὸν τὸ ὁποῖον θὰ ἔχῃ δημοσιευθῆ ἐπὶ τῶν διαφόρων θεμάτων ἅτινα ἐμπίπτουν εἰς τὰ πλαίσια τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Ἱκανοποιητικὸν ἀριθμὸν ἀντιτύπων τῶν ὑπ' αὐτῶν ἐκδοθέντων πιστοποιητικῶν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὸν νὰ διανεμηθοῦν ταῦτα εἰς τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ ἐπίσης εἰς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τῆς Συμβάσεως.

γ) Κατάλογον τῶν μὴ κυβερνητικῶν Ὀργανισμῶν οἱ ὁποῖοι ἐξουσιοδοτοῦνται ὑπ' αὐτῶν ὅπως προβαίνουν ἐπ' ὀνόματί των εἰς τὴν λῆψιν μέτρων συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ὥστε οὗτος νὰ κοινοποιηθῆ εἰς τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς Συμφωνίας καὶ ἐπίσης εἰς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον IV

Προϋφιστάμεναι Συμβάσεις, Συμφωνίαι καὶ Διατάξεις

α) Ἡ παροῦσα Συμφωνία καθορίζει τοὺς γενικοὺς κανόνας τοὺς ἐφαρμοζομένους εἰς τὰς ἰδιαζούσας περιπτώσεις τῶν εἰδικῶν μεταφορῶν τὰς μνημονευομένας εἰς τὴν ὑποπαράγραφον (ε) (ιι) τοῦ Κανονισμοῦ I τοῦ Κεφαλαίου II καὶ εἰς τὴν ὑποπαράγραφον (b) (ιν) τοῦ Κανονισμοῦ 3 τοῦ Κεφαλαίου III τῆς Συμβάσεως.

β) Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἀντικαθιστᾷ καὶ ἀκυρώνει τοὺς Κανόνας SIMLA τοῦ 1931 διὰ Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρον V

Ὑπογραφὴ – Ἀποδοχὴ καὶ Προσχώρησις

α) Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἐπὶ τρεῖς μῆνες ἀπὸ τῆς σήμερον καὶ θὰ παραμείνῃ ἔκτοτε ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν. Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις εἰς τὴν Σύμβασιν δύνανται νὰ καταστοῦν μέλη εἰς τὴν Συμφωνίαν διά:

ι) ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἀποδοχήν.

ιι) ὑπογραφῆς ὑποκειμένης εἰς ἀποδοχήν, ἀκολουθουμένης ὑπὸ ἀποδοχῆς

ιιι) προσχωρήσεως.

β) Ἀποδοχὴ ἢ προσχώρησις θὰ πραγματοποιῆται διὰ καταθέσεως ὀργάνου ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως παρὰ τῷ IMCO ὅστις θὰ ἐνημεροῖ περὶ τούτου ἁπάσας τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις τὰς ὑπογράψασας τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἢ προσχωρήσασας εἰς αὐτὴν ὡς καὶ τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις εἰς τὴν Σύμβασιν ἐφ' ἑκάστης κατατιθεμένης ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ὡς καὶ περὶ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεώς της.

Ἄρθρον VI

Ἔναρξις ἰσχύος

α) Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα ἓξ (6) μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν τρεῖς Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις τῆς Συμβάσεως θὰ ἔχουν ὑπογράψει ἄνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἀποδοχὴν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἢ θὰ ἔχουν καταθέσει ὄργανα ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον V ἀνωτέρω, ἐφ' ὅσον τοὐλάχιστον δύο ἐξ αὐτῶν τῶν Κυβερνήσεων θὰ εἶναι Κυβερνήσεις Χωρῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν τῶν ὁποίων εἶναι νηολογημένα πλοῖα ἀπασχολούμενα εἰς εἰδικὰς μεταφορὰς ἢ τῶν ὁποίων οἱ ὑπήκοοι μεταφέρονται διὰ πλοίων ἀπασχολουμένων εἰς αὐτὰς τὰς μεταφοράς.

β) Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ ἐνημερώνῃ τὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι ὑπέγραψαν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἢ ἀπεδέχθησαν ἢ προσεχώρησαν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ ἐπίσης τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ Συμφωνία θ' ἀρχίσῃ ἰσχύουσα.

γ) Διὰ τὰς Κυβερνήσεις, αἱ ὁποῖαι ἔχουν ὑποβάλει ὄργανον ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ (α) τοῦ παρόντος ἄρθρου (6) ἓξ μηνῶν ἢ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἡ ἀποδοχὴ ἢ ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιηθῆ εἴτε ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμφωνίας εἴτε μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ὀργάνου, ἀναλόγως τοῦ ποία εἶναι ἡ μεταγενεστέρα ἡμερομηνία.

Ἄρθρον VII

Τροποποιήσεις

α) Τροποποίησις δι' Ὁμοφώνου Συμφωνίας

ι) Ἡ παροῦσα Συμφωνία δύναται νὰ τροποποιηθῇ κατόπιν ὁμοφώνου συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν αὐτῆς.

ιι) Κατόπιν αἰτήσεως οἱασδήποτε Κυβερνήσεως – Μέλους εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, ἑκάστη προτεινομένη τροποποίησις δέον ὅπως κοινοποιῆται ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ πρὸς ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας πρὸς ἐξέτασιν καὶ ἀποδοχήν.

ιιι) Οἱαδήποτε τοιαύτη τροποποίησις ἄρχεται ἰσχύουσα ἕξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἀποδοχῆς της ὑφ' ὅλων τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας. Κυβέρνησις – Μέλος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἡ ὁποία δὲν κοινοποιεῖ τὴν ἀποδοχὴν ἢ τὴν ἀπόρριψιν τῆς τροποποιήσεως εἰς τὸν Ὀργανισμὸν ἐντὸς 12 μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κοινοποιήσεώς της ἀπὸ τὸν Ὀργανισμὸν συμφώνως πρὸς τὴν ὑποπαράγραφον (ιι) τῆς παρούσης παραγράφου θὰ θεωρῆται ὡς ἀποδεχθεῖσα τὴν τροποποίησιν.

β) Τροποποίησις διὰ Διασκέψεως.

ι) Κατόπιν αἰτήσεως Κυβερνήσεως – Μέλους τῆς παρούσης Συμφωνίας, συνυπογραφομένης ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τρίτου (1/3) τοὐλάχιστον τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δύναται νὰ συγκληθῇ Διάσκεψις τῶν Χωρῶν τούτων ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ ἵνα ἐξετάσῃ τροποποιήσεις εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

ιι) Οἱαδήποτε τροποποίησις υἱοθετηθῇ ὑπὸ μιᾶς τοιαύτης Διασκέψεως διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων (2/3) μεταξὺ τῶν παρισταμένων καὶ ψηφιζουσῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ κοινοποιῆται ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ πρὸς ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη, τῆς παρούσης Συμφωνίας δι' ἀποδοχήν.

ιιι) Οἱαδήποτε τροποποίησις κοινοποιουμένη εἰς τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον (ιι) τῆς παρούσης παραγράφου ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας 12 μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ τροποποίησις ἐγένετο ἀποδεκτὴ ὑπὸ δύο τρίτων (2/3) τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτὸς δι' ἐκείνας τὰς Κυβερνήσεις, αἱ ὁποῖαι πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος της, προβοῦν εἰς δήλωσιν ὅτι δὲν ἀποδέχονται τὴν τροποποίησιν.

Ἄρθρον VIII

Καταγγελία

α) Η παροῦσα Συμφωνία δύναται νὰ καταγγελθῇ ὑφ' οἱασδήποτε Κυβερνήσεως – Μέλους ὁποτεδήποτε μετὰ τὴν παρέλευσιν πενταετίας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ Συμφωνία ἄρχισεν ἰσχύουσα ὡς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν ταύτην.

β) Ἡ καταγγελία πραγματοποιεῖται διὰ καταθέσεως ὀργάνου πρὸς τὸν Ὀργανισμόν, ὁ ὁποῖος ἐνημεροῖ τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐφ' ἑκάστης λαμβανομένης καταγγελίας καὶ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως αὐτῆς.

γ) Ἡ καταγγελία ἄρχεται ἐφαρμοζομένη μετὰ ἓν ἔτος ἢ μετὰ ἀπὸ μεγαλύτερον διάστημα καθοριζόμενον εἰς τὸ ὄργανον ἀπὸ τῆς λήψεώς του ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον IX

Ἐδάφη

α) (ι) Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη εἰς τὰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας εἶναι ἡ ἐποπτεύουσα Ἀρχὴ εἰς μίαν ἐπικράτειαν ἢ οἱαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις εἰς Σύμβασιν ὑπεύθυνη διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις μιᾶς ἐπικρατείας, ὀφείλουν ὅπως συνεννοοῦνται τὸ δυνατὸν συντομώτερον μὲ τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἐν τῇ προσπαθείᾳ των διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς παρούσης Συμφωνίας εἰς τὴν Ἐπικράτειαν αὐτὴν καὶ δύνανται διὰ γραπτῆς, πρὸς τὸν Ὀργανισμὸν εἰδοποιήσεως νὰ δηλώσουν ὁποτεδήποτε ὅτι ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἐπεκταθῇ εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην.

ιι) Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἐπεκταθῇ εἰς τὴν ὀνομαζομένην εἰς τὴν εἰδοποίησιν ἐπικράτειαν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς εἰδοποιήσεως ἢ ἀπὸ οἱασδήποτε ἑτέρας ἡμερομηνίας καθοριζομένης εἰς τὴν εἰδοποίησιν.

β) (ι) Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη, ἢ οἱαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις τὴν Σύμβασιν ἡ ὁποία ἔχει προβῆ εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (α) τοῦ παρόντος Ἄρθρου δύνανται ὁποτεδήποτε μετὰ τὴν παρέλευσιν περιόδου πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ παροῦσα Συμφωνία ἐπεξετάθη εἰς αὐτὴν τὴν ἐπικράτειαν διὰ γραπτῆς εἰδοποιήσεως κατατεθησομένης εἰς τὸν Ὀργανισμὸν νὰ δηλώσουν ὅτι ἡ παροῦσα Συμφωνία θέλει παύσει ἐπεκτεινομένη εἰς οἱανδήποτε τοιαύτην ἐπικράτειαν ἀναφερομένην εἰς τὴν εἰδοποίησιν.

ιι) Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παύσῃ ἐπεκτεινομένη εἰς τὴν ἐπικράτειαν τὴν ἀναφερομένην εἰς μίαν τοιαύτην εἰδοποίησιν μετὰ ἓν ἔτος ἢ μετὰ μεγαλύτερον χρονικὸν διάστημα καθοριζόμενον εἰς τὴν εἰδοποίησιν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς εἰδοποιήσεως εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

γ) Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ πληροφορήσῃ ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς παρούσης Συμφωνίας εἰς ἐπικρατείας συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (α) τοῦ παρόντος Ἄρθρου καὶ διὰ τὴν λῆξιν μιᾶς τοιαύτης ἐπεκτάσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου (β) καθοριζομένης εἰς ἑκάστην περίπτωσιν τῆς ἡμερομηνίας ἀπὸ τῆς ὁποίας ἡ παροῦσα Συμφωνία ἄρχεται ἢ παύῃ ἐπεκτεινομένη.

Ἄρθρον X

Κατάθεσις καὶ Καταχώρησις

α) Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς αὐτοῦ θὰ μεταβιβάσῃ κεκυρωμένα γνήσια ἀντίγραφα τῆς Συμφωνίας εἰς ὅλας τὰς ὑπογράψασας Κυβερνήσεις καὶ εἰς ὅλας τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι προσχωροῦν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

β) Εὐθὺς ὡς ἡ παροῦσα Συμφωνία ἀρχίσῃ ἰσχύουσα θὰ καταχωρηθῇ εἰς τὸν Ὀργανισμὸν συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον XI

Γλῶσσαι

Ἡ παροῦσα Συμφωνία διετυπώθη εἰς ἁπλοῦν ἀντίτυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικήν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν. Ἐπίσημοι μεταφράσεις εἰς τὴν Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν θὰ ἑτοιμασθοῦν καὶ θὰ κατατεθοῦν μετὰ τῶν ὑπογεγραμμένων πρωτοτύπων,

ΕΠΙ ΠΙΣΤΩΣΕΙ τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι ὄντες ἁρμοδίως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεών των πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Λονδίνῳ τῇ 6ῃ Ὀκτωβρίου 1971

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΠΙΒΑΤΗΓΩΝ ΠΛΟΙΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ 1971

ΜΕΡΟΣ Ι ΓΕΝΙΚΑ

Κανὼν 1 – Ὀνομασία

Οἱ παρόντες Κανόνες θὰ καλοῦνται: «Κανόνες Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, 1971».

Κανὼν 2 – Ὁρισμοί

Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων:

1. Ὡς «Ἀρχὴ» νοεῖται ἡ Κυβέρνησις τῆς Χώρας εἰς τὴν ὁποίαν τὸ πλοῖον εἶναι νηολογημένον.

2. Ὡς «Ἐγκεκριμένον» νοεῖται τὸ ἐγκεκριμένον ὑπὸ τῆς «Ἀρχῆς».

3. Ὡς «Σύμβασις» νοεῖται ἡ Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ Ἀσφαλείας Ἀνθρωπίνης Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ, 1960».

4. Ὡς «Κανονισμοὶ» νοοῦνται οἱ Κανονισμοὶ οἱ προσηρτημένοι εἰς τὴν Σύμβασιν.

Ἀναφορὰ εἰς τοὺς Κανονισμοὺς θὰ σημαίνῃ ἀναφορὰν εἰς τοὺς Κανονισμοὺς ἐκείνους ὡς διαμορφοῦνται ὑπὸ τῶν παρόντων Κανόνων.

5. Μίλιον εἶναι 1852μ. ἢ 6.080 πόδες.

6. Ὡς «Εἰδικὴ μεταφορὰ» νοεῖται ἡ μεταφορὰ μεγάλου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν εἰδικοῦ ταξιδίου διὰ θαλάσσης ἐπὶ διεθνῶν πλόων ἐντὸς τῆς περιοχῆς τῆς καθοριζομένης κατωτέρω : (ὡς ἀπεικονίζεται εἰς τὸν χάρτην τοῦ Προσαρτήματος I τῶν παρόντων Κανόνων).

— Πρὸς νότον ἡ ὁριζομένη ὑπὸ τοῦ παραλλήλου νοτίου γεωγραφικοῦ πλάτους 20ο, ἀπὸ τὴν ἀνατολικὴν ἀκτὴν τῆς Ἀφρικῆς ἕως τῆς δυτικῆς ἀκτῆς τῆς Μαδαγασκάρης ἐν συνεχείᾳ αἱ Δυτικαὶ καὶ Βόρειοι ἀκταὶ τῆς Μαδαγασκάρης μέχρι τοῦ Ἀνατολικοῦ γεωγραφικοῦ μήκους 50ο. Ἀκολούθως ὁ μεσημβρινὸς μήκους 50ο Α. μέχρι τὸ γεωγραφικὸν πλάτος 10ο Ν. Ἀκολούθως ἡ λοξοδρομία εἰς σημεῖον πλάτους 11ο Ν. καὶ μήκους 120ο Α., ἐντεῦθεν ὁ παράλληλος πλάτους 11ο Ν. ἕως τὸ μῆκος 141ο 03′ Α.

— Πρὸς ἀνατολὰς ἡ ὁριζομένη ὑπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ μήκους 141ο 03′ Α ἀπὸ πλάτους 11ο Ν μέχρι τὴν νοτίαν ἀκτὴν τῆς Νέας Γουϊνέας, ἀκολούθως πρὸς τὰς νοτίους, δυτικὰς καὶ βορείους ἀκτὰς τῆς Νέας Γουϊνέας ἕως τὸ σημεῖον μήκους 141ο 03′ Α. Ἀκολούθως ἡ λοξοδρομία ἀπὸ τὴν βορείαν ἀκτὴν τῆς νέας Γουϊνέας εἰς τὸ σημεῖον 141ο 03′ Α ἕως τὸ σημεῖον πλάτους 10ο Β εἰς τὴν Βορειο-ἀνατολικὴν ἀκτὴν τῆς νήσου Μιντανάο. Ἀκολούθως αἱ δυτικαὶ ἀκταὶ τῶν νήσων LEYTE, SAMAR καὶ LUZON ἕως τὸν λιμένα τοῦ SUAL (νῆσος LUZON).

Ἀκολούθως ἡ λοξοδρομία ἀπὸ τὸν λιμένα τοῦ SUAL μέχρι HONG - KONG.

— Πρὸς βορρᾶν ἡ ὁριζομένη ὑπὸ τῆς νοτίου ἀκτῆς τῆς Ἀσίας ἀπὸ HONG - KONG ἕως Σουέζ.

— Πρὸς Δυσμὰς ἡ ὁριζομένη ὑπὸ τῆς ἀνατολικῆς ἀκτῆς τῆς Ἀφρικῆς ἀπὸ Σουὲζ ἕως σημεῖον πλάτους 20ο Ν.

7. Ὡς «Διεθνὴς πλοῦς» νοεῖται ὁ πλοῦς ἐντὸς τῆς περιοχῆς τῆς καθοριζομένης εἰς τὴν παράγραφον (6) τοῦ παρόντος Κανόνος ἐκ λιμένος Χώρας εἰς τὴν ὁποίαν ἡ παροῦσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται πρὸς λιμένα ἐκτὸς αὐτῆς τῆς Χώρας ἢ ἀντιστρόφως. Διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον ἑκάστη ἐπικράτεια, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῆς ὁποίας μιὰ Συμβαλλομένη εἰς τὴν Σύμβασιν Κυβέρνησις εἶναι ὑπεύθυνος ἢ τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη εἶναι ἐποπτεύουσα Ἀρχή, θεωρεῖται ὡς ἀνεξάρτητος Χώρα.

8. Ὡς «Βραχὺς διεθνὴς πλοῦς», νοεῖται διεθνὴς πλοῦς ἐντὸς τῆς περιοχῆς τῆς καθοριζομένης εἰς τὴν παράγραφον 6 τοῦ παρόντος Κανόνος, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου τὸ πλοῖον δὲν ἀπομακρύνεται περισσότερον τῶν 200 μιλίων ἐκ τοῦ λιμένος ἢ ἐκ σημείου εἰς τὸ ὁποῖον οἱ ἐπιβάται καὶ τὸ πλήρωμα θὰ ἠδύναντο νὰ ἐξέλθουν ἀσφαλεῖς καὶ τοῦ ὁποίου τὸ μῆκος δὲν ὑπερβαίνει τὰ 600 μίλια μεταξὺ τοῦ τελευταίου λιμένος τῆς Χώρας ἐκ τῆς ὁποίας ὁ πλοῦς ἄρχεται καὶ τοῦ τελικοῦ λιμένος προορισμοῦ.

9. Ὡς «Ἐπιβάτης», νοεῖται οἱοδήποτε πρόσωπον ἐκτός :

α) τοῦ πλοιάρχου καὶ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος ἢ καὶ τῶν λοιπῶν ἐργαζομένων ἢ καὶ ἄλλων προσώπων ἅτινα ἐργάζονται ἢ καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἀπασχολοῦνται ὑφ' οἱανδήποτε ἰδιότητα ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς τὰς ἐργασίας τούτου.

β) Βρεφῶν ἡλικίας μικροτέρας τοῦ ἑνὸς ἔτους.

10. «Ἐλεύθερον κατάστρωμα». Καλεῖται τὸ ἀνώτατον συνεχὲς κατάστρωμα ὁλικῶς ἢ μερικῶς ἐκτιθέμενον εἰς τὰς καιρικὰς συνθήκας καὶ τὸ ὁποῖον μερικῶς ἢ ὁλικῶς δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν.

11. «Ἀνώτερον κατάστρωμα». Εἰς πλοῖα μετὰ πλευρικῶν ἀνοιγμάτων εἶναι τὸ κατάστρωμα ἀμέσως κάτωθεν τοῦ «ἐλευθέρου καταστρώματος».

12. «Ἐπιβάτης εἰδικῶν μεταφορῶν». Εἶναι ὁ ἐπιβάτης ὁ μεταφερόμενος κατὰ τὰς εἰδικὰς μεταφορὰς εἰς χώρους ἐπὶ τοῦ ἐλευθέρου καταστρώματος, ἐπὶ τοῦ ἀνωτέρου καταστρώματος ἢ καὶ ἐπὶ τῶν ἐνδιαμέσων καταστρωμάτων, τὰ ὁποῖα ἐπαρκοῦν διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν περισσοτέρων τῶν (8) ὀκτὼ ἐπιβατῶν.

13. «Ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν». Εἶναι μηχανικῶς προωθούμενον ἐπιβατηγὸν πλοῖον τὸ ὁποῖον μεταφέρει μεγάλον ἀριθμὸν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

14. «Νέον ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν». Εἶναι ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποίου ἡ τρόπις ἐτέθη ἢ τὸ ὁποῖον εἶναι εἰς παρεμφερὲς στάδιον κατασκευῆς κατὰ ἢ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἢ ἐν πλοῖον, τὸ ὁποῖον μεταφέρει ἐπιβάτας εἰδικῶν μεταφορῶν διὰ πρώτην φορὰν ἀπὸ τῆς ἢ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν αὐτήν.

15. «Ὑπάρχον ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν». Εἶναι ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι «νέον ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν».

16. «Σωσίβιος σχεδία». Εἶναι σωσίβιος σχεδία συμμορφουμένη μὲ τὸν Κανονισμὸν 15 ἢ μὲ τὸν Κανονισμὸν 16 τοῦ Κεφαλαίου III τῆς Συμβάσεως.

17. «Πλευστικὴ συσκευή». Εἶναι τὸ ἐπιπλέον ἐξάρτημα (ἐκτὸς τῶν σωσιβίων λεμβῶν, τῶν σωσιβίων σχεδιῶν καὶ τῶν σωσιβίων ζωνῶν) τὸ μελετηθὲν ἵνα ὑποστηρίζῃ προκαθωρισμένον ἀριθμὸν ἀτόμων, τὰ ὁποῖα εὑρίσκονται εἰς τὸ ὕδωρ καὶ τοιαύτης κατασκευῆς ὥστε νὰ διατηρῇ τὸ σχῆμα του καὶ τὰς ἰδιότητάς του.

Κανὼν 3 - Ἐφαρμογὴ

Οἱ παρόντες Κανόνες ἐκτὸς ἐὰν ρητῶς προβλέπεται ἄλλως, ἐφαρμόζονται ἐπὶ νέων καὶ ὑπαρχόντων ἐπιβατηγῶν πλοίων εἰδικῶν μεταφορῶν.

Κανὼν 4 - Ἐξαίρεσις

Πλοῖον τὸ ὁποῖον δὲν ἀπασχολεῖται συνήθως εἰς διεθνεῖς πλόας ἀλλὰ τὸ ὁποῖον εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις ἀπαιτεῖται νὰ πραγματοποιήσῃ ἓν καὶ μόνον διεθνῆ πλοῦν δύναται νὰ ἐξαιρεθῇ ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἐξ οἱασδήποτε ἀπαιτήσεως τῶν παρόντων Κανόνων ἐκτὸς τοῦ μέρους V, ἐφ' ὅσον συμμορφοῦται πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας αἱ ὁποῖαι εἶναι ἐπαρκεῖς κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς διὰ τὸν πλοῦν τὸν ὁποῖον προορίζεται νὰ ἐκτελέσῃ.

Κανὼν 5 - Ἔκδοσις Πιστοποιητικῶν

1. Πιστοποιητικὸν καλούμενον «Πιστοποιητικὸν Ἀσφαλείας Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν» θὰ ἐκδίδεται διὰ ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν κατόπιν ἐπιθεωρήσεως καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο συμμορφοῦται πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν παρόντων Κανόνων, ἐπιπροσθέτως τοῦ «Πιστοποιητικοῦ ἀσφαλείας ἐπιβατηγοῦ πλοίου» καὶ τοῦ «Πιστοποιητικοῦ ἐξαιρέσεως» τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τῆς Συμβάσεως. Τὸ Πιστοποιητικὸν τοῦτο θὰ ἐκδίδεται διὰ περίοδον οὐχὶ μεγαλυτέραν τῶν δώδεκα μηνῶν.

Ὁ τύπος τοῦ Πιστοποιητικοῦ θὰ εἶναι τοῦ παρεχομένου πρωτοτύπου εἰς τὸ Προσάρτημα II τῶν παρόντων Κανόνων.

2. Τὸ Πιστοποιητικὸν Ἀσφαλείας Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν θὰ ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἢ ὑπὸ οἱουδήποτε Ὀργανισμοῦ ἢ ἀτόμου ἁρμοδίως ἐξουσιοδοτημένου διὰ τὸν σκοπὸν αὐτόν. Εἰς ἑκάστην περίπτωσιν ἡ Ἀρχὴ θὰ φέρῃ πλήρη εὐθύνην διὰ τὸ Πιστοποιητικόν.

3. Κυβέρνησις - Μέλος καὶ εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δύναται κατόπιν αἰτήσεως Ἀρχῆς, Κυβερνήσεως - Μέλους τόσον εἰς τὴν Σύμβασιν ὅσον εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, νὰ ἐπιθεωρήσῃ πλοῖόν τι καί, ἐφ' ὅσον ἱκανοποιηθῇ ἐκ τῆς συμμορφώσεως τοῦ πλοίου

πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν παρόντων Κανόνων, νὰ ἐκδώσῃ Πιστοποιητικὸν συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν. Οἱονδήποτε Πιστοποιητικὸν οὕτως ἐκδιδόμενον θὰ περιέχῃ μνείαν ὅτι τοῦτο ἔχει ἐκδοθῇ κατόπιν αἰτήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς Χώρας, εἰς τὴν ὁποίαν τὸ πλοῖον εἶναι ἢ θὰ εἶναι νηολογημένον καὶ θὰ ἔχῃ τὴν ἰδίαν ἰσχὺν καὶ θὰ τυγχάνῃ τῆς ἰδίας ἀναγνωρίσεως ὡς Πιστοποιητικὸν ἐκδοθὲν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (2) τοῦ παρόντος Κανόνος.

Κανὼν 6 – Ἀνάρτησις τῶν Πιστοποιητικῶν

Πιστοποιητικὰ ἢ κεκυρωμένα ἀντίγραφα τούτων ἐκδιδόμενα κατὰ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν θὰ ἀναρτῶνται εἰς ἐμφανῆ καὶ εὐπρόσιτον θέσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου.

Κανὼν 7 – Ἀποδοχὴ Πιστοποιητικῶν

Τὰ Πιστοποιητικὰ Ἀσφαλείας Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, τὰ ἐκδιδόμενα ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς Κυβερνήσεως - Μέλους εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν θὰ γίνωνται ἀποδεκτὰ ὑπὸ τῶν ἄλλων Κυβερνήσεων - Μελῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ταῦτα θὰ θεωροῦνται ὑπὸ τῶν ἄλλων Κυβερνήσεων - Μελῶν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ὡς ἔχοντα τὴν ἰδίαν ἰσχὺν ὡς καὶ τὰ Πιστοποιητικὰ τὰ ἐκδιδόμενα ὑπ' αὐτῶν.

Κανὼν 8 – Εἰδικοὶ Ὅροι Πιστοποιητικῶν

1. Ἐὰν κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς εἰδικοῦ πλοῦ, πλοῖόν τι μεταφέρῃ ἀριθμὸν ἐπιβατῶν μικρότερον τοῦ ὁλικοῦ ἀριθμοῦ τοῦ καθοριζομένου εἰς τὸ Πιστοποιητικὸν Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν καὶ δύναται συνεπῶς συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παρόντων Κανόνων νὰ φέρῃ μικρότερον ἀριθμὸν σωσιβίων λέμβων καὶ λοιποῦ σωσιβίου ἐξοπλισμοῦ τοῦ καθοριζομένου εἰς τὸ Πιστοποιητικόν, δύναται νὰ ἐκδοθῇ ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἢ ὑπὸ οἱουδήποτε ἄλλου ἀτόμου ἢ Ὀργανισμοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸν Κανόνα 5 τῆς παρούσης Συμφωνίας, Παράρτημα.

2. Τὸ Παράρτημα τοῦτο θὰ καθορίζῃ ὅτι ὑπὸ τὰς ὑφισταμένας συνθήκας δὲν ὑφίσταται παρέκκλισις ἐκ τῶν διατάξεων τῶν παρόντων Κανόνων. Θὰ ἐπισυνάπτεται εἰς τὸ Πιστοποιητικὸν καὶ θὰ ὑποκαθιστᾷ τοῦτο εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸν σωσίβιον ἐξοπλισμόν. Θὰ εἶναι ἰσχυρὸν μόνον διὰ τὸν πλοῦν διὰ τὸν ὁποῖον ἐξεδόθη.

Κανὼν 9 – Προνόμια

Τὰ προνόμια τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν δύνανται νὰ διεκδικηθοῦν ὑπὸ οἱουδήποτε πλοίου ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο κέκτηται ἐν ἰσχύι Πιστοποιητικὸν Ἀσφαλείας Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ – Κατασκευὴ

Κανὼν 10 – Ἐφαρμογὴ

Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 1(α) τοῦ Κεφαλαίου ΙΙ τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

1. Ἐκτὸς ἂν ρητῶς προβλέπεται ἄλλως, τὸ παρὸν Μέρος ἐφαρμόζεται εἰς «νέα» ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν.

2. Εἰς περίπτωσιν «ὑπαρχόντων» ἐπιβατηγῶν πλοίων εἰδικῶν μεταφορῶν τὰ ὁποῖα δὲν συμμορφοῦνται ἤδη πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παρόντων Κανόνων τὰς ἀναφερομένας εἰς «νέα» ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν, αἱ μετατροπαὶ ἐφ' ἑκάστου πλοίου ὑποκειμένου εἰς τὰς διατάξεις τοῦ Κανόνος 14, θὰ καθορίζωνται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς καὶ ὅσαι ἐκ τῶν βελτιώσεων εἶναι δυνατὸν νὰ ἐκτελεσθοῦν, θὰ πραγματοποιηθοῦν οὐχὶ βραδύτερον ἀπὸ τῆς παρόδου 12 (δώδεκα) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ παροῦσα Συμφωνία ἄρχεται ἰσχύουσα, πρὸς τὸν σκοπὸν εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, αὐξήσεως τῆς ἀσφαλείας κατασκευῆς κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἰδιαζουσῶν συνθηκῶν τῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

Κανὼν 11 – Ἐξαιρέσεις

Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 1 (γ) τοῦ Κεφ. ΙΙ τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Πλοῖα ἀπασχολούμενα εἰς πλόας μεταξὺ ἐγγὺς εὑρισκομένων γειτονικῶν λιμένων δύο ἢ περισσοτέρων Χωρῶν δύνανται νὰ ἐξαιρεθοῦν ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἐξ οἱασδήποτε εἰδικῆς ἀπαιτήσεως τοῦ Κεφαλαίου τούτου ἐφ' ὅσον :

1. Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Χωρῶν εἰς τὰς ὁποίας εὑρίσκονται οἱ τοιοῦτοι λιμένες ἱκανοποιοῦνται ἐκ τοῦ ὅτι τὸ προστατευμένον τῆς περιοχῆς καὶ αἱ συνθῆκαι τῶν πλόων μεταξὺ τοιούτων λιμένων καθιστοῦν ἀδικαιολόγητον ἢ μὴ ἀναγκαίαν τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀπαιτήσεων αὐτῶν, καί,

2. Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξιδίου των, τὰ πλοῖα δὲν ἀπομακρύνονται περισσότερον τῶν 20 μιλίων ἀπὸ τὴν ἀκτὴν ἐκτὸς ὅτε διασχίζουν κόλπους καὶ ἡ διαδρομὴ δὲν ὑπερβαίνει τὰ 30 μίλια».

Κανὼν 12 – Ἐπιτρεπόμενον Μῆκος Διαμερισμάτων

1. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων ὁ Κανονισμὸς 5 (γ) τοῦ Κεφαλαίου ΙΙ τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

Τὸ κριτήριον Ὑπηρεσίας : Διὰ πᾶν πλοῖον δοθέντος μήκους ὁ συντελεστὴς ὑποδιαιρέσεως θὰ προσδιορίζεται ἀπὸ τὸ «Ἀριθμητικὸν Κριτήριον Ὑπηρεσίας» ἐξαγόμενον ἀπὸ τὸν ἀκόλουθον τύπον :

$$Cs = 72 \frac{M + 1{,}75\ PL}{V + PL - P} \text{ ἔνθα :}$$

Cs = ἀριθμητικὸν κριτήριον.

M = Ὁ ὄγκος τοῦ χώρου μηχανοστασίου ὡς ὁρίζεται εἰς τὸν Κανονισμὸν 2 τοῦ Κεφ. ΙΙ μὲ τὴν προσθήκην, εἰς αὐτόν, τοῦ ὄγκου οἱασδήποτε μονίμου δεξαμενῆς καυσίμου πετρελαίου, ἡ ὁποία δύναται νὰ κεῖται ἄνωθεν τοῦ ἐσωτερικοῦ πυθμένος καὶ πρῴραθεν ἢ πρύμνωθεν τοῦ χώρου μηχανοστασίου.

V = Ὁ συνολικὸς ὄγκος τοῦ πλοίου κάτωθεν τῆς γραμμῆς ὁρίου βυθίσεως.

P = Ὁ συνολικὸς ὄγκος τῶν χώρων ἐπιβατῶν κάτωθεν τῆς γραμμῆς ὁρίου βυθίσεως ὡς ὁρίζεται εἰς τὸν Κανονισμὸν 2 τοῦ Κεφαλαίου ΙΙ.

$PL = P - 0{,}0373\ LN + 2{,}13A$ (εἰς κυβ. μέτρα) ἢ $PL = P + 0{,}4LN + 7A$ (εἰς κυβ. πόδας).

ἔνθα A = Ἡ ὁλικὴ ἐπιφάνεια εἰς κυβ. μέτρα ἢ κυβ. πόδας τῶν χώρων, τῶν ὑπολογιζομένων διὰ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεταφερομένων ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν, τῶν κειμένων ἄνωθεν τῆς γραμμῆς ὁρίου βυθίσεως, περιλαμβανομένης τῆς ἐπιφανείας οἱουδήποτε χώρου διαθέτοντος περισσοτέρας τῶν ὀκτὼ κλινῶν. Δὲν θὰ περιλαμβάνεται ἡ ἐπιφάνεια ἡ καλυπτομένη ὑπὸ τοῦ μαγειρείου πλοίου, τοῦ ἑστιατορίου, τῶν ἀφοδευτηρίων, νιπτήρων, τοῦ χώρου ἀποσκευῶν, τοῦ ἀναρρωτηρίου καὶ τῶν χώρων ἀερισμοῦ τῶν ἐπιβατῶν ἐνδιαμέσων καταστρωμάτων.

L = Τὸ μῆκος τοῦ πλοίου ὡς ὁρίζεται εἰς τὸν Κανονισμὸν 2 τοῦ Κεφ. ΙΙ.

N = Ὁ ὁλικὸς ἀριθμὸς κλινῶν διὰ «κατακλινομένους ἐπιβάτας» καὶ ὡς τοιούτων νοουμένων τῶν ἐνδιαιτουμένων εἰς κοιτωνίσκους χωρητικότητος οὐχὶ μεγαλυτέρας τῶν ὀκτὼ (8) ἐπιβατῶν».

2. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 5 (δ) (ιν) τοῦ Κεφ. ΙΙ τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Αἱ διατάξεις τοῦ ἐδαφίου (ιιι) τῆς παρούσης παραγράφου θὰ ἐφαρμόζωνται ἐπίσης εἰς πλοῖα οἱουδήποτε μήκους, τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ μεταφέρουν ὁλικὸν ἀριθμὸν ἐπιβατῶν μὴ ὑπερβαίνοντα τὸν μικρότερον ἐκ τῶν ἀριθμῶν :

$\frac{L^2}{117}$ (μὲ L εἰς μέτρα) ἢ τὸν $\frac{L^2}{1260}$ (μὲ L εἰς πόδας) ἢ 280

καὶ ἐκ τῶν ὁποίων ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπιβατῶν διὰ τοὺς ὁποίους διατίθεται κλίνη δὲν ὑπερβαίνει τὸν μικρότερον ἐκ τῶν ἀριθμῶν :

$\frac{L}{650}$ (μὲ L εἰς μέτρα) ἢ τὸν $\frac{L^2}{7000}$ (μὲ L εἰς πόδας) ἢ 50.

Εἰς πλοῖα μήκους 131 μέτρων (430 ποδῶν) καὶ ἄνω εἰς τὰ ὁποῖα ἐφαρμόζεται ἡ παράγραφος αὕτη ἡ ὑποδιαίρεσις πρύμνηθεν τῆς πρωραίας δεξαμενῆς ζυγοσταθμίσεως θὰ καθορίζεται ἀπὸ συντελεστὴν ἔχοντα τιμὴν 1.

3. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων αἱ διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 4 (δ) καὶ 5 (ε) τοῦ Κεφ. II τῆς Συμβάσεως δὲν θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς οἱονδήποτε πλοῖον εἰς τὸ ὁποῖον ἐπιτρέπεται, συμφώνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν 27 (γ) (ιι) τοῦ Κεφ. III, νὰ μεταφέρῃ ἐπιβάτας καθ' ὑπέρβασιν τῶν διατιθεμένων σωσιβίων λέμβων».

Κανὼν 13 – Γραμμαὶ Φορτώσεως Ὑποδιαιρέσεως

1. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων ὁ Κανονισμὸς II (β) τοῦ Κεφ. 11 τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Αἱ ὑπολογιζόμεναι καὶ σημειούμεναι γραμμαὶ φορτώσεως θὰ ἀναφέρωνται ἐπὶ τοῦ Πιστοποιητικοῦ Ἀσφαλείας Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν καὶ θὰ διακρίνωνται διὰ τῶν χαρακτηριστικῶν :

D.1 διὰ τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ πλοῖον μεταφέρει ἐπιβάτας καὶ D.2, D.3 κ.λπ. διὰ τὰς λοιπὰς ἐναλλακτικὰς περιπτώσεις».

2. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 11 (δ) τοῦ Κεφ. II τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Τὸ ὕψος ἐξάλλων τὸ ἀντιστοιχοῦν εἰς ἑκάστην ἐγκεκριμένην γραμμὴν φορτώσεως ὑποδιαιρέσεως ὡς καὶ αἱ συνθῆκαι λειτουργίας διὰ τὰς ὁποίας ἐγκρίνεται θὰ ἀναφέρωνται σαφῶς εἰς τὸ Πιστοποιητικὸν Ἀσφαλείας Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν».

Κανὼν 14 – Μηχανολογικαὶ καὶ Ἠλεκτρολογικαὶ Ἐγκαταστάσεις καὶ Μέσα Προστασίας, Ἀνιχνεύσεως καὶ Κατασβέσεως Πυρκαϊᾶς.

Τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ συμμορφοῦνται πλήρως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν Μερῶν Γ', Δ', Ε' καὶ ΣΤ' τοῦ Κεφαλαίου II τῆς Συμβάσεως, ἐφαρμοζομένων εἰς τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα, μετά τινων ἐξαιρέσεων ἀναφερομένων εἰς τοὺς κάτωθι Κανονισμούς :

1. Τὰ «νέα» ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ συμμορφοῦνται πρός :

α) Τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 42 καὶ 68 ἐξ ὁλοκλήρου πλὴν τῆς ἀπαιτήσεως περιφραγμάτων κλιμακοστασίων εἰς τοὺς χώρους ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

β) Τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 34, 51, 52 ἐξ ὁλοκλήρου οὐχὶ ὅμως διὰ τοὺς χώρους ἐνδιαιτήσεως ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

γ) Τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 59 καὶ 61 ἐξ ὁλοκλήρου ὅπως τὰ σχετικὰ συστήματα ὑφίστανται.

2. Τὰ «ὑπάρχοντα» ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ συμμορφοῦνται :

α) Κατὰ τὸ μέτρον τοῦ λογικοῦ καὶ δυνατοῦ πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 24 β, 25 δ ἕως η, 27 β, 29, 35, 37 ἕως 44, 49, 53 καὶ 68. Ἰδιαιτέρα προσοχὴ δέον νὰ δοθῇ εἰς τὸν ἔλεγχον τῆς ὑπάρξεως ἐπαρκοῦς ἀριθμοῦ ἐξαγωγῶν.

β) Οὐσιωδῶς πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 27(α) (ιι) ἕως (νιιι), 35, 46α, β, 58(β) ἕως (στ) καὶ 64(β) ἕως (ι).

γ) Ἐξ ὁλοκλήρου πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 51 καὶ 52 οὐχὶ ὅμως ὡς πρὸς τοὺς χώρους ἐνδιαιτήσεως ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

δ) Ἐξ ὁλοκλήρου πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κανονισμοῦ 36, οὐχὶ ὅμως ὡς πρὸς τὰ μεμονωμένα ὑπερστεγάσματα μὴ ἀποτελοῦντα χώρους ἐνδιαιτήσεως καὶ τὰ ἐκ ξυλείας ἀνοικτὰ καταστρώματα ἐφ' ὅσον λαμβάνονται μέτρα κατασκευαστικῆς προστασίας κατὰ τῆς πυρκαϊᾶς κρινόμενα ἱκανοποιητικὰ ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς.

ε) Πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Κανονισμῶν 59 ἕως 62, ἐφ' ὅσον ὑφίστανται τὰ σχετικὰ συστήματα.

ζ) Πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κανονισμοῦ 34 καθ' ὃ μέρος αὗται σχετίζονται πρὸς τοὺς ἀναφερομένους Κανονισμοὺς εἰς τὰ ἐδάφια (α) ἕως (ε) τῆς παρούσης παραγράφου οὐχὶ ὅμως ὡς πρὸς τοὺς χώρους ἐνδιαιτήσεως ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

Μέρος III – ΣΩΣΤΙΚΑ ΜΕΣΑ κ.λπ.

Κανὼν 15 – Ἐφαρμογή

Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 1 τοῦ Κεφαλαίου III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Ἐκτὸς ἂν ἄλλως ρητῶς ὁρίζεται, τὸ παρὸν Μέρος ἐφαρμόζεται εἰς «νέα» ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν.

2. Εἰς περίπτωσιν ὑπαρχόντων ἐπιβατηγῶν πλοίων εἰδικῶν μεταφορῶν τὰ ὁποῖα ἤδη δὲν συμμορφοῦνται πρὸς τὰ διατάξεις τῶν παρόντων Κανόνων τῶν σχετικῶν μὲ τὰ «νέα» ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν, αἱ μετατροπαὶ εἰς τοιαῦτα πλοῖα θὰ ἐξετάζωνται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς καὶ βελτιώσεις πρακτικῶς δυνατὸν νὰ ἐκτελεσθοῦν, θὰ πραγματοποιοῦνται οὐχὶ βραδύτερον ἀπὸ τῆς παρελεύσεως δώδεκα μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ πνεῦμα οὐσιαστικῆς συμμορφώσεως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ παρόντος Μέρους».

Κανὼν 16 – Ἐξαιρέσεις

Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 3(α) τοῦ Κεφαλαίου III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Πλοῖα ἀπασχολούμενα εἰς πλόας μεταξὺ ἐγγὺς εὑρισκομένων γειτονικῶν λιμένων δύο ἢ περισσοτέρων Χωρῶν δύνανται νὰ ἐξαιρεθοῦν ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἐξ οἱασδήποτε εἰδικῆς ἀπαιτήσεως ἐφ' ὅσον :

ι) Αἱ Κυβερνήσεις τῶν Χωρῶν εἰς τὰς ὁποίας εὑρίσκονται οἱ τοιοῦτοι λιμένες κρίνουν ὅτι τὸ προστατευμένον τῆς περιοχῆς καὶ αἱ συνθῆκαι τῶν πλόων μεταξὺ τοιούτων λιμένων καθιστοῦν ἀδικαιολόγητον ἢ μὴ ἀναγκαίαν τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀπαιτήσεων αὐτῶν.

ιι) Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πλοῦ τὰ πλοῖα δὲν ἀπομακρύνονται περισσότερον τῶν 20 μιλίων τῆς πλησιεστέρας ἀκτῆς ἐκτὸς ἐὰν διασχίζουν κόλπους μὲ συνολικὸν μῆκος πλοῦ μέχρι 30 μίλια».

Κανὼν 17 – Σωσίβιοι Λέμβοι, Σωσίβιοι Σχεδίαι, Πλευστικαὶ Συσκευαί.

1. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων ὁ Κανονισμὸς 27(β) τοῦ Κεφαλαίου III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

Τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν τὰ ἀπασχολούμενα εἰς διεθνεῖς πλόας οἱ ὁποῖοι δὲν εἶναι βραχεῖς διεθνεῖς πλόες θὰ φέρουν :

ι) Σωσιβίους λέμβους εἰς ἑκατέραν πλευρὰν συνολικῆς χωρητικότητος τοιαύτης ὥστε νὰ παραλαμβάνουν τὸ ἥμισυ τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιβατῶν. Ἡ Ἀρχὴ δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἀντικατάστασιν ποσοστοῦ τῶν σωσιβίων λέμβων, διὰ σωσιβίων σχεδιῶν τῆς ἰδίας ὁλικῆς χωρητικότητος πρὸς τὰς ἀντικαθισταμένας λέμβους, μέχρις ἐκείνου τοῦ ὁρίου ὥστε πάντοτε αἱ παραμένουσαι σωσίβιοι λέμβοι ἑκάστης πλευρᾶς νὰ δύνανται νὰ παραλαμβάνουν τοὐλάχιστον τὸ 35 % τῶν ἐπιβατῶν.

ιι) Σωσιβίους σχεδίας συνολικῆς χωρητικότητος τοιαύτης ὥστε νὰ δύναται νὰ παραλαμβάνουν τὸ 10 % τοῦ συνολικοῦ ἐπὶ τοῦ πλοίου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν ὡς καὶ πλευστικὰς συσκευὰς διὰ 15 % τοῦ ἀριθμοῦ τούτου».

2. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 27 (γ) (ιιι) τοῦ Κεφαλαίου III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως: Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου (γ) (ιι), εἰς οἱονδήποτε πλοῖον ἐκτελοῦν βραχεῖς διεθνεῖς πλόας, ὁ ἀριθμὸς τῶν μεταφερομένων ἀτόμων δὲν θὰ ὑπερβαίνῃ τὴν ὁλικὴν χωρητικότητα τῶν διατιθεμένων σωσιβίων λέμβων συμφώνως πρὸς τὰ ἐδάφια (γ) (ι), (γ) (ιι) τοῦ ἀνωτέρω Κανονισμοῦ ἐκτὸς καὶ ἂν ἡ Ἀρχὴ κρίνῃ τοῦτο ἀναγκαῖον λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ ὄγκου τῶν πρὸς διακίνησιν ἐπιβατῶν».

3. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 27 (γ) (ιν) τοῦ Κεφ. III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

Ὅπου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου (γ) (ιιι), ἡ Ἀρχὴ ἔχει ἐπιτρέψει τὴν μεταφορὰν ἀτόμων καθ' ὑπέρβασιν τῆς χωρητικότητος τῶν σωσιβίων λέμβων λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὴν δυσχέρειαν στοιβασίας τῶν σωσιβίων σχεδιῶν τῶν μεταφερομένων κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου (γ) (ιι), δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ μείωσιν τῶν σωσιβίων λέμβων ὑπὸ τὶς κάτωθι προϋποθέσεις:

1. Ὁ ἀριθμὸς τῶν σωσιβίων λέμβων εἰς τὴν περίπτωσιν πλοίων μήκους 58 μέτρων (190 ποδῶν) καὶ ἄνω δὲν θὰ εἶναι μικρότερος τῶν τεσσάρων, μεταφερομένων ἀνὰ δύο εἰς ἑκάστην πλευρὰν τοῦ πλοίου καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν πλοίων μήκους κάτω τῶν 58 μέτρων (190 ποδῶν) δὲν θὰ εἶναι μικρότερος τῶν δύο, μεταφερομένων ἀνὰ μιᾶς εἰς ἑκάστην πλευρὰν τοῦ πλοίου.

2. Ὁ ἀριθμὸς τῶν σωσιβίων λέμβων καὶ τῶν σωσιβίων σχεδιῶν θὰ εἶναι πάντοτε ἐπαρκὴς ἵνα παραλάβῃ τὸ σύνολον τῶν ἀτόμων ἐπὶ τοῦ πλοίου, καί

3. Ὅπου αἱ διατιθέμεναι σωσίβιοι λέμβοι δὲν παρέχουν τὴν ἀπαιτουμένην χωρητικότητα ἐκ τῆς στήλης Γ' τοῦ πίνακος εἰς τὸν Κανονισμὸν 28 τοῦ Κεφ. III, ἡ Ἀρχὴ θὰ ἐξασφαλίζῃ ὅτι διατίθενται σωσίβιοι σχεδίαι καθαιρουμένου τύπου ὑπὸ ἐγκεκριμένων μέσων καθαιρέσεως καὶ τοιαύτης συνολικῆς χωρητικότητος ὥστε νὰ καλύπτεται ἡ διαφορὰ μεταξὺ τῆς χωρητικότητος τῶν μεταφερομένων ἐπὶ τοῦ πλοίου σωσιβίων λέμβων καὶ τῆς χωρητικότητος ἥτις ἀπαιτεῖται ἀπὸ τὴν στήλην Γ' τοῦ πίνακος καὶ ὅτι τὰ διατιθέμενα μέσα καθαιρέσεως θὰ τοποθετῶνται συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα 18».

4. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 27 (γ) (ν) καὶ (νι) τοῦ Κεφ. III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«Πᾶν ἐπιβατηγὸν πλοῖον εἰδικῶν μεταφορῶν ἐκτελοῦν βραχεῖς διεθνεῖς πλόας θὰ μεταφέρῃ ἐπιπροσθέτως τῶν ἀπαιτουμένων ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης παραγράφου σωσιβίων λέμβων καὶ σωσιβίων σχεδιῶν, σωσιβίους σχεδίας καὶ πλευστικὰς συσκευὰς ἱκανὰς νὰ παραλαμβάνουν ποσοστὸν 10% τοῦ ὁλικοῦ ἀριθμοῦ ἀτόμων ἐπὶ τοῦ πλοίου.

Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ὅμως θὰ περιλαμβάνωνται εἰς τὰ ἀνωτέρω 10 % σωσίβιοι σχεδίαι ἐπαρκεῖς διὰ τοὐλάχιστον τὸ 5 % τοῦ ὁλικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀτόμων διὰ τὰ ὁποῖα διατίθεται χῶρος εἰς τὰς σωσιβίους λέμβους αἱ ὁποῖαι φέρονται ἐπὶ τοῦ πλοίου».

5. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 27 (γ) (νιι) τοῦ Κεφ. III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«Ἡ Ἀρχὴ δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς μεμονωμένα πλοῖα ἢ εἰς ὁμάδας πλοίων τὰ ὁποῖα φέρουν Πιστοποιητικὰ βραχέων διεθνῶν πλόων νὰ πραγματοποιοῦν πλόας ὑπερβαίνοντας τὰ 600 μίλια ἀλλὰ μὴ ὑπερβαίνοντας τὰ 1200 μίλια, ἐφ' ὅσον ταῦτα φέρουν σωσιβίους λέμβους αἱ ὁποῖαι ἐπαρκοῦν διὰ τὸ 70 % τῶν ἐπὶ τοῦ πλοίου ἀτόμων καὶ κατὰ τὰ λοιπὰ σημεῖα συμμορφοῦνται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου».

Κανὼν 18 – Στοιβασία καὶ χειρισμὸς τῶν Σωσιβίων Λέμβων, Σωσιβίων Σχεδιῶν, καὶ Πλευστικῶν Συσκευῶν.

Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων, ὁ Κανονισμὸς 29 (ιδ) (ι) τοῦ Κεφ. III τῆς Συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«Εἰς ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν ἐκτελοῦντα διεθνεῖς πλόας, οἱ ὁποῖοι δὲν εἶναι βραχεῖς διεθνεῖς πλόες καὶ ἐπὶ τῶν ὁποίων μεταφέρονται σωσίβιοι λέμβοι καὶ σωσίβιοι σχεδίαι συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον (1) (ι) τοῦ Κανόνος 17, θὰ ὑπάρχουν ἐγκεκριμένα μέσα καθαιρέσεως εἰς ἱκανὸν ἀριθμὸν κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς ὥστε νὰ ἐξασφαλίζεται ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν σωσιβίων σχεδιῶν ὁ ὁποῖος, ὁμοῦ μετὰ τῶν σωσιβίων λέμβων, ἀπαιτεῖται συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον ταύτην νὰ περιλάβῃ ἅπαντας τοὺς ἐπιβαίνοντες τοῦ πλοίου, θὰ εὑρεθῇ ἐντὸς τοῦ ὕδατος ἔμφορτος μετὰ τοῦ ἐπιτρεπομένου ἀριθμοῦ ἀτόμων τὸ ὁποῖον δύναται νὰ παραλάβῃ ἐντὸς 30 λεπτῶν ὑπὸ συνθήκας ἠρεμίας. Τὰ οὕτω διατιθέμενα ἐγκεκριμένα μέσα καθαιρέσεως θὰ κατανέμωνται ὅσον εἶναι πρακτικῶς δυνατόν, ἐξ ἴσου εἰς ἑκάστην πλευρὰν τοῦ πλοίου καὶ θὰ ὑπάρχῃ τοὐλάχιστον ἓν (1) εἰς ἑκάστην πλευράν.

Ἡ Ἀρχὴ δύναται νὰ ἐξαιρέσῃ τοῦ ἐφοδιασμοῦ τῶν μέσων καθαιρέσεως σωσιβίων σχεδιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἐδαφίου (1) (ι) τοῦ Κανόνος 17 ἐφ' ὅσον κρίνει ὅτι οἱ ἐπιβάται δὲν εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως κατέλθουν πλέον τῶν 9 μέτρων (30 ποδῶν) ἀπὸ τοῦ καταστρώματος ἐπιβιβάσεως μέχρι τοῦ ὕδατος. Δὲν ἀπαιτοῦνται μέσα καθαιρέσεως διὰ τὰς προσθέτους σωσιβίους σχεδίας τὰς ἀπαιτουμένας ὑπὸ τοῦ ἐδαφίου (1) (ιι) τοῦ Κανόνος 17 διὰ τὸ 10 % τῶν ἐπὶ τοῦ πλοίου ἐπιβαινόντων, ἀλλὰ ἑκάστη σωσίβιος σχεδία φερομένη συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον τοῦτο θὰ εἶναι τύπου καθαιρέσεως ἐφ' ὅσον ὑφίσταται ἐπὶ τοῦ πλοίου τοιοῦτον μέσον».

Μέρος IV – Μεταφορὰ Ἐπικινδύνων Ἐμπορευμάτων.

Κανὼν 19 – Γενικαὶ Διατάξεις

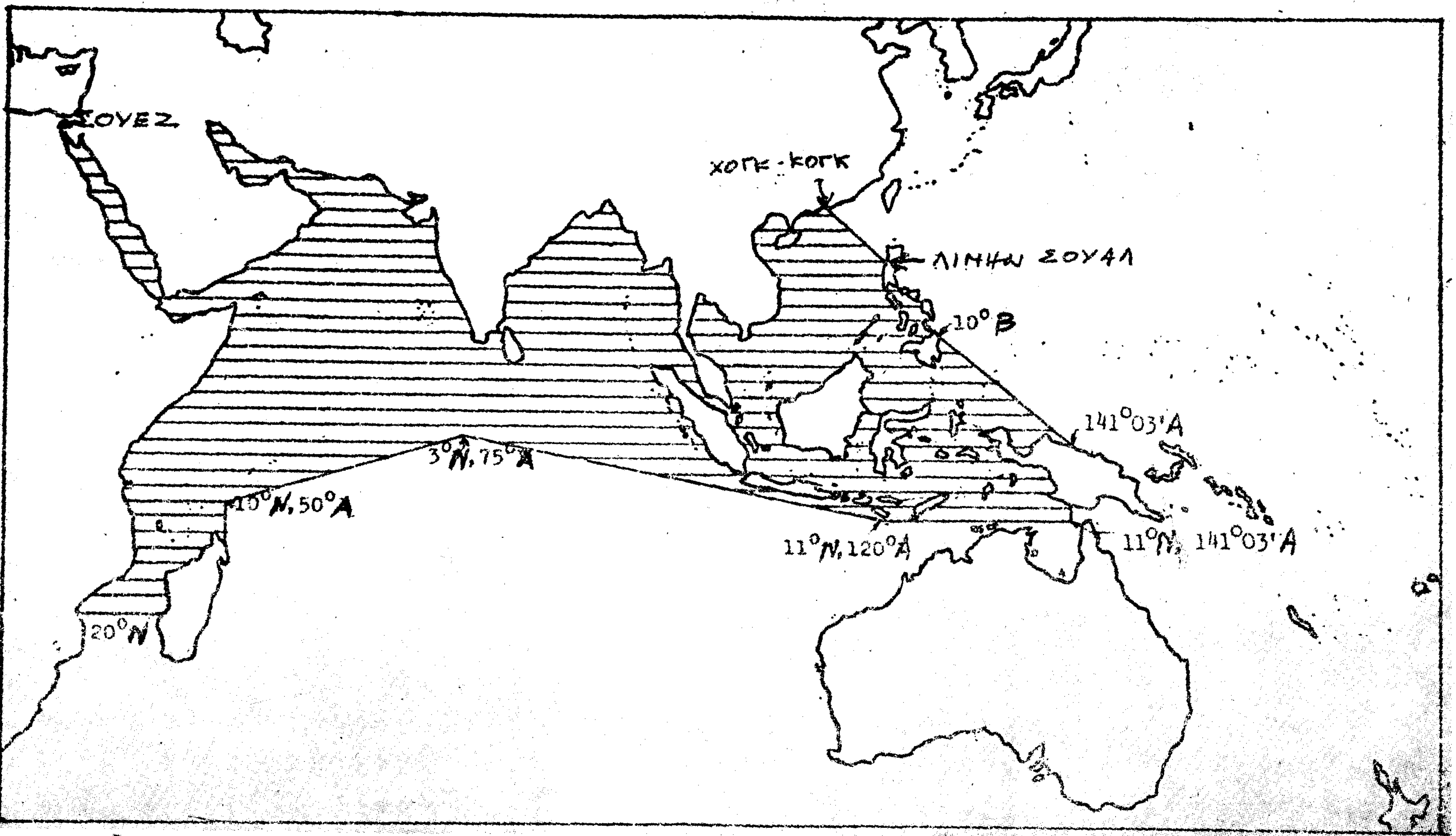
Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου VII τῆς Συμβάσεως τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν δὲν θὰ μεταφέρουν ἐπικίνδυνα ἐμπορεύματα ταξινομημένα κατὰ τὸν Κανονισμὸν 2 τοῦ Κεφαλαίου τούτου, ἐκτὸς τῶν προβλεπομένων περιπτώσεων τοῦ Κανονισμοῦ 8 τοῦ Κεφαλαίου τούτου.

Μέρος V – Διεθνεῖς Ὑγειονομικοὶ Κανονισμοὶ

Κανὼν 20 – Ἐφαρμογὴ

Πλοῖα ἐπὶ τῶν ὁποίων ἡ παροῦσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται, θὰ συμμορφοῦνται πρὸς τοὺς Διεθνεῖς Ὑγειονομικοὺς Κανονισμοὺς (1969), λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν συνθηκῶν καὶ τῆς φύσεως τοῦ ταξιδίου κατὰ τὴν ἔννοιαν τῶν Κανονισμῶν αὐτῶν.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι - ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ



ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ II

Τύπος Πιστοποιητικοῦ Ἀσφαλείας διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΠΙΒΑΤΗΓΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

(Ἐπίσημος Τίτλος) (Κράτος)

διὰ διεθνῆ ἢ βραχὺ διεθνῆ πλοῦν εἰδικῶν μεταφορῶν ἐκδοθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς

ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΙΑ ΤΑ ΕΠΙΒΑΤΗΓΑ ΠΛΟΙΑ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ (1971)

Ὄνομα πλοίου	Διεθνὲς Διακριτικὸν Σῆμα	Λιμὴν Νηολογήσεως	Ὁλικὴ Χωρ/της	Ἰδιαίτερα χαρακτηριστικὰ ταξιδίων ἂν ὑπάρχουν συμφώνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν 27 (γ)(vιι) τοῦ Κεφ. III τῆς Συμβάσεως.	Ἡμερομηνία θέσεως τρόπιδος (ἰδὲ σημείωσιν κατωτέρω).*

Ἡ ....(Ὄνομα) Κυβέρνησις πιστοποιεῖ

ὁ κάτωθι ὑπογεγραμμένος ..... (Ὄνομα) Πιστοποιῶ:

I. Ὅτι τὸ ἀνωτέρω ἀναφερόμενον πλοῖον ἔχει ἁρμοδίως ἐπιθεωρηθῆ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Κανόνων τῶν προσηρτημένων εἰς τὴν Συμφωνίαν διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν,1971 ἐφαρμοζομένας εἰς πλόας ἐντὸς τῶν περιοχῶν Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

II. Ὅτι ἡ ἐπιθεώρησις ἀπέδειξεν ὅτι τὸ πλοῖον, ὅτε μεταφέρει ἐπιβάτας εἰδικῶν μεταφορῶν καὶ ἔχει ἐπ' αὐτοῦ ὁλικὸν ἀριθμὸν (πλήρωμα καὶ ἐπιβάτας) μὴ ὑπερβαίνοντα τὰ ..... ἄτομα, συμμορφοῦται πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν εἰρημένων Κανόνων ὅσον ἀφορᾷ :

(1) τὰς διατάξεις καὶ λεπτομερείας τῆς στεγανῆς ὑποδιαιρέσεως.

(2) τὰς κάτωθι γραμμὰς φορτώσεως ὑποδιαιρέσεως.

Γραμμαὶ φορτώσεως ὑποδιαιρέσεως σημειούμεναι ἐπὶ τῆς πλευρᾶς τοῦ πλοίου εἰς τὸν μέσον νομέα. (Κανὼν 13 τῆς Συμφωνίας τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1971).	Ὕψος ἐξάλλων	Θὰ ἐφαρμόζεται ὅτε οἱ χῶροι εἰς τοὺς ὁποίους μεταφέρονται ἐπιβάται περιλαμβάνουν τοὺς ἑξῆς ἐναλλακτικοὺς χώρους.
D.1		....
D.2		....
D.3		....

3) ὅτι ὑπάρχοντα σωστικὰ μέσα ἐπαρκοῦν δι' ὁλικὸν ἀριθμὸν...... ἀτόμων, ἀναλυτικῶς δέ :

...... σωσίβιοι λέμβοι (περιλαμβάνουσαι ...... σωσιβίους λέμβους μετὰ κινητῆρος ἢ μηχανικῶς προωθουμένας λέμβους) ἱκαναὶ ἵνα παραλάβουν ἄτομα καί...... σωσίβιοι λέμβοι μετὰ κινητῆρος διαθέτουσαι ραδιοτηλεγραφικὴν ἐγκατάστασιν καὶ προβολέα (περιλαμβανόμεναι εἰς τὸν ὁλικὸν ἀριθμὸν σωσιβίων λέμβων ὁ ὁποῖος ἀνεφέρθη ἀνωτέρω) ἀπαιτοῦσαι ...... πτυχιούχους ἄνδρας σωσιβίων λέμβων. ...... σωσίβιοι σχεδίαι, διὰ τὰς ὁποίας ἀπαιτοῦνται ἐγκεκριμένα μέσα καθαιρέσεως ἐπαρκῆ ἵνα παραλάβουν ..... ἄτομα. .... σωσίβιοι σχεδίαι, διὰ τὰς ὁποίας δὲν ἀπαιτοῦνται ἐγκεκριμένα μέσα καθαιρέσεως, διὰ τὴν παραλαβὴν ...... ἀτόμων.

...... πλευσταὶ συσκευαὶ ἐπαρκεῖς διὰ τὴν συγκράτησιν ...... ἀτόμων ...... κυκλικὰ σωσίβια

...... σωσίβιοι ζῶναι.

4) Ὅτι αἱ σωσίβιοι λέμβοι καὶ αἱ σωσίβιοι σχεδίαι ἐξωπλίσθησαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παρόντων Κανόνων.

5) Ὅτι τὸ πλοῖον εἶναι ἐφωδιασμένον διὰ μιᾶς ὁρμιδοβόλου συσκευῆς καὶ φορητῆς συσκευῆς ἀσυρμάτου διὰ τὰς σωσιβίους λέμβους συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Κανόνων.

III. Ὅτι ὡς πρὸς τὰ λοιπὰ χαρακτηριστικὰ τὸ πλοῖον συμμορφοῦται πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν προσηρτημένων Κανόνων εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καθ' ὃ μέρος αἱ ἀπαιτήσεις αὗται ἐφαρμόζονται ἐπ' αὐτοῦ.

Τὸ παρὸν Πιστοποιητικὸν ἐκδίδεται κατ' ἐξουσιοδότησιν τῆς ...... Κυβερνήσεως. Ἰσχύει μέχρι ......

Ἐκδοθὲν ἐν ...... τῇ ...... ἡμέραν τοῦ .... 19....

Ἐνταῦθα τίθεται ἡ σφραγὶς ἢ (καὶ) ἡ ὑπογραφὴ τῆς ἐξουσιοδοτημένης Ἀρχῆς διὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ Πιστοποιητικοῦ (σφραγίς)

Εἰς περίπτωσιν ὑπογραφῆς ἡ ἀκόλουθος παράγραφος θὰ προστίθεται :

Ὁ κάτωθι ὑπογεγραμμένος δηλοῖ ὅτι εἶναι ἁρμοδίως ἐξουσιοδοτημένος ἀπὸ τὴν ἀναφερομένην Κυβέρνησιν ὅπως ἐκδώσῃ τὸ παρὸν Πιστοποιητικόν.

(ὑπογραφή)

*Σημείωσις: Θὰ ἀρκῇ νὰ ἀναγράφετα τὸ ἔτος κατὰ τὸ ὁποῖον ἡ τρόπις ἐτέθη ἢ κατὰ τὸ ὁποῖον τὸ πλοῖον εὑρίσκετο εἰς παρεμφερὲς στάδιον κατασκευῆς, ἐκτὸς ἀπὸ τοῦ ἔτους ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας διὰ τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν ὁπότε θὰ ἀναγράφεται ἡ πραγματικὴ ἡμερομηνία. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἓν πλοῖον μετασκευάζεται συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα 2 (14) τῆς Συμφωνίας διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν, θὰ δίδεται ἡ ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποίαν ἤρχισαν αἱ ἐργασίαι τῆς μετασκευῆς.

Τελική Πρᾶξις τῆς Διεθνοῦς Διασκέψεως ἀφορώσης τὰς ἀπαιτήσεις τῶν χώρων ἐνδιαιτήσεως τῶν ἐπιβατηγῶν πλοίων εἰδικῶν μεταφορῶν, 1973.

1. Ἡ Διεθνὴς Διάσκεψις διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν συνελθοῦσα κατὰ τοὺς μῆνας Σεπτέμβριον – Ὀκτώβριον 1971 υἱοθέτησε (μεταξὺ ἄλλων) Ἀπόφασιν διὰ τῆς ὁποίας καλεῖται ὁ IMCO ὅπως συγκαλέσῃ Διάσκεψιν τὸ συντομώτερον δυνατὸν ἵνα διατυπωθοῦν τεχνικοὶ κανόνες ἀφορῶντες εἰς θέματα ἀσφαλοῦς ἐνδιαιτήσεως τῶν ἐπιβατῶν τῶν ἐπιβατηγῶν πλοίων εἰδικῶν μεταφορῶν.

2. Ἡ Ἑβδόμη Σύνοδος τῆς Συνελεύσεως τοῦ Ὀργανισμοῦ ἀπεδέχθη τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ἐργασιῶν τῆς Διασκέψεως, τὸ ὁποῖον περιελάμβανε τὴν Ἀπόφασιν ταύτην καὶ διὰ τὸ τελευταῖον θέμα περιέλαβεν εἰς τὸ πρόγραμμα ἐργασιῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ διὰ τὸ 1973 πρόβλεψιν διὰ μίαν Διάσκεψιν πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν.

3. Ἡ Διάσκεψις ἔλαβε χώραν εἰς τὴν ἕδραν τοῦ Ὀργανισμοῦ εἰς τὸ Λονδῖνον ἀπὸ τῆς 9ης ἕως τῆς 13ης Ἰουλίου 1973.

4. Αἱ Κυβερνήσεις τῶν ἑξῆς Χωρῶν ἐξεπροσωπήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν δι' ἀντιπροσωπειῶν.

Αὐστραλία	Πακιστὰν
Αἴγυπτος	Παναμᾶς
Γαλλία	Φιλιππῖναι
Ἑλλὰς	Σαουδικὴ Ἀραβία
Ἰνδία	Σιγκαπούρη
Ἰνδονησία	Σουηδία
Λιβερία	Ἡνωμένον Βασίλειον Μεγ.
Δημοκρατία τῆς Μάλαγκα	Βρεταννίας καὶ Β. Ἰρλανδίας
Νορβηγία	Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς.

5. Αἱ Κυβερνήσεις τῶν κάτωθι χωρῶν ἐξεπροσωπήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν ὑπὸ παρατηρητῶν,

Γερμανία, Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τοῦ ΧΟΝΓΚ - ΚΟΝΓΚ.

6. Συμφώνως πρὸς τὴν πρόσκλησιν τῆς Διασκέψεως τοῦ 1971, ὁ κάτωθι ἐξειδικευμένος Ὀργανισμὸς ἀπέστειλεν ἐκπρόσωπον εἰς τὴν Διάσκεψιν.

Παγκόσμιος Ὀργανισμὸς Ὑγείας (World Health Organization).

7. Ὁ κάτωθι μὴ Διακυβερνητικὸς Ὀργανισμὸς ἐξεπροσωπήθη εἰς τὴν Διάσκεψιν δι' ἑνὸς παρατηρητοῦ.

Διεθνὴς Ἕνωσις Νηογνωμόνων (International Association of Classification Societies).

8. Ἡ Διάσκεψις ἐξέλεξε τὸν κ. S. V. BHAVE (Ἰνδία) ὡς Πρόεδρον τῆς Διασκέψεως.

9. Ὁ κ. Sheikh Faisal Al Shebail (Σαουδικὴ Ἀραβία) ἐξελέγη πρῶτος Ἀντιπρόεδρος καὶ ἡ Δεσποινὶς M. L. Villamin (Φιλιππῖναι) ἐξελέγη δευτέρα Ἀντιπρόεδρος τῆς Διασκέψεως.

10. Ἡ Διάσκεψις συνεκρότησε τὴν ἑξῆς Ἐπιτροπήν: Ἐπιτροπὴ Πιστοποιητικῶν (Credentials Committee) Πρόεδρος: κ. W. B. Nicholson (Αὐστραλία).

11. Ὁ κ. Collin Goad, Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ ἐξετέλεσε καθήκοντα Γεν. Γραμματέως τῆς Διασκέψεως καὶ ἀντιστοίχως ἐξετέλεσε καθήκοντα ἀναπληρωτοῦ Γεν. Γραμματέως τῆς Διασκέψεως ὁ κ. J. Queguiner ἀναπληρωτὴς Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ. Ὁ Πλοίαρχος A. Saveliev, Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς Ναυτικῆς Ἀσφαλείας ὑπεδείχθη ὡς Ἐκτελεστικὸς Γραμματεὺς τῆς Διασκέψεως.

12. Ἡ Διάσκεψις ἐχρησιμοποίησεν ὡς βάσιν διὰ τὰς ἐργασίας της τὸ σχέδιον κειμένου Κανόνων, διὰ τὰς ἀπαιτήσεις τῶν χώρων ἐνδιαιτήσεως τῶν ἐπιβατηγῶν πλοίων εἰδικῶν μεταφορῶν τοῦ 1973, τὸ ὁποῖον συνετάγη ὑπὸ τῆς προπαρασκευαστικῆς Συνόδου εἰς συνεδριάσεις ἀπὸ 20 – 24 Νοεμβρίου 1972 εἰς τὴν ἕδραν τοῦ Ὀργανισμοῦ. Σχόλια καὶ παρατηρήσεις ὑποβληθέντα ὑπὸ Κυβερνήσεων, περιλαμβάνοντα βελτιώσεις τοῦ ἐν σχεδίῳ κειμένου ἐλήφθησαν ἐπίσης ὑπ' ὄψιν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως.

13. Ὡς ἀποτέλεσμα τῶν ἐργασιῶν της, ἡ Διάσκεψις συνέταξε καὶ «ἤνοιξε» δι' ὑπογραφὴν καὶ ἀποδοχὴν τὸ «Πρωτόκολλον διὰ τὰς Ἀπαιτήσεις τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, 1973».

14. Ἡ Διάσκεψις ἐπίσης υἱοθέτησε δύο Ἀποφάσεις στοιχειοθετουμένας ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν της. Αἱ ἀποφάσεις αὗται ἀναφέρονται εἰς:

1) Τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν Ἀπαιτήσεων διὰ τοὺς Χώρους Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1973.

2) Τὸ Παράρτημα V εἰς τοὺς Διεθνεῖς Κανονισμοὺς Ὑγιεινῆς (1969).

15. Τὸ κείμενον τῆς Τελικῆς Πράξεως ταύτης, ἐκδοθὲν εἰς ἁπλοῦν πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν γλώσσας, ὁμοῦ μετὰ τῶν συνημμένων κειμένων τοῦ «Πρωτοκόλλου διὰ τὰς Ἀπαιτήσεις τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν καὶ τῶν Ἀποφάσεων τῆς Διασκέψεως», τὰ ὁποῖα εἶναι συντεταγμένα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ τὴν Γαλλικήν, θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν I.M.C.O.

Κεκυρωμέναι μεταφράσεις τοῦ συνημμένου Πρωτοκόλλου καὶ τῶν ἀποφάσεων θὰ συνταχθοῦν εἰς τὴν Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν καὶ θὰ κατατεθοῦν ὁμοῦ μετὰ τῆς Τελικῆς Πράξεως. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ IMCO θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένον ἀντίγραφον τῆς Τελικῆς Πράξεως, καὶ ὅταν θὰ ἔχουν ἑτοιμασθῆ, κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῶν μεταφράσεων τοῦ Πρωτοκόλλου καὶ τῶν Ἀποφάσεων, εἰς ἑκάστην τῶν προσκληθεισῶν ὅπως ἀποστείλουν ἀντιπροσώπους των εἰς τὴν Διάσκεψιν Κυβερνήσεων.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Τελικὴν Πρᾶξιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΛΟΝΔΙΝΩ τὴν 13ην Ἰουλίου 1973.

Πρωτόκολλον περὶ Ἀπαιτήσεων διὰ τοὺς Χώρους Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

ΟΥΣΑΙ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν περὶ Ἀσφαλείας τῆς Ἀνθρωπίνης Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ, 1960 καὶ εἰς τὴν Συμφωνίαν διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1971.

ΛΑΒΟΥΣΑΙ ΥΠ' ΟΨΙΝ ὅτι αἱ ἀπαιτήσεις τῶν Κεφαλαίων II καὶ III τῆς ἀναφερθείσης Συμβάσεως θὰ ἔδει νὰ τροποποιηθοῦν διὰ τὴν περίπτωσιν ἐπιβατηγῶν πλοίων νηολογημένων εἰς τὴν χώραν τους καὶ προοριζομένων διὰ μεταφορὰς μεγάλου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν ἄνευ κλίνης εἰς εἰδικὰ ταξίδια ὅπως π.χ. μεταφοραὶ προσκυνητῶν.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΑΣΑΙ τὴν ἀνάγκην τῆς διατυπώσεως γενικῶν κανόνων σχετικῶν μὲ τὰς ἀπαιτήσεις τῶν χώρων ἐνδιαιτήσεως διὰ τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν, οἱ ὁποῖοι θὰ συνεπλήρουν τὴν Συμφωνίαν τοῦ 1971 διὰ τὰ ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν.

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ τ' ἀκόλουθα:

Ἄρθρον I

Γενικαὶ Ὑποχρεώσεις

Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἀναλαμβάνουν ὅπως ἐφαρμόσουν τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τῶν ἐν Παραρτήματι τούτου Κανόνων, οἱ ὁποῖοι θὰ ἀποτελοῦν νέον ἀναπόσπαστον μέρος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου. Οἱαδήποτε ἀναφορὰ εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀποτελεῖ συγχρόνως καὶ ἀναφορὰν εἰς τὸ Παράρτημα.

Ἄρθρον ΙΙ

Ἐφαρμογὴ

Τὰ πλοῖα εἰς τὰ ὁποῖα ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν Πρωτόκολλον εἶναι ἐπιβατηγὰ πλοῖα προοριζόμενα δι' εἰδικὰς μεταφορὰς νηολογημένα εἰς χώρας αἱ Κυβερνήσεις τῶν ὁποίων εἶναι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν «Περὶ Ἀσφαλείας τῆς Ἀνθρωπίνης Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ, 1960» (ἐντεῦθεν ἀναφερομένην ὡς «Σύμβασις τοῦ 1960»), μέλη εἰς τὴν Συμφωνίαν τοῦ 1971 «περὶ Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν» (ἐντεῦθεν ἀναφερομένην ὡς «Συμφωνίαν τοῦ 1971») ὡς καὶ μέλη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, καὶ εἰς πλοῖα νηολογημένα εἰς χώρας εἰς τὰς ὁποίας ἔχει ἐπεκταθῆ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς «Συμβάσεως τοῦ 60» τῆς «Συμφωνίας τοῦ 1971» καὶ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὰ σχετικὰ περὶ τούτου Ἄρθρα.

Ἄρθρον ΙΙΙ

Κοινοποίησις πληροφοριῶν

Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀναλαμβάνουν νὰ κοινοποιοῦν καὶ νὰ καταθέτουν εἰς τὸν Ι.Μ.C.O.

α) Τὰ κείμενα νόμων, διαταγμάτων, ἀποφάσεων, κανονισμῶν καὶ ἑτέρων ὀργάνων ἅτινα χρήζουν διασπορᾶς ἐπὶ τῶν διαφόρων θεμάτων ἐντὸς τῶν πλαισίων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

β) Ἱκανοποιητικὸν ἀριθμὸν ἀντιτύπων τῶν ὑπ' αὐτῶν ἐκδοθέντων Πιστοποιητικῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἵνα διανεμηθοῦν μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ ἐπίσης εἰς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τῆς «Συμβάσεως τοῦ 1960».

γ) Κατάλογον μὴ Κυβερνητικῶν Ὀργανισμῶν ἐξουσιοδοτημένων ὑπ' αὐτῶν ὅπως προβαίνουν ἀντ' αὐτῶν εἰς τὴν λῆψιν μέτρων ἐντὸς τῶν πλαισίων τοῦ Πρωτοκόλλου, πρὸς διανομήν του εἰς τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ ἐπίσης εἰς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις εἰς τὴν «Σύμβασιν τοῦ 1960».

Ἄρθρον IV

Ὑπογραφή, Ἀποδοχή, Προσχώρησις

α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν δι' ὑπογραφὴν ἐπὶ τρεῖς μῆνας ἀπὸ τοῦδε καὶ ἔκτοτε θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν διὰ προσχώρησιν. Αἱ Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς Συμφωνίας τοῦ 1971 δύνανται νὰ καταστοῦν μέρη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον :

ι) Δι' ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἀποδοχήν,

ιι) Δι' ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἀποδοχῆς ἀκολουθουμένης ὑπὸ ἀποδοχῆς, ἢ

ιιι) Διὰ προσχωρήσεως.

β) Ἀποδοχὴ ἢ προσχώρησις θὰ πραγματοποιῆται διὰ τῆς καταθέσεως ὀργάνου ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως εἰς τὸν IMCO, ὁ ὁποῖος θὰ ἐνημερώνῃ ἁπάσας τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις τὰς ὑπογραψάσας ἢ προσχωρήσασας, εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὡς καὶ τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις εἰς τὴν Σύμβασιν τοῦ 1960 ἐφ' ἑκάστης ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως μετὰ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον V

Ἔναρξις Ἰσχύος

α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἀρχίσῃ ἰσχῦον (6) ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν τρεῖς Κυβερνήσεις – Μέλη τῆς Συμφωνίας τοῦ 1971 θὰ τὸ ἔχουν ὑπογράψει τοῦτο ἄνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἀποδοχὴν ἢ θὰ ἔχουν καταθέσει ὄργανον ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως εἰς αὐτὸ εἰς τὸν IMCO συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον IV ἀνωτέρω. Προϋποτίθεται ὅτι τοὐλάχιστον δύο ἐκ τῶν Κυβερνήσεων τούτων θὰ εἶναι Κυβερνήσεις χωρῶν ὑπὸ τὴν σημαίαν τῶν ὁποίων νηολογοῦνται πλοῖα πραγματοποιοῦντα εἰδικὰς μεταφορὰς ἢ τῶν ὁποίων οἱ ὑπήκοοι μεταφέρονται διὰ πλοίων πραγματοποιούντων εἰδικὰς μεταφοράς.

β) Ὁ IMCO θὰ ἐνημερώσῃ τὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι ἔχουν ὑπογράψει ἄνευ ἐπιφυλάξεως, ἢ ἀπεδέχθησαν, ἢ προσεχώρησαν εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον καὶ ἐπίσης τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τῆς Συμβάσεως τοῦ 1960 διὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

γ) Διὰ τὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι ἔχουν καταθέσει αἴτησιν ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως κατὰ τοὺς (6) ἓξ μῆνας τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὴν παράγραφον (α) αὐτοῦ τοῦ παρόντος ἢ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι, ἡ ἀποδοχὴ ἢ ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιηθῇ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἢ τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ ὀργάνου, οἱαδήποτε ἐκ τῶν δύο ἡμερομηνιῶν εἶναι ἡ μεταγενεστέρα.

Ἄρθρον VI

Τροποποιήσεις

α) Τροποποίησις δι' Ὁμοφώνου Συμφωνίας

ι) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δύναται νὰ τροποποιηθῇ δι' ὁμοφώνου συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων – Μερῶν αὐτοῦ.

ιι) Κατόπιν αἰτήσεως οἱασδήποτε Κυβερνήσεως – Μέλους τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἑκάστη προτεινομένη τροποποίησις θὰ κοινοποιῆται ἀπὸ τὸν Ὀργανισμὸν πρὸς ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου διὰ τὴν μελέτην καὶ ἀποδοχήν της.

ιιι) Οἱαδήποτε τοιαύτη τροποποίησις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα (6) ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἀποδοχῆς της ὑφ' ὅλων τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου. Κυβέρνησις – Μέλος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἡ ὁποία δὲν κοινοποιεῖ τὴν ἀποδοχὴν ἢ τὴν ἀπόρριψιν τῆς τροποποιήσεως πρὸς τὸν Ὀργανισμὸν ἐντὸς (12) δώδεκα μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρὸς αὐτὴν κοινοποιήσεως (συμφώνως πρὸς τὴν ὑποπαράγραφον (ιι) τῆς παρούσης παραγράφου) θὰ θεωρῆται ὅτι ἔχει ἀποδεχθῆ τὴν τροποποίησιν.

β) Τροποποίησις ὑπὸ Διασκέψεως

ι) Κατόπιν αἰτήσεως Κυβερνήσεως – Μέρους τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, συνυπογραφομένης ὑπὸ τοὐλάχιστον τοῦ ἑνὸς τρίτου τῶν Κυβερνήσεων – Μερῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, θὰ συγκαλῆται ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ Διάσκεψις τῶν Κυβερνήσεων αὐτῶν ἵνα μελετήσῃ τροποποιήσεις εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

ιι) Ἑκάστη τροποποίησις υἱοθετουμένη ὑπὸ μιᾶς τοιαύτης διασκέψεως διὰ πλειοψηφίας τῶν 2/3 ἐκ τῶν παρευρισκομένων καὶ ψηφιζουσῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ κοινοποιῆται ἀπὸ τὸν Ὀργανισμὸν πρὸς ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου δι' ἀποδοχήν.

ιιι) Οἱαδήποτε τροποποίησις κοινοποιουμένη εἰς Κυβερνήσεις – Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου κατὰ τὴν ὑποπαράγραφον (ιι) τῆς παρούσης παραγράφου, θὰ ἀρχίζῃ ἰσχύουσα δι' ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἐκτὸς ἐκείνων αἱ ὁποῖαι, πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς τροποποιήσεως, θὰ προβοῦν εἰς δήλωσιν ὅτι δὲν ἀποδέχονται τὴν τροποποίησιν, δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ τροποποίησις ἐγένετο ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὰ 2/3 τῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον VII

Καταγγελία

α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δύναται νὰ καταγγελθῇ ὑφ' οἱασδήποτε Κυβερνήσεως – Μέρους καθ' οἱονδήποτε χρόνον

μετὰ τὴν πάροδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ Πρωτοκόλλου ὡς πρὸς αὐτὴν τὴν Κυβέρνησιν.

β) Ἡ καταγγελία θὰ πραγματοποιῆται διὰ καταθέσεως ὀργάνου εἰς τὸν Ὀργανισμὸν ὁ ὁποῖος θὰ πληροφορῆ ἁπάσας τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις – Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου δι' οἱανδήποτε λαμβανομένην καταγγελίαν μετὰ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως αὐτῆς.

γ) Ἡ καταγγελία θὰ ἐφαρμόζεται μετὰ ἓν ἔτος, ἢ μετὰ παρέλευσιν μεγαλυτέρου χρόνου καθοριζομένου εἰς τὸ ὄργανον, ἀπὸ τῆς λήψεώς της ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον VIII

Ἐδάφη

α) (ι) Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη εἰς τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς εἶναι ἡ Ἀρχὴ ἡ ἐποπτεύουσα μίαν ἐπικράτειαν, ἢ οἱαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις εἰς τὴν Σύμβασιν τοῦ 1960 οὖσα ὑπεύθυνος διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις, μιᾶς ἐπικρατείας, θὰ συνεννοοῦνται τὸ δυνατὸν συντομώτερον μὲ τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἐν τῇ προσπαθείᾳ των διὰ τὴν ἐπέκτασιν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, εἰς τὴν ἐπικράτειαν αὐτὴν καὶ δύναται ὁποτεδήποτε, δι' ἐγγράφου εἰδοποιήσεως πρὸς τὸν Ὀργανισμόν, νὰ δηλώσουν ὅτι τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἐπεκταθῇ καὶ εἰς αὐτὴν τὴν ἐπικράτειαν.

ιι) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἐπεκταθῇ εἰς τὴν ἐπικράτειαν τὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν εἰδοποίησιν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς εἰδοποιήσεως ἢ ἀπὸ ἐκείνης τῆς ἡμερομηνίας ἥτις θὰ καθορίζεται εἰς τὴν εἰδοποίησιν.

β) (ι) Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη, ἢ οἱαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις εἰς τὴν Σύμβασιν τοῦ 1960, ἡ ὁποία ἔχει προβῆ εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (α) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, δύναται, οἱονδήποτε χρόνον μετὰ τὴν λῆξιν περιόδου (5) πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐπεκτάσεως τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἰς οἱανδήποτε ἐπικράτειαν νὰ δηλώσῃ δι' ἐγγράφου εἰδοποιήσεως κατατιθεμένης εἰς τὸν Ὀργανισμὸν ὅτι τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παύσῃ ἰσχῦον διὰ τὴν ἐπικράτειαν τὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν εἰδοποίησιν.

ιι) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παύσῃ ἰσχῦον δι' οἱανδήποτε ἐπικράτειαν ἀναφερομένην εἰς μίαν τοιαύτην εἰδοποίησιν μετὰ ἓν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς εἰδοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ ἢ μετὰ τὴν παρέλευσιν τοῦ καθοριζομένου ἐν τῇ εἰδοποιήσει χρόνου.

γ) Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ πληροφορήσῃ ὅλας τὰς Κυβερνήσεις – μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις εἰς τὴν Σύμβασιν 1960 διὰ τὴν ἐπέκτασιν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἰς ἐπικρατείας, ὡς αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παράγραφον (α) τοῦ παρόντος Ἄρθρου καὶ διὰ τὴν λῆξιν μιᾶς τοιαύτης ἐπεκτάσεως ἐντὸς τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (β) καθορίζων εἰς ἑκάστην περίπτωσιν τὴν ἡμερομηνίαν ἀπὸ τῆς ὁποίας τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ (ἢ ἔχει) παύσει ἰσχῦον ὡς πρὸς τὴν ἐπέκτασίν του.

Ἄρθρον IX

Κατάθεσις καὶ Καταχώρησις

α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ ὁ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ θὰ κοινοποιήσῃ γνήσια κεκυρωμένα ἀντίγραφα τούτου εἰς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας Κυβερνήσεις καὶ εἰς ὅλας τὰς λοιπὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι προσχωροῦν εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

β) Εὐθὺς ὡς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀρχίσει ἰσχῦον, θὰ καταχωρηθῇ ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον X

Γλῶσσαι

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δημοσιεύεται εἰς ἁπλοῦν εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικήν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν. Ἐπίσημοι μεταφράσεις εἰς τὴν Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν γλώσσας θὰ ἑτοιμασθοῦν καὶ θὰ κατατεθοῦν μετὰ τοῦ ὑπογεγραμμένου πρωτοτύπου.

Ἐπὶ Πιστώσει τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι ἁρμοδίως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεών των πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Λονδίνῳ τῇ 13 Ἰουλίου 1973

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κανόνες ὡς πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, 1973.

Μέρος I. – Γενικὰ

Κανὼν 1. – Ὀνομασία

Οἱ Κανόνες οὗτοι καλοῦνται «Κανόνες ὡς πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1973».

Κανὼν 2. Ὁρισμοί

1) Ἐκτὸς ὅπου ρητῶς προβλέπεται ἄλλως, οἱ ὁρισμοὶ οἱ ὁποῖοι καθιεροῦνται εἰς τὸν Κανόνα 2 τῶν Κανόνων τοῦ 1971 διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν θὰ ἐφαρμόζωνται ἐπίσης ὡς πρὸς τοὺς παρόντας Κανόνας.

2) Ἐπιπροσθέτως πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν παρόντων Κανόνων :

α) Ὡς «Σύμβασις τοῦ 1960» νοεῖται ἡ Διεθνὴς Σύμβασις περὶ Ἀσφαλείας τῆς Ἀνθρωπίνης Ζωῆς ἐν Θαλάσσῃ, 1960.

β) Ὡς «Σύμβασις τοῦ 1966» νοεῖται ἡ Διεθνὴς Σύμβασις περὶ Γραμμῶν Φορτώσεως, 1966.

γ) Ὡς «Διάρκεια ταξιδίου» νοεῖται τὸ διάστημα μεταξὺ τοῦ χρόνου καθ' ὃν τὸ πλοῖον ἐγκαταλείπει τὸν λιμένα ἐκ τοῦ ὁποίου ἄρχεται ὁ πλοῦς καὶ τοῦ χρόνου κατὰ τὸν ὁποῖον τὸ πλοῖον ἀφικνεῖται εἰς τὸν λιμένα εἰς τὸν ὁποῖον ὁ πλοῦς λήγει.

δ) Ὡς «Ἐποχὴ εὐνοϊκῶν καιρικῶν συνθηκῶν» (Season of Fair Weather) νοεῖται ἐν σχέσει μὲν μὲ ἐκεῖνα τὰ τμήματα τῆς Περιοχῆς Εἰδικῶν Μεταφορῶν τὰ κείμενα ἐντὸς τῆς Τροπικῆς Ζώνης ὅπως ὁρίζεται ἡ ζώνη εἰς τὸν Κανονισμὸν 48 τῆς Συμβάσεως τοῦ 1966, μία περίοδος ἐκτεινομένη καθ' ὅλον τὸ ἔτος, ἐν σχέσει δὲ μὲ οἱονδήποτε τμῆμα αὐτῆς τῆς Περιοχῆς ἐντὸς τῆς Ἐποχιακῆς Τροπικῆς Ζώνης ὡς αὕτη ὁρίζεται εἰς τὸν Κανονισμὸν 49 τῆς ἰδίας Συμβάσεως, ἡ περίοδος ἡ καθοριζομένη εἰς τὸν Κανονισμὸν 49 ὡς «Τροπικὴ Ἐποχιακὴ Περίοδος» ἀντιστοιχοῦσα εἰς αὐτὴν τὴν περιοχήν.

ε) Ὡς «Ἐποχὴ δυσμενῶν καιρικῶν συνθηκῶν» (Season of Foul Weather) νοεῖται ἐν σχέσει μὲ οἱονδήποτε τμῆμα τῆς Περιοχῆς Εἰδικῶν Μεταφορῶν ἐντὸς μιᾶς Ἐποχιακῆς Τροπικῆς Ζώνης ὡς ὁρίζεται εἰς τὸν ἀνωτέρω Κανονισμὸν 49, ἡ καθοριζομένη περίοδος ὡς θερινὴ Ἐποχιακὴ Περίοδος ἡ ἀντιστοιχοῦσα εἰς ἐκείνην τὴν περιοχήν.

στ) Ὡς «Βαθυτέρα γραμμὴ φορτώσεως ὑποδιαιρέσεως» (Deepest Subdivision Loadline) νοεῖται ἡ ἴσαλος ἡ ὁποία ἀντιστοιχεῖ εἰς τὸ μέγιστον ἐπιτρεπτὸν ὑπὸ τῶν ἀπαιτήσεων ὑποδιαιρέσεως βύθισμα, ἀπαιτήσεων ἐφαρμοζομένων κατ' ἐπιταγὴν τῶν Κανόνων τοῦ 1971 διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

ζ) Ὡς «Μῆκος τοῦ πλοίου» νοεῖται τὸ μῆκος μεταξὺ τῶν καθέτων, τὸ μετρούμενον εἰς τὰ ἄκρα τῆς βαθυτέρας γραμμῆς φορτώσεως ὑποδιαιρέσεως.

η) Ὡς «Ἀνώτερον ἐνδιάμεσον κατάστρωμα» νοεῖται

τὸ κατάστρωμα κάτωθεν τοῦ ἐλευθέρου καταστρώματος ἢ εἰς πλοῖα μετὰ πλευρικῶν ἀνοιγμάτων τὸ κατάστρωμα κάτωθεν τοῦ ἀνωτέρου καταστρώματος.

θ) Ὡς «Κατώτερον ἐνδιάμεσον κατάστρωμα» νοεῖται τὸ κατάστρωμα κάτωθεν τοῦ ἀνωτέρου ἐνδιαμέσου καταστρώματος.

ι) Ὡς «ὁλικὸς ὄγκος τοῦ χώρου» νοεῖται ὁ ὄγκος ὁ μετρούμενος μεταξὺ τῶν καταστρωμάτων καὶ μεταξὺ τῆς ὄψεως τῶν νομέων τοῦ ἐσωτερικοῦ κελύφους εἰς τὴν πλευρὰν τοῦ πλοίου.

Κανὼν 3 – Ἐφαρμογὴ

Οἱ παρόντες Κανόνες θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς νέα καὶ ὑπάρχοντα ἐπιβατηγὰ πλοῖα εἰδικῶν μεταφορῶν πλὴν ὅμως εἰς τὰ ὑπάρχοντα πλοῖα ἡ ἐφαρμογὴ τούτων δύναται νὰ εἶναι πλέον ἐλαστικὴ ὅπως καθορίζεται εἰς τὸ Μέρος ΙΙΙ τῶν παρόντων Κανόνων.

Κανὼν 4 – Ἐξαιρέσεις

Εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις διὰ τὸν σκοπὸν ἑνὸς μόνου ταξιδίου πλοῖόν τι δύναται νὰ ἐξαιρεθῇ ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἐξ οἱασδήποτε ἀπαιτήσεως τῶν παρόντων Κανόνων ἐκτὸς τοῦ Μέρους IV, δοθέντος ὅτι συμμορφοῦται μὲ ἐκείνας τὰς ἀπαιτήσεις αἱ ὁποῖαι κατὰ τὴν γνώμην τῆς Ἀρχῆς εἶναι ἐπαρκεῖς διὰ τὸν ὑπὸ ἐκτέλεσιν πλοῦν.

Κανὼν 5 – Ἔκδοσις Πιστοποιητικῶν

1) Πιστοποιητικὸν καλούμενον «Πιστοποιητικὸν Χώρου Ἐνδιαιτήσεως Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν» θὰ ἐκδίδεται κατόπιν ἐπισταμένης ἐπιθεωρήσεως τοιούτου εἴδους ἐπιβατηγοῦ πλοίου καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο συμμορφοῦται μὲ τὰς ἐφαρμοστέας ἀπαιτήσεις τῶν παρόντων Κανόνων. Τὸ Πιστοποιητικὸν θὰ ἐκδίδεται διὰ περίοδον οὐχὶ μεγαλυτέραν τοῦ ἑνὸς ἔτους.

Ὁ τύπος τοῦ Πιστοποιητικοῦ θὰ εἶναι ὡς τὸ ὑπόδειγμα τὸ παρεχόμενον εἰς τὸ ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ τῶν παρόντων Κανόνων.

2) Τὸ Πιστοποιητικὸν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν θὰ ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ἢ ὑπὸ οἱουδήποτε ἀτόμου ἢ Ὀργανισμοῦ ἁρμοδίως ἐξουσιοδοτημένου πρὸς τοῦτο. Εἰς οἱανδήποτε περίπτωσιν ἡ Ἀρχὴ θὰ καλύπτῃ διὰ τῆς εὐθύνης της τὸ Πιστοποιητικόν.

3) Ἑκάστη Κυβέρνησις – μέρους εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δύναται, κατόπιν αἰτήσεως Ἀρχῆς τινος οὔσης Κυβερνήσεως – μέρους τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, νὰ προβῇ εἰς ἐπιθεώρησιν ἑνὸς πλοίου καί, ἐφ' ὅσον ἱκανοποιηθῇ ἐκ τῆς συμμορφώσεως τοῦ πλοίου πρὸς τοὺς παρόντας Κανόνας, θὰ ἐκδώσῃ Πιστοποιητικὸν διὰ τὸ πλοῖον συμφώνως πρὸς τοὺς παρόντας Κανόνας. Οἱονδήποτε Πιστοποιητικὸν ἐκδοθὲν κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον πρέπει νὰ περιλαμβάνῃ μνείαν περὶ τοῦ ὅτι τοῦτο ἔχει ἐκδοθῇ κατόπιν αἰτήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς Χώρας εἰς τὴν ὁποίαν τὸ πλοῖον εἶναι νηολογημένον (ἢ θὰ νηολογηθῇ) καὶ ὅτι τοῦτο (τὸ Πιστοποιητικὸν) θὰ ἔχῃ τὴν ἰδίαν ἰσχὺν καὶ θὰ τύχῃ τῆς ἰδίας ἀναγνωρίσεως ὡς Πιστοποιητικὸν ἐκδοθὲν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (2) τοῦ παρόντος Κανόνος.

Κανὼν 6 – Φύλαξις τοῦ Πιστοποιητικοῦ

Τὸ ἐκδιδόμενον Πιστοποιητικὸν συμφώνως πρὸς τοὺς παρόντας Κανόνας ἢ ἓν κεκυρωμένον ἀντίγραφον τούτου θὰ φυλάσσεται εἰς ἐμφανῆ καὶ εὐπρόσιτον θέσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου.

Κανὼν 7 – Ἀποδοχὴ τοῦ Πιστοποιητικοῦ

Πιστοποιητικὸν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν ἐκδοθὲν ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν μιᾶς Κυβερνήσεως – Μέλους τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ ἵνεται ἀποδεκτὸν ὑπὸ τῶν λοιπῶν Κυβερνήσεων – Μελῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου. Τὰ Πιστοποιητικὰ θὰ γίνωνται ἀποδεκτὰ ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων αὐτῶν ὡς ἔχοντα τὴν γδίαν ἰσχὺν μετὰ τῶν ἐκδιδομένων ὑπ' αὐτῶν.

Κανὼν 8 – Προνόμια

Τὰ προνόμια τῶν παρόντων Κανόνων δὲν δύνανται νὰ διεκδικοῦνται ὑφ' ἑνὸς πλοίου παρὰ μόνον ἐὰν τοῦτο διαθέτῃ ἐν ἰσχύι Πιστοποιητικὸν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως Ἐπιβατηγοῦ Πλοίου Εἰδικῶν Μεταφορῶν.

Μέρος ΙΙ

Ἀπαιτήσεις Χώρων Ἐνδιαιτήσεως

Κανὼν 9 – Χῶροι Ἀκατάλληλοι διὰ Μεταφορὰν Ἐπιβατῶν

1) Οὐδεὶς ἐπιβάτης εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ μεταφέρεται :

α) Εἰς οἱονδήποτε κατάστρωμα εὑρισκόμενον ἀμέσως κάτωθεν τῆς βαθυτέρας γραμμῆς φορτώσεως ὑποδιαιρέσεως.

β) Εἰς οἱονδήποτε σημεῖον χώρου ἐνδιαμέσου καταστρώματος ἔνθα τὸ καθαρὸν ὕψος τῆς ὀροφῆς εἶναι μικρότερον τοῦ 1.90 μέτρων (ἢ 6 ποδῶν καὶ 3 δακτύλων).

γ) Πρώραθεν τοῦ διαφράγματος συγκρούσεως ἢ τῆς πρὸς τοῦτο πρὸς πρώραν ἐπεκτάσεως καθοριζομένης εἰς τὸν Κανονισμὸν 9 τοῦ Κεφ. ΙΙ τῆς Συμβάσεως τοῦ 1960.

δ) Εἰς κατώτερα ἐνδιάμεσα καταστρώματα ἐπὶ μήκους 10 % τοῦ μήκους τοῦ πλοίου ἐκ τῆς πρωραίας καθέτου.

ε) Εἰς ἐλεύθερον κατάστρωμα τὸ ὁποῖον δὲν καλύπτεται κατὰ τρόπον ἱκανοποιοῦντα τὴν Ἀρχήν.

2) Κατὰ τὴν διάρκειαν ἐποχῶν δυσμενῶν καιρικῶν συνθηκῶν, οἱ χῶροι τῶν ἐλευθέρων καταστρωμάτων δὲν θὰ καταμετρῶνται ὡς κατάλληλοι διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν πλὴν ὅμως οἱ τοιοῦτοι χῶροι δύνανται νὰ καταμετρηθοῦν ὡς κατάλληλοι πρὸς χρῆσιν δι' ἀερισμὸν ὡς τοῦτο ἀπαιτεῖται ὑπὸ τῶν Κανόνων 11 ἢ 13.

Κανὼν 10 – Ἐπιτρεπόμενος Ἀριθμὸς Ἐπιβατῶν

Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν μεταφερομένων εἰς ἕκαστον πλοῦν δὲν θὰ ὑπερβαίνῃ οἱονδήποτε ἐκ τῶν κατωτέρω :

1) Δι' οἱονδήποτε πλοῦν τὸν ἐπιτρεπόμενον ἀριθμὸν συμφώνως πρὸς τὴν Συμφωνίαν περὶ Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, τοῦ 1971.

2) Διὰ πλοῦν 72 ὡρῶν ἢ περισσότερον τὸν ἀριθμὸν τῶν διατιθεμένων κλινῶν τοῦ πλοίου συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα 13.

3) Δι' οἱονδήποτε πλοῦν μικρότερον τῶν 72 ὡρῶν συνολικῶς :

α) Τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κλινῶν ἐὰν διατίθενται συμφώνως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τοῦ Κανόνος 13 (2), καὶ

β) Τοῦ ἐπιτρεπομένου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν εἰς θέσεις χώρων ἐνδιαιτήσεως ἄνευ κλίνης ὑπολογιζομένου συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα 11.

4) Δι' οἱονδήποτε πλοῦν 24 ὡρῶν καὶ ἄνω, τὸν ὑπολογιζόμενον ἀριθμὸν συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα ΙΙ (4) ἢ 13 (3) ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

5) Δι' οἱονδήποτε πλοῦν τὸν ἀριθμὸν διὰ τὸν ὁποῖον προβλέπεται διάθεσις χώρου ἀερισμοῦ συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα 11 ἢ τὸν Κανόνα 13.

Κανὼν 11 – Χῶροι μὴ Διαθέτοντες Κλίνας

1) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων (3) καὶ (4) τοῦ παρόντος Κανόνος καὶ τῶν Κανόνων 9 καὶ 12, οἱ χῶροι οἱ ὁποῖοι δὲν διαθέτουν κλίνας διὰ τοὺς ἐπιβάτας εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ καταμετρῶνται διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν τῶν ἐπιβατῶν τούτων συμφώνως πρὸς τὴν κλίμακα ἥτις καθορίζεται εἰς τὸ Προσάρτημα Ι τῶν παρόντων Κανόνων λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς θέσεως τῶν χώρων τούτων, τῆς διαρκείας τοῦ ταξιδίου καὶ τῆς μεταβολῆς τῶν ἐποχῶν εὐνοϊκῶν καὶ δυσμενῶν καιρικῶν συνθηκῶν.

2) Ἐπιπροσθέτως χῶρος ἀερισμοῦ οὐχὶ μικρότερος τῶν 0,37 τετρ. μέτρων (ἢ 4 τετρ. ποδῶν) ἀνὰ ἐπιβάτην ἐνδιαιτούμενον εἰς τὸ ἀνώτερον καὶ εἰς τὸ κατώτερον ἐνδιάμεσον κατάστρωμα θὰ διατίθεται εἰς τὰ ἐλεύθερα καταστρώματα. Τοιοῦτοι χῶροι ἀερισμοῦ θὰ σημειοῦνται εὐδιακρίτως ὡς «ΧΩΡΟΙ ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΙ ΕΠΙΒΑΤΑΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ».

3) Ὁσάκις τὰ μέσα ἐξόδου ἐξ ἑνὸς ἐνδιαμέσου καταστρώματος ἢ οἱουδήποτε ἄλλου κλειστοῦ χώρου διέρχωνται μέσῳ ἑτέρου χώρου ἐπιβατῶν, ὁ πρῶτος χῶρος θὰ καταμετρᾶται συμφώνως πρὸς τὴν κλίμακα τοῦ Προσαρτήματος 1 τῶν παρόντων Κανόνων ὡς χῶρος κατωτέρου ἐνδιαμέσου καταστρώματος.

4) Εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν ὁ ἐπιτρεπόμενος ἀριθμὸς τῶν μεταφερομένων ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν, συμφώνως πρὸς τὸν παρόντα κανόνα, θὰ εἶναι μεγαλύτερος τοῦ προκύπτοντος ἐκ τῆς διαιρέσεως τοῦ ὁλικοῦ ὄγκου τῶν χώρων εἰς κυβ. μέτρα διὰ 3.06 (ἢ εἰς κυβ. πόδας διὰ 108), ὅταν ἡ διάρκεια τοῦ ταξιδίου εἶναι 24 ὧραι ἢ μεγαλυτέρα.

Κανὼν 12 – Χῶροι ἐξαιρέσιμοι καὶ Σήμανσις αὐτῶν

1) Κατὰ τὸν ὑπολογισμόν, συμφώνως πρὸς τὸν Κανόνα 11, τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιβατῶν τῶν δυναμένων νὰ ἐνδιαιτηθοῦν εἴς τινα χῶρον μὴ διαθέτοντα κλίνας, θὰ ἐξαιροῦνται αἱ κάτωθι ἐπιφάνειαι :

α) Ποσοστὸν 5 % τῆς συνολικῆς ἐπιφανείας τοῦ χώρου ὥστε νὰ ἀφεθῇ χῶρος διὰ τὴν ἔνθεσιν τῶν ἀποσκευῶν.

β) Ἐπιφάνεια ἐκτεινομένη εἰς ἀπόστασιν 0,75 μέτρων (ἢ 2 ποδῶν καὶ 6 δακτύλων) ἀπὸ τῆς εἰσόδου οἱασδήποτε κλίμακος ἢ κλιμακοστασίου, νιπτήρων, ἀφοδευτηρίων ἢ ἀπὸ οἱαδήποτε παροχὴν ὕδατος ἢ ἀπὸ λῆψιν ὕδατος πυρκαϊᾶς.

γ) Ἐπιφάνειαι ἀπαιτούμεναι διὰ τοὺς χειρισμοὺς καθελκύσεως τῶν σωσιβίων λέμβων, τῶν σωσιβίων πνευστῶν σχεδιῶν, καὶ τῶν πλευστικῶν συσκευῶν. Αἱ ἐπιφάνειαι αὗται πάντως δύνανται νὰ περιλαμβάνωνται εἰς τὸν ὑπολογισμὸν τῶν χώρων ἀερισμοῦ.

δ) Ἡ ἐπιφάνεια οἱουδήποτε στομίου κύτους, καὶ

ε) οἱαδήποτε ἐπιφάνεια ἡ ὁποία κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς εἶναι ἀκατάλληλος διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

2) Αἱ ἐπιφάνειαι αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὰ ἐδάφια (β), (γ), (δ), (ε) τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Κανόνος θὰ σημαίνωνται διὰ λευκῆς γραμμῆς πλάτους 0.08 μέτρων (ἢ 3 δακτύλων).

Κανὼν 13 – Χῶροι Διαθέτοντες Κλίνας

1) Ἐπὶ πλοίου ἐκτελοῦντος πλόας τῶν ὁποίων ἡ διάρκεια ὑπὸ συνήθεις περιστάσεις θὰ ὑπερβαίνῃ τὰς 72 ὥρας θὰ διατίθενται κλῖναι μία δι' ἕκαστον ἐπιβάτην εἰδικῶν μεταφορῶν.

2) Ἐπὶ πλοίου ὅπερ διαθέτει κλίνας πρὸς χρῆσιν ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ ἐφαρμόζωνται αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις :

α) Τὸ μέγεθος τῆς κλίνης δὲν θὰ εἶναι μικρότερον τῶν 1.90 μέτρων μήκους (6 ποδῶν, 3 δακτύλ.) καὶ 0.70 μέτρων (2 ποδῶν, 3 δακτυλ.) πλάτους.

β) Ἑκάστη κλίνη θὰ ἔχῃ ἄμεσον πρόσβασιν εἰς διάδρομον καὶ οἱ διάδρομοι θὰ εἶναι οὕτω πως διατεταγμένοι ὥστε νὰ ἐξασφαλίζεται ἄμεσος πρόσβασις πρὸς τὰ μέσα διαφυγῆς.

γ) Τὸ πλάτος τῶν τοιούτων διαδρόμων δὲν θὰ εἶναι μικρότερον τῶν 0,70 μέτρων (2 ποδ. 3 δακτύλ.).

δ) Αἱ κλῖναι δύνανται νὰ ἐγκαθίστανται μοναὶ ἢ διπλαῖ εἰς τὴν δευτέραν ὅμως περίπτωσιν θὰ πληροῦνται αἱ ἑξῆς ἐπὶ πλέον ἀπαιτήσεις :

ι) ἡ ἀπόστασις μεταξὺ τοῦ καταστρώματος καὶ τοῦ ἐπιπέδου κατακλίσεως τῆς κατωτέρας κλίνης δὲν θὰ εἶναι μικροτέρα τῶν 0,45 μέτρων (1 ποδὸς 6 δακτύλων).

ιι) Ἡ ἀπόστασις μεταξὺ τοῦ ἐπιπέδου κατακλίσεως τῆς κατωτέρας κλίνης καὶ τοῦ ἐπιπέδου κατακλίσεως τῆς ἀνωτέρας κλίνης δὲν θὰ εἶναι μικροτέρα τῶν 0,90 μέτρων (3 ποδῶν).

ιιι) Ἡ ἀπόστασις μεταξὺ τοῦ ἐπιπέδου κατακλίσεως τῆς ἀνωτέρας κλίνης καὶ τῆς κάτω πλευρᾶς οἱουδήποτε ἄνωθεν ἐμποδίου (π.χ. δοκοὶ καταστρωμάτων ἢ σταθμίδες) δὲν θὰ εἶναι μικροτέρα ἀπὸ 0,90 μέτρα (3 ποδῶν).

ιν) Κατάλληλα μέσα θὰ διατίθενται διὰ πρόσβασιν εἰς τὴν ἀνωτέραν κλίνην.

ε) Αἱ κλῖναι θὰ στερεοῦνται διὰ κιγκλιδωμάτων ἢ χειραγωγῶν καὶ διὰ καταλλήλου διαχωριστικοῦ μέσου ὁσάκις τοποθετοῦνται ἡ μία παραπλεύρως τῆς ἄλλης.

στ) Αἱ κλῖναι καὶ τὰ στηρίγματα αὐτῶν θὰ κατασκευάζωνται ἐκ μετάλλου καὶ θὰ εἶναι τύπου ἐγκεκριμένου ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς.

ζ) Ἐξαιρέσει ἀναφωτήδων ὁριζομένων ὑπὸ ὀχετῶν ἢ προστατευομένων κατ' ἄλλον τρόπον ἱκανοποιοῦντα τὴν Ἀρχὴν οὐδεμία κλίνη θὰ τοποθετῆται εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν 0,90 μέτρων (3 ποδῶν) ἀπὸ τοιαῦτα ἀνοίγματα.

η) Οὐδεμία κλίνη θὰ τοποθετῆται εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν 0,60 μέτρων (2 ποδῶν) ἐκ τῶν ὄψεων τῶν νομέων, ἐπενδύσεων ἢ ἐντερονίας εἰς τὴν πλευρὰν τοῦ πλοίου.

θ) Εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν θὰ τοποθετῆται κλίνη εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν 0,75 μέτρων (2 ποδῶν, 6 δακτύλων) ἐκ τῆς εἰσόδου οἱουδήποτε κλιμακοστασίου, πλυντηρίου, ἀφοδευτηρίου, καταιονιστῆρος ἢ τοῦ πώματος λήψεως ὕδατος καταστρώματος.

ι) Οὐδεμία κλίνη θὰ τοποθετῆται εἰς οἱονδήποτε χῶρον ὅστις κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς εἶναι ἀκατάλληλος διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

3) Εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν ὁ ἐπιτρεπόμενος ἀριθμὸς τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν τῶν μεταφερομένων κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Κανόνος θὰ εἶναι μεγαλύτερος τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ προκύπτοντος ἐκ τῆς διαιρέσεως τοῦ ὁλικοῦ ὄγκου τοῦ χώρου ἐκπεφρασμένου εἰς κυβικὰ μέτρα ἢ κυβικοὺς πόδας διὰ 3,06 ἢ 108 ἀντιστοίχως.

4) Χῶρος ἀερισμοῦ οὐχὶ μικρότερος τῶν 0,37 τετρ. μέτρων (4 τετρ. ποδῶν) ἀνὰ ἐπιβάτην ἐνδιαιτώμενον εἰς τὰ ἀνώτερα καὶ κατώτερα ἐνδιάμεσα καταστρώματα θὰ διατίθεται εἰς τὸ ἐλεύθερον κατάστρωμα. Τοιοῦτοι χῶροι ἀερισμοῦ θὰ σημαίνωνται εὐδιακρίτως ὡς ἀκολούθως : «ΧΩΡΟΣ ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΙ' ΕΠΙΒΑΤΑΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ».

Κανὼν 14 – Σήμανσις τῶν χώρων

Εἰς τὴν εἴσοδον ἢ πλησίον αὐτῆς οἱουδήποτε χώρου προβλεπομένου διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ σημαίνεται εὐδιακρίτως ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπιβατῶν τοὺς ὁποίους ὁ χῶρος οὗτος δύναται νὰ περιλάβῃ.

Κανὼν 15 – Εὖρος Κλιμακοστασίων

1) Τηρουμένων τῶν λοιπῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Κανόνος τὰ κλιμακοστάσια καὶ αἱ κλίμακες αἵτινες δίδουν ἔξοδον ἐξ οἱουδήποτε χώρου κειμένου κάτωθεν τοῦ ἐλευθέρου καταστρώματος καὶ προοριζομένου διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν ἢ χρῆσιν ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν καὶ αἱ ὁποῖαι δίδουν ἄμεσον διαφυγὴν ἐκ τοῦ χώρου τούτου ὡς ἀπαιτεῖται ὑπὸ τοῦ Κανονισμοῦ 68 τοῦ Κεφ. II τῆς Συμβάσεως τοῦ 1960, θὰ ἔχουν συνολικὸν πλάτος τοὐλάχιστον 0,05 μέτρων (21 δακτύλων) ἀνὰ πέντε ἐπιβάτας ἐνδιαιτωμένους τὸν χῶρον τοῦτον.

2) Εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας τοιοῦτοι χῶροι κεῖνται ὁ εἷς ἄνωθεν τοῦ ἄλλου, τὰ κλιμακοστάσια καὶ αἱ κλίμακες αἱ ὁδηγοῦσαι πρὸς τὸν ἀνώτερον χῶρον θὰ διαθέτουν συνολικὸν πλάτος τοὐλάχιστον 0,05 μέτρων (2 δακτύλων) ἀνὰ πέντε ἐπιβάτας λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ ὁλικοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς τοὺς δύο χώρους.

3) Ὁσάκις τοιοῦτοι χῶροι εὑρίσκωνται εἰς τὸ ἴδιον κατάστρωμα καὶ διαθέτουν προσπέλασιν μεταξύ των, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ὑπολογισμοῦ τοῦ ἐλαχίστου συνολικοῦ εὔρους τῶν κλιμάκων αἱ ὁποῖαι ὁδηγοῦν πρὸς τὰ ἄνω ἐκ τοῦ καταστρώματος τούτου, τοιοῦτοι χῶροι ἐπὶ τοῦ ἰδίου καταστρώματος θὰ θεωροῦνται ὡς εἷς χῶρος.

4) Εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν τὸ πλάτος κλιμακοστασίου ἢ κλίμακος ἀναφερομένης εἰς τὸν παρόντα Κανόνα δύναται νὰ εἶναι μικρότερον τῶν 0,75 μέτρων (2 ποδ. 6 δακτύλ.). Ὁσάκις τὸ πλάτος εἶναι μεγαλύτερον τῶν 1,5 μέτρων (5 ποδῶν) αἱ κλίμακες θὰ στερεοῦνται δι' ἑνὸς ἐνδιαμέσου ὑποστηρίγματος τὸ ὁποῖον θὰ ἱκανοποιῇ τὴν Ἀρχήν.

5) Τὰ κλιμακοστάσια καὶ αἱ κλίμακες θὰ διανέμωνται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ ἀποφεύγεται συμφόρησις.

6) Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τοῦ παρόντος Κανόνος ὁ ἀντιστοιχῶν ἀριθμὸς ἐπιβατῶν εἰς τινα χῶρον ἐνδιαιτήσεως θὰ εἶναι ὁ ἐπιτρεπόμενος ὑπὸ τοῦ Κανόνος 11 ἢ τοῦ Κανόνος 13 ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως καὶ ὁ ἀντιστοιχῶν ἀριθμὸς εἰς οἱονδήποτε ἄλλον χῶρον θὰ εἶναι ὁ τοιοῦτος διὰ τὸν ὁποῖον ὁ χῶρος διαθέτει τὴν ἀπαιτουμένην χωρητικότητα.

Κανὼν 16 – Φωτισμὸς

Ἅπαντες οἱ χῶροι περιλαμβανομένων τῶν διαδρόμων τῶν κλιμακοστασίων καὶ κλιμάκων, οἱ ὁποῖοι διατίθενται δι' ἐνδιαίτησιν ἢ χρῆσιν ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν θὰ διαθέτουν μέσα δυνάμενα νὰ φωτίζουν ἐπαρκῶς αὐτοὺς ἡμέραν καὶ νύκτα. Ὅπου ὑφίσταται δυνατότης θὰ παρέχωνται μέσα διὰ φυσικὸν φωτισμόν.

Κανὼν 17 – Ἀερισμὸς

1) Ἕκαστον πλοῖον θὰ διαθέτῃ μηχανικὸν σύστημα ἀεραγωγῶν ἱκανὸν νὰ διανέμῃ καθαρὸν ἀέρα εἰς ὅλας τὰς θέσεις τῶν κλειστῶν χώρων οἱ ὁποῖοι διατίθενται διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν καὶ χρῆσιν ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν, καὶ ἱκανὸν νὰ παρέχῃ τοὐλάχιστον δέκα ἀνανεώσεις καθαροῦ ἀέρος καθ' ὥραν. Ἐναλλακτικῶς δύναται νὰ ἐγκαθίσταται μηχανικὸν σύστημα κλιματισμοῦ δι' ἀεραγωγῶν ἱκανοποιοῦν τὴν Ἀρχήν.

2) Ὁ ἀερισμὸς ἢ ὁ κλιματισμὸς ὁ ἀπαιτούμενος κατὰ τὴν παράγραφον (1) τοῦ παρόντος Κανόνος θὰ εἶναι ἱκανὸς διὰ τὸν ἀποτελεσματικὸν διαχωρισμὸν ἀερισμοῦ χώρου νοσοκομείου.

Κανὼν 18 – Σκιάδες

Πᾶν πλοῖον θὰ διαθέτῃ σκιάδες ἐγκεκριμένου τύπου αἱ ὁποῖαι θὰ παρέχουν προστασίαν ἐκ τῶν καιρικῶν συνθηκῶν :

α) Εἰς ἐκεῖνα τὰ τμήματα τῶν ἐλευθέρων καταστρωμάτων τὰ ὁποῖα διατίθενται πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

β) Ἐφ' ὅσον ἡ Ἀρχὴ θεωρεῖ τοῦτο ἀναγκαῖον, εἰς τὰ τμήματα τῶν ἐλευθέρων καταστρωμάτων καὶ ὀροφῶν ὑπερστεγασμάτων, τὰ ὁποῖα κεῖνται ἀμέσως ἄνωθεν χώρων προοριζομένων διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

Κανὼν 19 – Παρασκευὴ Ἐδεσμάτων

Οἱ ἐπιβάται εἰδικῶν μεταφορῶν δὲν θὰ ἐπιτρέπεται ὅπως ἀσχολοῦνται μὲ τὴν μαγειρικὴν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν ἐδεσμάτων των ἐπὶ τοῦ πλοίου.

Κανὼν 20 – Πρόληψις Ἀτυχημάτων

Στόμια κυτῶν ὅταν εἶναι ἀνοικτὰ θὰ φέρουν ἀποτελεσματικὴν προστασίαν εἰς ὕψος τοὐλάχιστον 0,90 μέτρων (3 ποδῶν) ἀλλ' ὅτε ἀνοίγωνται δι' ἀερισμὸν μόνον, θὰ προστατεύωνται ὁμοίως διὰ καταλλήλων δικτύων.

Κανὼν 21 – Ἐμπόδια εἰς καὶ χώρους Ἐπιβατῶν

Εἰς χώρους, περιλαμβανομένων καὶ τῶν τοιούτων ἀερισμοῦ προοριζομένους διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν ἢ χρῆσιν ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν δὲν θὰ τοποθετοῦνται ἐμπορεύματα.

Μέρος ΙΙΙ

ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΠΛΟΙΑ

Κανὼν 22 – Ἀπαλλαγαὶ ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ Μέρους ΙΙ

Εἰς περίπτωσιν ὑπαρχόντων πλοίων ἡ Ἀρχὴ δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ οἱανδήποτε ἀπὸ τὰς κατωτέρω ἀπαλλαγὰς ἐκ τῶν ἀπαιτήσεων τοῦ Μέρους ΙΙ τῶν παρόντων Κανόνων.

1) Οἱ Κανόνες 9 (1) (β) καὶ 15 θὰ ἐφαρμόζωνται μόνον ὅπου εἶναι λογικὸν καὶ πρακτικὸν κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς.

2) Ὁ Κανὼν 11 θὰ ἐφαρμόζεται πλήρως. Ὅμως κατ' ἐξαίρεσιν εἰς ἐποχὰς εὐνοϊκῶν καιρικῶν συνθηκῶν καὶ διὰ ταξίδια διαρκείας 24 ὡρῶν καὶ ἄνω ἀλλὰ οὐχὶ πέραν τῶν 48 ὡρῶν ἡ κατ' ἄτομον ἀπαιτουμένη ἐπιφάνεια διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν εἰς ἅπαντας τοὺς χώρους πλὴν τοῦ κατωτέρου ἐνδιαμέσου καταστρώματος δύναται νὰ μειωθῇ εἰς 0,9 τετρ. μέτρα (10 τετρ. πόδας) εἰς δὲ τὸ κατώτερον ἐνδιάμεσον κατάστρωμα δύναται νὰ μειωθῇ εἰς 1,12 τετρ. μέτρα (12 τετρ. πόδας).

3) Ὁ Κανὼν 13 θὰ ἐφαρμόζεται τηρουμένων καὶ τῶν ἀκολούθων διατάξεων :

α) Ἐν σχέσει μὲ πλοῦν ἡ πορεία τοῦ ὁποίου δηλοῦται ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὴν Ἀρχὴν καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου προβλέπεται ἀποεπιβίβασις μεγάλου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν εἰς ἐνδιαμέσους λιμένας, ἡ Ἀρχὴ δύναται νὰ χορηγήσῃ ἀπαλλαγὴν ἔκ τινων ἀπαιτήσεων τῆς παραγράφου (1) εἰς οἵαν ἔκτασιν θεωρεῖ λογικὴν ἔχουσα ὑπ' ὄψει τὴν φύσιν τοῦ πλοῦ.

β) Εἰς περίπτωσιν πλοίου ἤδη διαθέτοντος κλίνας, ἐὰν κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς :

ι) Τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν μεταφερομένων ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν εἶναι τοιαῦτα ὥστε ἡ μείωσις τοῦ μεγέθους τῶν κλινῶν νὰ μὴν συνεπάγεται αἴσθησιν ἐλλείψεως ἀνέσεως αὐτῶν, καὶ

ιι) ὁ πρόσθετος χῶρος ὅστις προκύπτει ἐκ τῆς τοιαύτης μειώσεως θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῇ διὰ τὴν βελτίωσιν τῶν συνθηκῶν ἀσφαλείας τῶν ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν καὶ ὅτι δὲν θὰ ἐχρησιμοποιεῖτο δι' αὔξησιν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιβατῶν ὁ ὁποῖος ἄλλως θὰ ἐπετρέπετο νὰ μεταφερθῇ κατὰ τὸν κανόνα 13. Τότε θὰ ἠδύναντο νὰ χρησιμοποιηθοῦν κλῖναι μεγέθους τοὐλάχιστον 1,80 μέτρων (6 ποδῶν) μήκους καὶ 0,7 μέτρων (2 ποδῶν 3 δακτύλων) πλάτους.

γ) Αἱ καθοριζόμεναι ἀποστάσεις εἰς τὸν Κανόνα 13 (2) (δ) (ι), (ιι), (ιιι) δύνανται νὰ μειωθοῦν ἑκάστη κατὰ 0,15 μέτρα (6 δακτ.) ἐφ' ὅσον τὸ σύνολον αὐτῶν τῶν διαστάσεων δὲν εἶναι μικρότερον τῶν 1,90 μέτρ. (6 ποδ.3 δακτυλ.).

4) Ὁ Κανὼν 17 δὲν ἀπαιτεῖται ὅπως ἐφαρμόζεται ὁσάκις διατίθεται σύστημα φυσικοῦ ἀερισμοῦ διὰ τοὺς χώρους τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὸν Κανόνα ἐκεῖνον, ἐφ' ὅσον τὸ τοιοῦτον σύστημα θὰ ἐπαρκῇ διὰ τὴν διατήρησιν τοῦ ἀέρος εἰς ἱκανοποιητικὴν κατάστασιν καὶ διὰ τὴν ἐξασφάλισιν ἱκανοποιητικοῦ βαθμοῦ κυκλοφορίας τοῦ ἀέρος ὑπὸ οἱασδήποτε συνθήκας καιροῦ καὶ κλίματος τὰς ὁποίας τὸ πλοῖον πιθανὸν νὰ ἀντιμετωπίσῃ. Τὸ σύστημα ἀερισμοῦ κατ' ἐλάχιστον θὰ ἀνταποκρίνεται πρὸς τὰς ἀκολούθους ἀπαιτήσεις :

α) Ἡ συνολικὴ ἐπιφάνεια τῶν ἀνεμιστήρων ἀναρροφήσεως οἱ ὁποῖοι ἐξυπηρετοῦν τοιούτους χώρους, ἐξαιρουμένων τῶν πλευρικῶν θυρίδων, θυρῶν, κλιμακοστασίων, ἀναφωτίδων ἢ οἱουδήποτε ἄλλου ἀνοίγματος μὴ διατιθεμένου ἀποκλειστικῶς διὰ σκοποὺς ἀνεμισμοῦ δὲν θὰ εἶναι μικροτέρα :

ι) Τῶν 0,032 τετρ. μέτρων (5 τετρ. πόδας) ἀνὰ ἐπιβάτην ἀντιστοιχοῦντα εἰς χῶρον ἀνωτέρου ἐνδιαμέσου καταστρώματος.

ιι) Τῶν 0,048 τετρ. μέτρ. (7,5 τετρ. πόδ.) ἀνὰ ἐπιβάτην ἀντιστοιχοῦντα εἰς χῶρον κατωτέρου ἐνδιαμέσου καταστρώματος, καὶ ἡ συνολικὴ ἐπιφάνεια τῶν ἐξαγωγῶν αἱ ὁποῖαι ἐξυπηρετοῦν τοιούτους χώρους δὲν θὰ εἶναι ἐπίσης μικροτέρα ἀπὸ τὰς ἀνωτέρω τιμάς.

β) Εἰς ἕκαστον χῶρον ἐνδιαμέσου καταστρώματος ἐκτὸς τῶν ἀνοικτῶν αὐτοαεριζομένων χώρων θὰ τοποθετῶνται ἀνεμιστῆρες ἔχοντες διάμετρον τοὐλάχιστον 0,60 μέτρ. (2 ποδ.) ἀνὰ 25 ἐπιβάτας ἀντιστοιχοῦντας εἰς τὸν χῶρον τοῦτον, ὅμως δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἀνεμιστῆρες μικροτέρας διαμέτρου καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνεμιστήρων νὰ μεταβληθῇ ὅπου κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς οὗτοι θὰ παρέχουν συνολικῶς ἰσοδύναμον βαθμὸν κυκλοφορίας τοῦ ἀέρος.

γ) Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσης παραγράφου ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπιβατῶν οἱ ὁποῖοι ἀντιστοιχοῦν εἰς τινα χῶρον ἐνδιαιτήσεως θὰ εἶναι ὁ καθοριζόμενος ὑπὸ τοῦ

Κανόνος 11 ἢ τοῦ Κανόνος 13 ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως καὶ ὁ ἀντίστοιχος ἀριθμὸς δι' οἱονδήποτε ἄλλον χῶρον θὰ εἶναι ὁ ἀριθμὸς ὅστις προκύπτει ἐκ τῆς χωρητικότητος τοῦ χώρου.

Μέρος IV

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Κανὼν 23 – 'Εφαρμογή

Πλοῖα, εἰς τὰ ὁποῖα ἐφαρμόζονται οἱ παρόντες Κανόνες θὰ συμμορφοῦνται πρὸς τοὺς Διεθνεῖς 'Υγειονομικοὺς Κανονισμοὺς (1969) λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν περιστάσεων καὶ τῆς φύσεως τοῦ ταξιδίου κατὰ τὴν ἔννοιαν τῶν 'Υγειονομικῶν Κανονισμῶν.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι

Πίναξ Χώρων

Θέσις	Διάρκεια πλοὸς	'Ελαχίστη Κατανομὴ Χώρου ἀνὰ 'Επιβάτην
'Ελεύθερον Κατάστρωμα (μόνον διὰ περίοδον εὐνοϊκῶν καιρικῶν συνθηκῶν)	Μικροτέρα τῶν 24 'Ωρῶν 24 'Ωραι καὶ ἄνω ἀλλὰ μικροτέρα τῶν 72 'Ωρῶν	0,74 τετρ. μ. (8 τετρ. ποδ.) 1.12 τ.μ. (8 τ. πόδ.)
'Ανώτερον Κατάστρωμα	Μικροτέρα τῶν 24 'Ωρῶν 24 'Ωραι καὶ ἄνω ἀλλὰ μικροτέρα τῶν 72 'Ωρῶν	0,74 τ.μ. (8 τ. πόδ.) 1,12 τ.μ. (12 τ. πόδ.)
'Ανώτερον ἐνδιάμεσον Κατάστρωμα	Μικροτέρα τῶν 24 'Ωρῶν 24 'Ωραι καὶ ἄνω ἀλλὰ μικροτέρα τῶν 72 'Ωρῶν	0,88 τ.μ. (9 1/2 τ.π.) 1,12 τ.μ. (12 τ. πόδ.)
Κατώτερον ἐνδιάμεσον Κατάστρωμα	Μικροτέρα τῶν 24 'Ωρῶν 24 'Ωραι καὶ ἄνω ἀλλὰ μικροτέρα τῶν 72 ὡρῶν	0,88 τ.μ. (9 1/2 τ.π.) 1,40 τ.μ. (15 τ.πόδ.)

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΤΥΠΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΧΩΡΩΝ ΕΝΔΙΑΙΤΗΣΕΩΝ ΕΠΙΒΑΤΗΓΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

('Επίσημος Τίτλος) (Χώρα)

'Εκδοθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Πρωτοκόλλου περὶ τῶν 'Απαιτήσεων διὰ τοὺς Χώρους 'Ενδιαιτήσεως τῶν 'Επιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, 1973.

Κατόπιν ἐξουσιοδοτήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς .... (ἀναγράφεται πλήρως ἡ ἐπίσημος ὀνομασία τῆς Χώρας).

ὑπὸ .... (ἀναγράφεται πλήρως ὁ ἐπίσημος τίτλος τοῦ ἁρμοδίου προσώπου ἢ ὀργανισμοῦ ἀναγνωριζομένου ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου περὶ τῶν 'Απαιτήσεων διὰ τοὺς Χώρους 'Ενδιαιτήσεως τῶν 'Επιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν, 1973).

Ὄνομα πλοίου	Διεθνὲς Διακριτικὸν Σῆμα	Λιμὴν Νηολογήσεως	'Ολικὴ χωρητικότης	'Ημερομηνία θέσεως τρόπιδος. (ἴδε σημείωσιν κατωτέρω)

ΧΩΡΟΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟΙ ΔΙ' ΕΝΔΙΑΙΤΗΣΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

'Επιτρεπόμενος ἀριθμὸς ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν διὰ πλοῦν :

Θέσις Χώρων	Μικρότερον τῶν 24 'Ωρῶν	24 'Ωρῶν καὶ ἄνω ἀλλὰ μικρότερον τῶν 72 'Ωρῶν	72 'Ωρῶν καὶ ἄνω	ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΠΛΟΙΑ ΜΟΝΟΝ 24 'Ωρῶν καὶ ἄνω ἀλλὰ μικρότερον τῶν 48 'Ωρῶν εἰς ἐποχὰς εὐνοϊκῶν καιρικῶν συνθηκῶν

Τὸ παρὸν πιστοποιεῖ ὅτι τὸ πλοῖον ἔχει ἐπιθεωρηθῆ καὶ ὅτι οἱ χῶροι οἱ ὁποῖοι ἐμφαίνονται ἀνωτέρω εὑρέθησαν συμμορφούμενοι πρὸς τὰς σχετικὰς ἀπαιτήσεις τῶν Κανόνων ἐπὶ τῶν Χώρων Ἐνδιαιτήσεως τῶν Ἐπιβατηγῶν Πλοίων Εἰδικῶν Μεταφορῶν 1973 καὶ ἐπαρκεῖς διὰ τὴν ἐνδιαίτησιν τοῦ ἐμφαινομένου ἀριθμοῦ ἐπιβατῶν εἰδικῶν μεταφορῶν.

Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν ἰσχύει ἕως ... ... 19......

Ἐξεδόθη ἐν .... (τόπος ἐκδόσεως τοῦ πιστοποιητικοῦ).

....19

(Ἡμερομηνία ἐκδόσεως)

Ὑπογραφὴ τοῦ ἐκδίδοντος τὸ Πιστοποιητικὸν

καὶ /ἢ σφραγὶς τῆς ἐκδιδούσης Ἀρχῆς.

Ἡ ἀκόλουθος παράγραφος θὰ προστίθεται ἐφ' ὅσον τίθεται ὑπογραφή :

Ὁ ὑπογεγραμμένος δηλοῖ ὅτι εἶναι ἁρμοδίως ἐξουσιοδοτημένος ὑπὸ τῆς εἰρημένης Κυβερνήσεως διὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ παρόντος Πιστοποιητικοῦ.

....

(ὑπογραφή)

Σημείωσις:

Θὰ ἀρχῆ νὰ ἀναγράφεται τὸ ἔτος κατὰ τὸ ὁποῖον ἡ τρόπις ἐτέθη ἢ κατὰ τὸ ὁποῖον τὸ πλοῖον ἦτο εἰς παρεμφερὲς στάδιον κατασκευῆς, ἐξαιρέσει τοῦ ἔτους ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας τοῦ 1971 διὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν ὅτε θὰ ἀναφέρεται ἡ πραγματικὴ ἡμερομηνία. Διὰ τὴν περίπτωσιν πλοίου τὸ ὁποῖον ὑφίσταται μετατροπὰς κατὰ τὰ ὑπὸ τοῦ Κανόνος 2 (14) τῆς Συμφωνίας τοῦ 1971 διὰ τὰ Ἐπιβατηγὰ Πλοῖα Εἰδικῶν Μεταφορῶν καθοριζόμενα θὰ δίδεται ἡ ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποίαν ἤρχισαν αἱ ἐργασίαι τῶν μετατροπῶν.

Ἄρθρον 4.

1. Οἱ παραβάται τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου, τῶν κυρουμένων δι' αὐτοῦ Διεθνοῦς Συμφωνίας καὶ Πρωτοκόλλου, ὡς καὶ τῶν εἰς ἐκτέλεσιν αὐτοῦ ἐκδιδομένων, κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ παρόντος, Προεδρικῶν Διαταγμάτων, τιμωροῦνται ἀνεξαρτήτως πάσης ἄλλης ἀπορρεούσης ἐξ ἑτέρας διατάξεως ποινῆς ἢ πειθαρχικῆς διώξεως, κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 44 καὶ 45 τοῦ κυρωθέντος διὰ τοῦ Ν.Δ. 187/1973 «Κώδικος Δημοσίου Ναυτικοῦ Δικαίου»

2. Ἡ κατὰ τὰς ἀνωτέρω διατάξεις, διαδικασία ἀσκήσεως καὶ ἐκδικάσεως προσφυγῶν, ἐφαρμόζεται καὶ ἐν προκειμένῳ.

Ἄρθρον 5.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 883

Περὶ κυρώσεως τῆν ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Μαΐου 1976 ὑπογραφείσης συμφωνίας ἐπὶ τῆς Οἰκονομικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Χασεμιτικοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Μαΐου 1976 ὑπογραφεῖσα μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Χασεμιτικοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας Συμφωνία ἐπὶ τῆς Οἰκονομικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἕπεται:

AGREEMENT

ON ECONOMIC, CULTURAL AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as «the Contracting Parties»), bearing in mind the friendly relations already existing between the two countries and their people ;

desiring to further strengthen and promote these friendly relations on the basis of equality and mutual benefit ;

recognizing the benefits to be derived by the two countries from closer cooperation in the fields of : economy, culture and information, tourism, education, science, technology, arts and sports ;

have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall seek to facilitate and promote economic, cultural, educationnal, scientific and technical cooperation between the two countries, in such fields which would contribute to the development of their economies.

Article 2

Economic and technical cooperation between the two countries shall, in general, cover Trade, Industry, Tourism, Transport and Communications, Public Works, Shipping, Shipbuilding, Fisheries and any other field agreed upon between the Contracting Parties, taking into account the advantages as well as the comparative capabilities of each Contracting Party.

Article 3

The Contracting Parties shall take all possible and necessary measures to promote technical cooperation between the two countries through training and the exchange of specialized personnel and of technical experts as well as scientific and technical information in various fields.

Article 4

On the basis of this agreement, the Contracting Parties shall conclude, whenever necessary, specific agreement with regard to cooperation stipulated in the preceding Articles as well as specific projects to be agreed upon between the two countries.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage economic, cultural and techical cooperation between the nationals (including corporate bodies) of the two countries in accordance with the laws and regulations in force in the two countries.

Article 6

The Contracting Parties shall in its territory promote as far as possible, investment of capital and trade by nationals or companies of the other contracting party in accordance with its legislation.

Article 7

The Contracting Parties shall endeavonr to provipe facilities and scholarships to students and scientific personnel of the other country seeking to study in its institutions of higher education and research Laboratories.

Article 8

The Contracting Parties shall undertake to examine the conditions under which the diplomas, certificates and university degrees awarded in the other country can be recognized for purposes of study in its own educational and other institutions.

Article 9

The Contacting Parties shall facilitate and promote exchange of experts and experiences in the fields of tourism and information.

Article 10

The Contracting Parties agree to establish a joint Committee in order to facilitate the implementation of this agreemet and to further expand economic, cultural, educational, scientific and technical cooperation between the two countries.

The joint Committee shall meet regularly and as agreed upon at Athens and Amman alternately.

The Committee may establish any subsidiary body deemed necessary for the fulfilment of its functions.

Article 11

This agreement shall be valid for a period of five years from the date of its entering into force. Upon expiration of the said period, its validity shall automati cally be extended for further periods of five years each, unless either of the Contracting Parties declares in writing its intention to terminate this agreement one year prior to its expiration.

The termination of this agreement does not automatically apply to specific agreements provided for under article 4, unless otherwise expressed in the declaration of intention to terminate the present agreement.

Article 12

This agreement shall enter into force automatically on the date of exchange of the instruments of ratification.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this agreement.

Done at Athens on May 17th, 1976, in six originals, two each in Arabic, Greek and English languages, all the texts being equally authentic except that in case of doubt the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
DIMITRI BITSIOS	HASSAN IBRAHIM
Minister for Foreign Affairs	Minister of State for Foreign Affairs

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Χασεμιτικοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας (ἐφεξῆς καλούμεναι «Συμβαλλόμενα Μέρη») ἔχουσαι κατὰ νοῦν τὰς ἤδη ὑφισταμένας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ τῶν λαῶν των φιλικὰς σχέσεις·

ἐπιθυμοῦσαι περαιτέρω νὰ ἐνισχύσουν αὐτὰς τὰς φιλικὰς σχέσεις ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἰσότητος καὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος·

ἀναγνωρίζουσαι τὸ συμφέρον τὸ δυνάμενον νὰ προκύψῃ διὰ τὰς δύο χώρας ἐκ τῆς στενωτέρας συνεργασίας εἰς τοὺς οἰκονομικόν, μορφωτικὸν καὶ πληροφοριακόν, τουριστικόν, ἐκπαιδευτικόν, ἐπιστημονικόν, τεχνολογικόν, καλλιτεχνικὸν καὶ ἀθλητικὸν τομεῖς·

συνεφώνησαν ὡς κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώξουν νὰ διευκολύνουν καὶ νὰ προαγάγουν τὴν οἰκονομικήν, μορφωτικήν, ἐκπαιδευτικήν, ἐπιστημονικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἰς τοιούτους τομεῖς οἵτινες θὰ συνέβαλον εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν οἰκονομιῶν των.

Ἄρθρον 2.

Ἡ οἰκονομικὴ καὶ Τεχνικὴ Συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν θὰ καλύπτῃ, ἐν γένει, τὸ Ἐμπόριον, τὴν Βιομηχανίαν, τὸν Τουρισμόν, τὰς Μεταφορὰς καὶ Συγκοινωνίας, τὰ Δημόσια Ἔργα, τὴν Ναυτιλίαν, Ναυπήγησιν, Ἁλιείαν καὶ οἱονδήποτε ἕτερον τομέα ὅστις ἤθελε συμφωνηθῇ μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν πλεονεκτημάτων ὡς καὶ τῶν δυνατοτήτων ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 3.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λάβουν ὅλα τὰ δυνατὰ καὶ ἀπαραίτητα μέτρα ἵνα προαγάγουν τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν διὰ τῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς εἰδικευμένου προσωπικοῦ καὶ τεχνικῶν ἐμπειρογνωμόνων ὡς καὶ ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

Ἄρθρον 4.

Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνάψουν, ὁποτεδήποτε παραστῇ ἀνάγκη, εἰδικὰς συμφωνίας ἀναγομένας εἰς τὴν συνεργασίαν τὴν ἀναφερομένην εἰς τὰ προηγούμενα Ἄρθρα ὡς καὶ εἰδικὰ σχέδια συμφωνηθησόμενα μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 5.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν οἰκονομικήν, πολιτιστικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν ὑπηκόων (συμπεριλαμβανομένων τῶν Ὀργανισμῶν) τῶν δύο χωρῶν συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς ἐν ἰσχύϊ εἰς τὰς δύο χώρας.

Ἄρθρον 6.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν προάγει εἰς τὸ ἔδαφός των κατὰ τὸ δυνατὸν τὴν ἐπένδυσιν κεφαλαίων καὶ τὸ ἐμπόριον ὑπὸ ὑπηκόων ἢ ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν των.

Ἄρθρον 7.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ παράσχουν διευκολύνσεις καὶ ὑποτροφίας εἰς φοιτητὰς καὶ ἐπιστημονικὸν προσωπικὸν τῆς ἑτέρας χώρας, τὸ ὁποῖον θὰ ἐπεζήτει νὰ σπουδάσῃ εἰς τὰ ἱδρύματά των Ἀνωτέρας Ἐκπαιδεύσεως καὶ εἰς τὰ Ἐργαστήρια Ἐρεύνης.

Ἄρθρον 8.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀναλάβουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐξετάσουν τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς τὰ διπλώματα καὶ πανεπιστημιακὰ πτυχία τὰ ἀπονεμόμενα εἰς τὴν ἑτέραν χώραν δύνανται νὰ ἀναγνωρισθοῦν διὰ σκοποὺς μελέτης εἰς τὰ ἐκπαιδευτικὰ καὶ ἕτερα ἱδρύματα.

Ἄρθρον 9.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ διευκολύνουν καὶ προάγουν τὴν ἀνταλλαγὴν εἰδικῶν καὶ ἐμπειριῶν εἰς τομεῖς τοῦ Τουρισμοῦ καὶ Πληροφοριῶν.

Ἄρθρον 10.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν νὰ ἱδρύσουν μικτὴν Ἐπιτροπὴν ἵνα δραστηριοποιήσουν τὴν συμφωνίαν ταύτην καὶ περαιτέρω ἀναπτύξουν τὴν οἰκονομικήν, πολιτιστικήν, ἐκπαιδευτικήν, ἐπιστημονικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται τακτικῶς καὶ ὡς συνεφωνήθη εἰς Ἀθήνας καὶ Ἀμμὰν ἀντιστοίχως.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἱδρύῃ οἱονδήποτε ὑποδεέστερον ὄργανον τὸ ὁποῖον ἤθελε κρίνῃ ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων της.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ εἶναι ἰσχυρὰ διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς θέσεώς της ἐν ἰσχύϊ. Κατὰ τὴν λῆξιν τῆς ρηθείσης περιόδου ἡ ἰσχὺς θὰ ἐπεκταθῇ αὐτομάτως διὰ περαιτέρω πενταετεῖς περιόδους ἐκτὸς ἐὰν ἓν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δηλώσῃ ἐγγράφως ἓν ἔτος πρὸ τῆς λήξεως τῆς Συμφωνίας τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ τερματισμοῦ της.

Ὁ τερματισμὸς τῆς παρούσης συμφωνίας δὲν ἰσχύει αὐτομάτως διὰ τὰς συγκεκριμένας συμφωνίας τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸ ἄρθρον 4, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ἀναφέρεται εἰς τὴν δήλωσιν ἐπιθυμίας τερματισμοῦ τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ αὐτομάτως τὴν ἡμερομηνίαν ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Μαΐου 1976 εἰς ἓξ πρωτότυπα, δύο εἰς τὴν Ἀραβικήν, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Ἀγγλικήν, ὅλων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν. Εἰς περίπτωσιν ἀμφιβολίας θὰ ὑπερισχύσῃ τὸ Ἀγγλικὸν κείμενον.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Χασεμιτικοῦ Βασιλείου τῆς Ἰορδανίας
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ	HASSAN IBRAHIM
Ὑπουργὸς ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν	Minister of State for Foreign Affairs

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 10 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν συναρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ	**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ**
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ	**ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 884

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ραμπὰτ τὴν 24ην Ὀκτωβρίου 1975 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου, Συμφωνίας Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ραμπὰτ τὴν 24ην Ὀκτωβρίου 1975 ὑπογραφεῖσα, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου, Συμφωνία Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται:

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE SCIENTIFIQUE, CULTURELLE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvermement du Royaume du Maroc, tenant compte des relations amicales existant déjà entre les deux pays et leurs peuples,

Désirant resserrer davantage et promouvoir ces relations amicales sur la base de l' égalité et de l' intérêt mutuel,

Reconnaissant les avantages qui découleraient pour les deux pays d' une coopération plus étroite dans les domaines économique, scientifique, culturel et technique,

Ont convenu de ce qui suit :

Article 1

Les parties contractantes chercheront à promouvoir la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les deux pays, dans les domaines pouvant contribuer au développement de leurs économies.

Article 2

La coopération économique et technique entre les deux pays s' étendra, d' une manière générale, au Commerce, à l' Industrie, au Tourisme, aux Transports et Communications, aux Travaux Publics, à la Navigation, à la Construction Navale, à la Pêche et à tout autre domaine approuvé par les parties contractantes, en tenant compte des avantages mutuels et des possibilités de chacune des deux parties.

Article 3

Les parties contractantes prendront toutes les mesures possibles et nécessaires pour promouvoir la coopération culturelle, scientifique et technique entre les deux pays dans le domaine de l' Education et de la formation des cadres, de l' échange de personnel spécialisé et d' experts techniques ainsi que de l' échange d' informations scientifiques et techniques dans divers domaines.

Article 4

Sur la base du présent accord, les parties contractantes conclueront si nécessaire, des accords spécifiques concernant la coopération visée par les articles précédents.

Article 5

Les parties contractantes encourageront la coopération économique scientifique, culturelle et technique entre les nationaux et organismes des deux pays, conformément aux lois et réglements en vigueur dans les deux pays.

Article 6

Afin de faciliter l' application de cet accord et d' intensifier la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les deux pays, les parties contractantes conviennent d' instituer une commission mixte composé des représentants des deux Gouvernements.

La commission mixte se réunira au moins une fois par an, alternativement en Grèce et au Maroc.

Article 7

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature. Il est valable pour une période de cinq ans, à partir de la date de son entrée en vigueur. A l' expiration de la dite période, sa validité sera automatiquement prorogée pour une nouvelle période de cinq ans, sauf si l' une ou l' autre des parties ne notifie, par écrit avec un préavis de six mois, son intention d'y mettre fin.

La dénonciation du présent accord n' entraîne pas automatiquement celle des acords spécifiques prévus par l'article 4 ci-dessus, à moins que celà ne soit précisé dans la notification de dénonciation.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Rabat, le 24 Octobre 1975, en deux originaux en langue française.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique	Pour le Gouvernement du Royaume du Maroc
Signé	Signé
Pr. IOAN. GEORGAKIS	Dr. MOHAMED BENHIMA
Ambassadeur de Grèce	Ministre d' etat Chargé des Affaires Etrangères P.I.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβ έρνησις τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου, λαμβάνουσαι ὑπ'

ὄψιν τὰς ὑφισταμένας ἤδη φιλικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ τῶν λαῶν των.

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συσφίγξουν ἔτι περισσότερον καὶ νὰ προωθήσουν τὰς τοιαύτας φιλικὰς σχέσεις ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἰσότητος καὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος.

Ἀναγνωρίζουσαι τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα θὰ ἀπέρρεον διὰ τὰς δύο χώρας ἐκ μιᾶς στενωτέρας συνεργασίας εἰς τὸν οἰκονομικόν, ἐπιστημονικόν, μορφωτικὸν καὶ τεχνικὸν τομέα,

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἀναζητήσουν νὰ προωθήσουν τὴν οἰκονομικήν, ἐπιστημονικήν, μορφωτικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, εἰς τοὺς τομεῖς τοὺς δυναμένους νὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομίας των.

Ἄρθρον 2.

Ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, θέλει ἐπεκταθῇ, κατὰ γενικὸν τρόπον, εἰς τὸ Ἐμπόριον, τὴν Βιομηχανίαν, τὸν Τουρισμόν, τὰς Μεταφορὰς καὶ Συγκοινωνίας, τὰ Δημόσια Ἔργα, τὴν Ναυσιπλοΐαν, τὰ Ναυπηγεῖα, τὴν Ἁλιείαν καὶ εἰς πάντα ἄλλον τομέα ἐγκρινόμενον ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων μερῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἀμοιβαίων πλεονεκτημάτων καὶ δυνατοτήτων ἑκάστου τῶν δύο μερῶν.

Ἄρθρον 3.

Τὰ Συμβαλλόμενα μέρη θὰ λάβουν ἅπαντα τὰ δυνατὰ καὶ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προώθησιν τῆς μορφωτικῆς, ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸν τομέα τῆς Παιδείας καὶ τῆς ἐκπαιδεύσεως τῶν στελεχῶν, τῆς ἀνταλλαγῆς εἰδικευμένου προσωπικοῦ καὶ τεχνικῶν ἐμπειρογνωμόνων ὡς καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

Ἄρθρον 4.

Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης συμφωνίας τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι συνάψει, ἐφ' ὅσον παραστῇ ἀνάγκη, εἰδικὰς συμφωνίας σχετικῶς μὲ τὴν ὑπὸ τῶν προηγουμένων ἄρθρων ἀποσκοπουμένην συνεργασίαν.

Ἄρθρον 5.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσιν ἐνθαρρύνει τὴν οἰκονομικήν, ἐπιστημονικὴν μορφωτικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν πολιτῶν καὶ τῶν ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύι νόμους καὶ κανονισμοὺς εἰς τὰς δύο χώρας.

Ἄρθρον 6.

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ τῆς ἐνισχύσεως τῆς οἰκονομικῆς, ἐπιστημονικῆς, μορφωτικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν εἰς τὴν σύστασιν μιᾶς μικτῆς ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἐξ ἐκπροσώπων τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ μικτὴ ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται τοὐλάχιστον ἅπαξ τοῦ ἔτους, ἐναλλακτικῶς ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Μαρόκῳ.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς της. Θὰ ἰσχύῃ ἐπὶ μίαν περίοδον πέντε ἐτῶν, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς θέσεώς της ἐν ἰσχύι. Κατὰ τὴν λῆξιν τῆς ὡς ἄνω περιόδου, ἡ ἰσχύς της θέλει αὐτομάτως παραταθῇ ἐπὶ μίαν νέαν περίοδον πέντε ἐτῶν, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἓν ἢ τὸ ἕτερον μέρος ἤθελε κοινοποιήσει, ἐγγράφως μὲ προειδοποίησιν ἓξ μηνῶν, τὴν πρόθεσίν του ὅπως θέσῃ τέλος εἰς αὐτήν.

Ἡ καταγγελία τῆς παρούσης συμφωνίας δὲν ἐπισύρει αὐτομάτως τὴν τοιαύτην τῶν εἰδικῶν συμφωνιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 4, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο ἤθελε καθορισθῇ διὰ τῆς κοινοποιήσεως τῆς καταγγελίας.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογραφόμενοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Rabat, τὴν 24ην Ὀκτωβρίου 1975, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου
Ὑπογραφή	Ὑπογραφή
Καθ. ΙΩΑΝ. ΓΕΩΡΓΑΚΗΣ	Δρ. MOHAMED BENHIMA
Πρεσβευτὴς τῆς Ἑλλάδος	Ὑπουργὸς ἐπιφορτισμένος μὲ τὰς Ἐξωτερικὰς ὑποθέσεις

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς, ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν συναρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ	**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ	**ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(4)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 885

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Δαμασκὸν τὴν 24ην Φεβρουαρίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, Μορφωτικῆς Συμφωνίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Δαμασκὸν τὴν 24ην Φεβρουαρίου 1977 ὑπογραφεῖσα, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, Μορφωτικὴ Συμφωνία τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ACCORD CULTUREL ENTRE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE ET LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Arabe Syrienne désireux de renouer des relations qui furent si importantes et fructueuses pour la civilisation universelle, de resserrer les liens d'amitié qui existent entre les deux pays et de faciliter la coopération dans les domaines éducatif, culturel, scientifique, technique et artistique,

Ont décidé de conclure cet Accord et sont convenus de ce qui suit :

ENSEIGNEMENT

Article 1

1. Les deux Parties contractantes procéderont, par voie officielle, à l'échange réciproque de bourses d' études, de perfectionnement et de recherche scientifique. Chaque Partie assurera aux boursiers de l'autre les facilités possibles pour l'accomplissement de leurs études et recherches, selon ses lois et règlements en vigueur.

2. Les deux Parties contractantes encourageront l'échange entre les professeurs universitaires, les chercheurs scientifiques et les techniciens des deux pays.

3. Les deux Parties contractantes feront inclure dans leurs programmes scolaires respectifs des connaissances suffisantes afin de donner aux étudiants de chaque pays une idée correcte concernant l'histoire et la géographie de l'autre pays.

4. Les deux Parties contractantes étudieront les conditions nécessaires pour la reconnaissance de l' équivalence des diplômes d'études officiels secondaires et supérieurs et les grades scientifiques délivrés par chacune d'elles, selon les lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

CULTURE ET SCIENCE

Article 2

1. Chaque Partie contractante procédera à l'ouverture d'un centre culturel dans le pays de l'autre Partie. Ce centre exercera toutes les activités culturelles conformément aux lois et règlements en vigueur du pays où il se trouve.

2. Les deux Parties contractantes encourageront :

a) La coopération entre les institutions culturelles, artistiques et sportives des deux pays.

b) La coopération et les échanges entre les associations des écrivains et des artistes des deux pays.

c) Des initiatives d'éditeurs des deux pays pour des éditions d'oeuvres littéraires et intellectuelles, traduites de la langue grecque à la langue arabe et de la langue arabe à la langue grecque, tout en prenant en considération l'importance de ces oeuvres et l'utilité qui en est prévue.

d) L'échange entre les bibliothèques nationales des deux pays, de livres et d'mprimés périodiques, dans le domaine de la culture.

e) L'échange d'expositions scientifiques, culturelles et artistiques.

f) L'échange de films culturels, documentaires et artistiques.

g) La participation de leurs représentants aux concours internationaux et autres manifestations culturelles et artistiques internationales organisées par l'autre pays.

h) L'établissement d'une collaboration entre la Grèce et la Syrie dans le domaine archéologique. Les modalités de cette collaboration feront l'objet d'échange d' opinions entre la Direction des Antiquités en Grèce et la Direction Générale des Antiquités et des Musées en Syrie.

Article 3

Les deux Parties contractantes expriment leur désir d'encourager et d'affermir leur collaboration en ce qui concerne l'échange d'informations et d'expériences pour la formulation et l'exercice de la politique scientifique et technologique. Elles déclarent également qu'elles encourageront et développeront la coopération scientifique et technologique entre les deux pays, compte tenu des possibilités qui existent des deux côtés.

RADIO - TELEVISION

Article 4

Les deux Parties contractantes encourageront la coopération entre les organismes de la radiodiffusion, de la télévision, de la presse et des agences d'information de leurs pays respectifs.

ARTICLES DIVERS

Article 5

1. En vue de l'application du présent Accord une Commission Mixte Greco-Syrienne sera constituée. Cette Commission se réunira en séance plénière tous les deux ans alternativement en Grèce et en Syrie afin de procéder à l'élaboration des programmes exécutifs, ainsi que leurs conditions financières.

2. L'exécution des activités dans le cadre des programmes exécutifs élaborés par la Commission Mixte aura lieu, par voie diplomatique.

3. Tous les échanges prévus par le présent Accord s'effectueront sur la base du respect du principe de la réciprocité.

Article 6

Le présent Accord entrera en vigueur à partir de la date de l'échange des instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une durée de quatre ans, et il sera renouvelé, par tacite reconduction, pour de nouvelles périodes de quatre ans, si l'une des deux Parties n'a pas notifié par écrit sa dénonciation à l'autre Partie, six mois avant la date de l'expiration de chaque période de cet Accord.

Fait à Damas le, 24 Février 1977

en deux exemplaires originaux, en langues grecque, arabe et française, le texte français faisant foi en cas de divergance d'interprétation.

Pour le Gouvernement de la Rébuplique Arabe Syrienne	Pour le Gouvernement de la République Hellénique
CHAKER FAHAM Ministre de l'Éducation	DIMITRI S. BITSIOS Ministre des Affaires Étrangères

ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας ἐπιθυμοῦσαι νὰ ἀνανεώσουν τὰς σχέσεις των αἱ ὁποῖαι ὑπῆρξαν τόσον σημαντικαὶ καὶ καρποφόροι διὰ τὸν παγκόσμιον πολιτισμόν, νὰ συσφίγξουν τοὺς δεσμοὺς φιλίας οἱ ὁποῖοι ὑφίστανται μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ νὰ διευκολύνουν τὴν συνεργασίαν των ἐπὶ τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ, μορφωτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ, τεχνικοῦ καὶ καλλιτεχνικοῦ τομέως,

Ἀπεφάσισαν νὰ συνάψουν τὴν συμφωνίαν ταύτην καὶ συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ

Ἄρθρον 1.

1. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προβοῦν, διὰ τῆς ἐπισήμου ὁδοῦ, εἰς τὴν ἐπ' ἀμοιβαιότητι ἀνταλλαγὴν ὑποτροφιῶν διὰ σπουδάς, μετεκπαίδευσιν καὶ ἐπιστημονικὴν ἔρευναν.

Ἕκαστον Μέρος θὰ ἐξασφαλίσῃ εἰς τοὺς ὑποτρόφους τοῦ ἄλλου κατὰ τὸ δυνατὸν τὰ μέσα διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν σπουδῶν καὶ ἐρευνῶν των συμφώνως πρὸς τοὺς ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμούς.

2. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνταλλαγὴν καθηγητῶν Πανεπιστημίου, ἐπιστημονικῶν ἐρευνητῶν καὶ τεχνικῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

3. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συμπεριλάβουν εἰς τὰ ἀντίστοιχα σχολικά των προγράμματα στοιχεῖα ἐπαρκῆ διὰ νὰ παράσχουν εἰς τοὺς σπουδαστὰς ἑκάστης χώρας ἀκριβῆ εἰκόνα τῆς ἱστορίας καὶ γεωγραφίας τῆς ἄλλης χώρας.

4. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ μελετήσουν τοὺς ἀναγκαίους ὅρους διὰ τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ἰσοτιμίας τῶν πτυχίων σπουδῶν Μέσης καὶ Ἀνωτάτης Ἐκπαιδεύσεως καὶ τῶν ἐπιστημονικῶν τίτλων ποὺ χορηγοῦνται ὑφ' ἑνὸς ἑκάστου Μέρους συμφώνως πρὸς τοὺς ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς αὐτοῦ.

ΜΟΡΦΩΣΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗ

Ἄρθρον 2.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν θέσιν ἐν λειτουργίᾳ ἑνὸς μορφωτικοῦ κέντρου εἰς τὴν χώραν τοῦ ἑτέρου Μέρους.

Τὸ Κέντρον τοῦτο θὰ ἀσκῇ ὅλας τὰς μορφωτικὰς δραστηριότητας συμφώνως πρὸς τοὺς ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς χώρας ὅπου εὑρίσκεται.

2. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν :

α) τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν μορφωτικῶν, καλλιτεχνικῶν καὶ ἀθλητικῶν ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν,

β) τὴν συνεργασίαν καὶ τὰς ἀνταλλαγὰς μεταξὺ τῶν ἑνώσεων τῶν συγγραφέων καὶ τῶν καλλιτεχνῶν τῶν δύο χωρῶν,

γ) τὰς πρωτοβουλίας ἐκδοτῶν τῶν δύο χωρῶν διὰ τὰς ἐκδόσεις λογοτεχνικῶν καὶ πνευματικῶν ἔργων μεταφρασμένων ἐκ τῆς ἑλληνικῆς εἰς τὴν ἀραβικὴν καὶ ἀντιστρόφως, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς σπουδαιότητος αὐτῶν καὶ τῆς προβλεπομένης χρησιμότητός των,

δ) τὴν ἀνταλλαγὴν μεταξὺ τῶν ἐθνικῶν βιβλιοθηκῶν τῶν δύο χωρῶν, βιβλίων καὶ περιοδικῶν ἐκδόσεων εἰς τὸν μορφωτικὸν τομέα,

ε) τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπιστημονικῶν, μορφωτικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν ἐκθέσεων,

στ) τὴν ἀνταλλαγὴν κινηματογραφικῶν ταινιῶν μορφωτικοῦ καὶ καλλιτεχνικοῦ περιεχομένου ὡς καὶ ταινιῶν ντοκυμαντaίρ,

ζ) τὴν συμμετοχὴν τῶν ἀντιπροσώπων των εἰς διεθνεῖς διαγωνισμοὺς καὶ ἄλλας διεθνεῖς μορφωτικὰς καὶ καλλιτεχνικὰς ἐκδηλώσεις ὠργανουμένας ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Μέρους,

η) τὴν καθιέρωσιν συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Συρίας εἰς τὸν ἀρχαιολογικὸν τομέα, αἱ μεθοδεύσεις αὐτῆς τῆς συνεργασίας θ' ἀποτελέσουν ἀντικείμενον ἀνταλλαγῆς ἀπόψεων μεταξὺ τῆς Διευθύνσεως Ἀρχαιοτήτων ἐν Ἑλλάδι καὶ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Ἀρχαιοτήτων καὶ Μουσείων ἐν Συρίᾳ.

Ἄρθρον 3.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ἐκφράζουν τὴν ἐπιθυμίαν των νὰ ἐνθαρρύνουν καὶ νὰ ἐνισχύσουν τὴν συνεργασίαν των ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν καὶ ἐμπειρίας διὰ τὴν διαμόρφωσιν καὶ τὴν ἄσκησιν τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνολογικῆς πολιτικῆς. Δηλοῦν ἐπίσης ὅτι θὰ ἐνθαρρύνουν καὶ ἀναπτύξουν τὴν ἐπιστημονικὴν καὶ τεχνολογικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν δυνατοτήτων αἱ ὁποῖαι ὑφίστανται ἀντιστοίχως.

ΡΑΔΙΟ - ΤΗΛΕΟΡΑΣΙΣ

Ἄρθρον 4.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν ὀργανισμῶν τῆς ραδιοφωνίας, τῆς τηλεοράσεως, τοῦ τύπου καὶ τῶν πρακτορείων πληροφοριῶν τῶν ἀντιστοίχων χωρῶν των.

ΔΙΑΦΟΡΑ

Ἄρθρον 5.

1. Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ συγκροτηθῇ Μικτὴ Ἑλληνοσυριακὴ Ἐπιτροπή. Ἡ Ἐπιτροπὴ αὐτὴ θὰ συνέρχεται ἐν ὁλομελείᾳ ἀνὰ δύο ἔτη ἐναλλὰξ ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Συρίᾳ διὰ νὰ προβαίνῃ εἰς τὴν ἐκπόνησιν τῶν ἐκτελεστικῶν προγραμμάτων ὡς καὶ τῶν οἰκονομικῶν ὅρων αὐτῶν.

2. Ἡ ἄσκησις τῶν δραστηριοτήτων ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν ἐκτελεστικῶν προγραμμάτων ἐκπονουμένων ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνῃ χώραν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

3. Ἅπασαι αἱ ἀνταλλαγαὶ αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ πραγματοποιοῦνται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ σεβασμοῦ τῆς ἀρχῆς τῆς ἀμοιβαιότητος.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως. Θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπὶ τέσσαρα ἔτη, καὶ θὰ ἀνανεοῦται διὰ σιωπηρᾶς παρατάσεως, διὰ νέας περιόδους τεσσάρων ἐτῶν, ἐὰν τὸ ἓν ἐκ τῶν δύο Μερῶν δὲν γνωστοποιήσῃ ἐγγράφως τὴν καταγγελίαν του εἰς τὸ ἕτερον Μέρος ἓξ μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐκπνοῆς ἑκάστης περιόδου ἰσχύος τῆς Συμφωνίας.

Ἐγένετο ἐν Δαμασκῷ τὴν 24ην Φεβρουαρίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἑλληνικήν, Ἀραβικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, τοῦ Γαλλικοῦ κειμένου λαμβανομένου ὡς βάσεως ἐν περιπτώσει διαφορῶν περὶ τὴν ἑρμηνείαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
Ὁ Ὑπουργὸς Παιδείας	Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν
CHAKER FAHAM	ΔΗΜΗΤΡΗΣ Σ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς, ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἑλληνο-Συριακῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν ἁρμοδίων Ὑπουργῶν Προεδρίας, Ἐξωτερικῶν, Πολιτισμοῦ καὶ Ἐπιστημῶν, Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων καὶ Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ